叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第八部分。(life On The Mississippi, Part 8.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第八部分。(life On The Mississippi, Part 8.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第八部分。(Life on the Mississippi, Part 8.) 第1/2页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑ:t] [eit]
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 8
生活 在 这 密西西比州 , 部分 8

密西西比河上的生活，第八部分

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [spɪnz] [ə; eɪ] [jɑ:n] . — [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [ɪn] ['kæt(ə)l] . — [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
The Professor Spins a Yarn . — An Enthusiast in Cattle . — He makes a
这 教授 旋转 一个 纱 . — 一个 爱好者 在 牛 . — 他 制作 一个

教授讲故事。——一位牛类爱好者。——他编造了一个

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . — ['ləʊdɪŋ] [bi:vz] [æt; ət] [ˌækə'pulkəu] . — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nt] [reɪzd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
Proposition . — Loading Beeves at Acapulco . — He was n't Raised to it .
主张 . — 加载中 牛 在 阿卡普尔科 . — 他 曾是 不 提高 到 它 .

提议——在阿卡普尔科装卸牛肉——他从小就没有接受过这方面的训练。

— [hi:; hi] [ɪz] [rəʊpt] [ɪn] . — [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [lɪt] [ʌp] . — [fɔ:(r)] ['eɪsɪz] , [ju:; jʊ] [æs] !
— He is Roped In . — His Dull Eyes Lit Up . — Four Aces , you Ass !
— 他 是 绳索 在 . — 他的 乏味的 眼睛 点燃 向上 . — 四 王牌 , 你 屁股 !

——他被套牢了。——他黯淡的眼神亮了起来。——四张A，你这蠢货！

— [hi:; hi] [dʌz] [nt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɔ:z] .
— He does n't Care for the Gores .
— 他 做 不 关心 为了 这 戈尔斯 .

—他不在乎戈尔一家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] . — [ðə; ði] " [gəʊld] [dʌst] " [ik'spləud] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔɪləz] .
A Terrible Disaster . — The " Gold Dust " explodes her Boilers .
一个 糟糕的 灾难 . — 这 " 金子 灰尘 " 爆炸 她 锅炉 .

一场可怕的灾难——“金粉号”货轮的锅炉爆炸了。

— [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
— The End of a Good Man .
— 这 结尾 的 一个 好的 男人 .

——一个好人的终结。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] . — [best] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] . — ['ælbəmz]
Mr . Dickens has a Word . — Best Dwellings and their Furniture . — Albums
先生 . 狄更斯 有 一个 单词 . — 最好的 住宅 和 他们的 家具 . — 专辑

狄更斯先生有话说。——最佳住宅及其家具。——专辑

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] . — - [ænd; ənd] [kɒntʃ] - [ʃelz] . — ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ['ræbɪts]
and Music . — Pantelettes and Conch - shells . — Sugar - candy Rabbits
和 音乐 . — - 和 海螺 - 贝壳 . — 糖 - 糖果 兔子

还有音乐。——小裙子和海螺。——糖果兔子

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] . — [hɔːs] - [heə(r)]['səufəz][ænd; ənd] ['snʌfəz] . — [ræg] [k'ɑːpɪts]
and Photographs . — Horse - hair Sofas and Snuffers . — Rag Carpets
和 照片 . — 马 - 头发 沙发 和 熄灯器 . — 抹布 地毯

以及照片。——马鬃沙发和熏香器。——碎布地毯

[ænd; ənd]['braɪdl] ['tʃeɪmbəz] .
and Bridal Chambers .
和 新娘 钱伯斯 .

以及新娘房。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['raudi] [ænd; ənd] ['bjuːti] . — [aɪs] [æz; əz] ['dʒuːəlri] . — [aɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] . — [mɔː(r)]
Rowdies and Beauty . — Ice as Jewelry . — Ice Manufacture . — More
流氓 和 美丽 . — 冰 作为 珠宝 . — 冰 生产 . — 更多的

暴徒与美人——冰作为珠宝——冰的制造——更多

[stə'tɪstɪks] . — [sʌm; səm] ['drʌmə] . — [ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] ['vɜːsəs] ['bʌtə(r)] .
Statistics . — Some Drummers . — Oleomargarine versus Butter .
统计数据 . — 一些 鼓手 . — 人造黄油 相对 黄油 .

统计数据——一些鼓手——人造黄油与黄油。

— ['ɒlɪv] [ɔɪl] ['vɜːsəs] ['kɒtn] [siːd] . — [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːt] .
— Olive Oil versus Cotton Seed . — The Answer was not Caught .
— 橄榄 油 相对 棉布 种子 . — 这 回答 曾是 不是 捕捉 .

——橄榄油与棉籽油之争——答案尚未揭晓。

— [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['epɪsəʊd] . — [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['kænəpi] . — [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
— A Terrific Episode . — A Sulphurous Canopy . — The Demons of War .
— 一个 了不起 插曲 . — 一个 硫磺 树冠 . — 这 恶魔 的 战争 .

—精彩的一集。—硫磺笼罩。—战争的恶魔。

— [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɔːntlət] .
— The Terrible Gauntlet .
— 这 糟糕的 手套 .

—可怕的挑战。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ɪn] ['flaʊəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] . — [ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɑːs(ə)l] . — [ə; eɪ] ['sʌðən]
In Flowers , like a Bride . — A White - washed Castle . — A Southern
在 花朵 , 喜欢 一个 新娘 . — 一个 白色的 - 洗过 城堡 . — 一个 南方

花团锦簇，宛如新娘。——粉刷一新的城堡。——南方

[prə'spektəs] . — ['prɪti] ['pɪktʃəz] . — [æn; ən] ['ælɪ,geɪtərz] [miːl] .
Prospectus . — Pretty Pictures . — An Alligator's Meal .
招股说明书 . — 漂亮的 图片 . — 一个 鳄鱼的 一顿饭 .

招股说明书.—精美图片.—鳄鱼的晚餐。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 36
章 -

第三十六章

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [jɑːn]
The Professor's Yarn
这 教授们 纱

教授的毛线

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .
IT was in the early days .
它 曾是 在 这 早期的 天 .

当时还处于早期阶段。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [ðen] .
I was not a college professor then .
我 曾是 不是 一个 大学 教授 然后 .

我当时还不是大学教授。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [lænd] - [sə'veɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] —
I was a humble - minded young land - surveyor , with the world before me —
我 曾是 一个 谦逊的 - 有思想 年轻的 土地 - 测量员 , 和 这 世界 前 我 —
[tuː; tə] ['sɜːveɪ] ,
to survey ,
到 民意调查 ,

我曾是一名谦逊的年轻土地测量员，面前一片光明——那就是进行测量。

[ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
in case anybody wanted it done .
在 案件 任何人 通缉 它 完毕 .

如果有人想做的话。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['maɪnɪŋ] - [dɪtʃ]
I had a contract to survey a route for a great mining - ditch
我 有 一个 合同 到 民意调查 一个 路线 为了 一个 伟大的 矿业 - 沟
[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,

我曾承接一份合同，负责勘测加利福尼亚州一条大型采矿沟渠的路线。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] , [baɪ] [siː] — [ə; eɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] .
and I was on my way thither , by sea — a three or four weeks ' voyage .
和 我 曾是 在 我的 方式 那里 , 经过 海 — 一个 三 或者 四 周 - 航程 .

于是我踏上了前往那里的旅程，走的是海路——航程大约三到四个星期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
There were a good many passengers , but I had very little to say to
那里 是 一个 好的 许多 乘客 , 但 我 有 非常 小的 到 说 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

乘客很多，但我跟他们几乎没什么可说的；

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai] [ə'vɔɪdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]
reading and dreaming were my passions , and I avoided conversation in
阅读 和 做梦 是 我的 激情 ， 和 我 避免 对话 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['æpitait] .
order to indulge these appetites .
命令 到 放纵 这些 食欲 .

阅读和做梦是我的两大爱好，为了满足这些欲望，我避免与人交谈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] [ɒn] [bɔːd] — [rʌf] , [rɪ'pʌlsɪv] ['feloʊz] .
There were three professional gamblers on board — rough , repulsive fellows .
那里 是 三 专业的 赌徒 在 木板 — 粗糙的 ， 丑恶 伙伴们 .

船上有三名职业赌徒——粗鲁、令人厌恶的家伙。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
I never had any talk with them , yet I could not help seeing them with
我 绝不 有 任何 讲话 和 他们 ，然而 我 可以 不是 帮助 看到 他们 和
[sʌm; səm] ['friːkwənsi] ,
some frequency ,
一些 频率 ，

我从未和他们交谈过，但却总是不由自主地经常见到他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['gæmbl] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] - [dek] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
for they gambled in an upper - deck stateroom every day and night ,
为了 他们 赌博 在 一个 上 - 甲板 客舱 每一个 天 和 夜晚 ，

因为他们日夜都在上层甲板的船舱里赌博。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][,prɔmi'nɑːd, -'neid][ai]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)]
and in my promenades I often had glimpses of them through their
和 在 我的 长廊 我 经常 有 惊鸿一瞥 的 他们 通过 他们的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

我散步时经常透过他们的房门瞥见他们。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑː(r)][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] [prə'fænəti] .
which stood a little ajar to let out the surplus tobacco smoke and profanity .
哪个 站立 一个 小的 半开 到 让 出去 这 剩余 烟草 抽烟 和 亵渎 .

门微微敞开着，让多余的烟草烟雾和咒骂声散出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]
They were an evil and hateful presence , but I had to put up with
他们 是 一个 邪恶的 和 可恶 在场 ， 但 我 有 到 放 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
it , of course ,
它 ， 的 课程 ，

他们邪恶可憎，但我当然不得不忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [fel] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
There was one other passenger who fell under my eye a good deal ,
那里 曾是 一 其他 乘客 WHO 跌倒 在下面 我的 眼睛 一个 好的 交易 ，

还有一位乘客经常引起我的注意，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
for he seemed determined to be friendly with me ,
为了 他 似乎 决定 到 是 友好的 和 我 ，

因为他似乎决心要和我友好相处，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
and I could not have gotten rid of him without running some chance of
和 我 可以 不是 有 获得 摆脱 的 他 没有 跑步 一些 机会 的
['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
hurting his feelings ,
受伤 他的 情怀 ,

而且，如果我除掉他，就难免会伤到他的感情。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and I was far from wishing to do that .
和 我 曾是 远的 从 祝 到 做 那 .

我一点也不想那样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntrifaɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Besides , there was something engaging in his countrified simplicity and his
除了 , 那里 曾是 某物 引人入胜 在 他的 乡村的 简单 和 他的
['biːmɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
beaming good - nature .
光芒四射 好的 - 自然 .

此外，他身上那种乡土气息的淳朴和灿烂的善良天性也很有魅力。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bækəs] , [ai] [gest] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
The first time I saw this Mr . John Backus , I guessed , from his clothes
这 第一的 时间 我 锯 这 先生 . 约翰 巴克斯 , 我 猜对了 , 从 他的 衣服
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
and his looks ,
和 他的 看起来 ,

我第一次见到这位约翰·巴克斯先生时，我根据他的衣着和外貌猜到了他的身份。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪziə(r)][ɔː(r)]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
that he was a grazier or farmer from the backwoods of some
那 他 曾是 一个 牧民 或者 农民 从 这 偏远地区 的 一些
['westən] [steɪt] — ['daʊtləs] [əʊ'haɪəʊ] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
western State — doubtless Ohio — and afterward when he dropped into his
西 状态 — 毫无疑问 俄亥俄州 — 和 之后 什么时候 他 掉落 进入 他的
['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['reɪzə(r)][frɒm; frəm]
personal history and I discovered that he WAS a cattle - raiser from
个人的 历史 和 我 发现 那 他 曾是 一个 牛 - 举重 从
[ɪn'tɪəriə(r)][əʊ'haɪəʊ] ,
interior Ohio ,
内部的 俄亥俄州 ,

他自称是来自西部某个州（无疑是俄亥俄州）偏远地区的牧民或农民，后来当他谈起自己的个人经历时，我发现他确实是俄亥俄州内陆地区的养牛户。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɔːm] [tə'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
I was so pleased with my own penetration that I warmed toward him for
我 曾是 所以 高兴 和 我的 自己的 渗透 那 我 温暖 朝向 他 为了
['verɪfaɪɪŋ] [maɪ]['ɪnstɪŋkt] .
verifying my instinct .
核实 我的 本能 .

我对自己的性体验非常满意，也因此对他心生好感，因为他验证了我的直觉。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['drɒpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː]
He got to dropping alongside me every day , after breakfast , to help me
他 得到 到 下降 旁边 我 每一个 天 , 后 早餐 , 到 帮助 我
[meɪk] [maɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ;
make my promenade ;
制作 我的 长廊 ;

每天早餐后，他都会到我身边陪我散步；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['wɜːkɪŋ] [dʒɔː][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]
and so , in the course of time , his easy - working jaw had told me
和 所以 , 在 这 课程 的 时间 , 他的 简单的 - 在职的 颚 有 讲述 我
['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
everything about his business ,
一切 关于 他的 商业 ,

就这样，随着时间的推移，他那轻松自如的下巴已经向我透露了他生意上的一切。

[hɪz; ɪz]['prɒspekts] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] — [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt]
his prospects , his family , his relatives , his politics — in fact everything that
他的 前景 , 他的 家庭 , 他的 亲属 , 他的 政治 — 在 事实 一切 那
[kən'sɜːnd] [ə; eɪ] ['bækəs] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .
concerned a Backus , living or dead .
担心的 一个 巴克斯 , 活的 或者 死的 .

他的前景、他的家庭、他的亲戚、他的政治——事实上，所有与巴克斯家族有关的事情，无论他们是活着还是已经去世。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai]
And meantime I think he had managed to get out of me everything I
和 与此同时 我 思考 他 有 管理 到 得到 出去 的 我 一切 我
[njuː] [ə'baʊt][maɪ] [treɪd] ,
knew about my trade ,
知道 关于 我的 贸易 ,

与此同时，我觉得他已经成功地从我口中套出了我所知道的关于我这行的一切。

[maɪ][traɪb] , [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] , [maɪ]['prɒspekts] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
my tribe , my purposes , my prospects , and myself .
我的 部落 , 我的 目的 , 我的 前景 , 和 我 .

我的族群，我的目标，我的前景，以及我自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He was a gentle and persuasive genius , and this thing showed it ;
他 曾是 一个 温和的 和 有说服力的 天才 , 和 这 事物 显示 它 ;

他是一位温和而富有说服力的天才，这件事就证明了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mætəz] .
for I was not given to talking about my matters .
为了 我 曾是 不是 给定 到 说 关于 我的 事情 .

因为我生性不善于谈论自己的事。

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , [wʌns] ; [ðə; ði] ['steɪtli] [wɜːd] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [hiː; hi]
I said something about triangulation , once ; the stately word pleased his ear ; he
我 说 某物 关于 三角测量 , 一次 ; 这 庄严 单词 高兴 他的 耳朵 ; 他
[in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
inquired what it meant ;
询问 什么 它 意思是 ;

我曾经提到过三角测量；这个庄严的词语让他听了很开心；他问我它是什么意思；

[ai] [ɪk'spleɪnd] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌinə'fensivli] [ɪg'nɔːd] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]
I explained ; after that he quietly and inoffensively ignored my name , and
我 解释 ; 后 那 他 悄悄 和 无害地 忽略 我的 姓名 , 和
['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['traɪæŋg(ə)l] .
always called me Triangle .
总是 称为 我 三角形 .

我解释了一下；之后他默默地、不带恶意地忽略了我的名字，总是叫我“三角”。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kæt(ə)l] !
What an enthusiast he was in cattle !
什么 一个 爱好者 他 曾是 在 牛 !

他对牛真是充满热情！

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,
At the bare name of a bull or a cow ,
在 这 裸 姓名 的 一个 公牛 或者 一个 奶牛 ，

仅仅叫出公牛或母牛的名字，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eləkwənt] [tʌŋ] [wʊd] [tɜːn] [ɪt'self] [luːs] .
his eye would light and his eloquent tongue would turn itself loose .
他的 眼睛 会 光 和 他的 雄辩 舌头 会 转动 本身 松动的 .

他的眼睛会闪闪发光，他那能言善辩的舌头也会滔滔不绝地讲起来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ;
As long as I would walk and listen , he would walk and talk ;
作为 长的 作为 我 会 走 和 听 , 他 会 走 和 讲话 ;

只要我边走边听，他就会边走边说；

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [briːdz] , [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [briːdz] , [hiː; hi] [kə'res] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [tʌŋ] .
he knew all breeds , he loved all breeds , he caressed them all with his affectionate tongue .
他 知道 全部 品种 , 他 喜爱 全部 品种 , 他 被爱抚 他们 全部 和 他的 亲热 舌头 .

他了解所有品种，他喜爱所有品种，他用充满爱意的舌头抚摸它们。

[ai] [træmp] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['vɔɪsləs] ['mɪzəri] [waɪlst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ʌp] ;
I tramped along in voiceless misery whilst the cattle question was up ;
我 践踏 沿着 在 无声 苦难 而 这 牛 问题 曾是 向上 ;

在牲畜问题悬而未决期间，我默默地承受着痛苦和煎熬；

[wen] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
when I could endure it no longer ,
什么时候 我 可以 忍受 它 不 更长 ,

当我再也无法忍受的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['deftli] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['tɒpɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
I used to deftly insert a scientific topic into the conversation ;
我 用过的 到 巧妙地 插入 一个 科学 话题 进入 这 对话 ;

我过去常常巧妙地将科学话题引入谈话中；

[ðen] [maɪ] [aɪ] ['faɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] ; [maɪ] [tʌŋ] ['flʌtə] , [hɪz; ɪz] [stɒpt] ;
then my eye fired and his faded ; my tongue fluttered , his stopped ;
然后 我的 眼睛 被解雇 和 他的 褪色 ; 我的 舌头 飘动 , 他的 停止 ;

然后我的目光闪过，他的目光却消失了；我的舌头颤动，他的舌头却停止了颤动；

[laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə][hɪm] .
life was a joy to me , and a sadness to him .
生活 曾是 一个 喜悦 到 我 , 和 一个 悲伤 到 他 .

生命对我来说是快乐，对他来说却是悲伤。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] —
One day he said , a little hesitatingly , and with somewhat of diffidence —
一 天 他 说 , 一个 小的 犹豫地 , 和 和 有些 的 羞怯 —

有一天，他有些犹豫，带着几分羞怯说道——

- ['traɪæŋg(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' Triangle , would you mind coming down to my stateroom a minute ,
- 三角形 , 会 你 头脑 未来 向下 到 我的 客舱 一个 分钟 ,

“三角，你介意来我船舱一趟吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mætə(r)] ? -
and have a little talk on a certain matter ? '
和 有 一个 小的 讲话 在 一个 肯定 事情 ? -

我们可以就某个问题简单聊聊吗？

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I went with him at once .
我 去 和 他 在 一次 .

我立刻跟他去了。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] ['weərəli]
Arrived there , he put his head out , glanced up and down the saloon warily
到达的 那里 , 他 放 他的 头 出去 , 瞥了一眼 向上 和 向下 这 酒吧 谨慎地
,
,
,

他到达那里后，探出头，警惕地上下打量着酒吧。

[ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
then closed the door and locked it .
然后 关闭 这 门 和 已锁定 它 .

然后关上门并锁好。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] —
He sat down on the sofa , and he said —
他 卫星 向下 在 这 沙发 , 和 他 说 —

他坐在沙发上，说道——

- [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks]
' I'm a - going to make a little proposition to you , and if it strikes
- 我是 一个 - 去 到 制作 一个 小的 主张 到 你 , 和 如果 它 罢工
[juː; jʊ] ['feɪvərəb(ə)l] ,
you favorable ,
你 有利 ,

我有个小小的提议，如果你觉得合适的话，

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
it'll be a middling good thing for both of us .
它将 是 一个 中等 好的 事物 为了 两个都 的 我们 .

这对我们俩来说都算不上什么好事。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ['nʌðər] [ˌeɪ 'em] [ai] — [ɪts] ['bɪznəs] ,
You ain't a - going out to Californy for fun , nuther am I — it's business ,
你 不是 一个 - 去 出去 到 加利福尼亚州 为了 乐趣 , 另一个 是 我 — 它是 商业 ,
[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
ain't that so ?
不是 那 所以 ?

你去加州可不是为了玩乐，我也不是——这是公事，对吧?

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ai] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi]
Well , you can do me a good turn , and so can I you , if we
出色地 , 你 能 做 我 一个 好的 转动 , 和 所以 能 我 你 , 如果 我们
[siː] [fɪt] .
see fit .
看 合身 .

嗯，你可以帮我个忙，我也可以帮你个忙，如果我们觉得合适的话。

[aɪv] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [seɪvd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]
I've raked and scraped and saved , a considerable many years , and I've got
我已经 耙过的 和 刮擦 和 已保存 , 一个 大量 许多 年 , 和 我已经 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪə(r)] . -
it all here . '
它 全部 这里 . -

我辛辛苦苦攒了这么多年，终于把所有东西都攒到这里了。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [æn; ən] [əʊld] [heə(r)] [trʌŋk] , ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ə'saɪd] ,
He unlocked an old hair trunk , tumbled a chaos of shabby clothes aside ,
他 已解锁 一个 老的 头发 树干 ， 翻滚 一个 混乱 的 破旧 衣服 旁边 ，

他打开一个旧的头发箱，把里面一堆破旧的衣服胡乱地扔到一边。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [bæg] ['ɪntuː] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
and drew a short stout bag into view for a moment ,
和 画 一个 短的 肥硕 包 进入 看法 为了 一个 片刻 ，

他随即掏出一个矮胖的袋子，短暂地出现在人们的视线中。

[ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
then buried it again and relocked the trunk .
然后 埋葬 它 再次 和 重新锁定 这 树干 .

然后又把它埋了回去，重新锁上了箱子。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ləʊ] [təʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Dropping his voice to a cautious low tone , he continued ,
下降 他的 嗓音 到 一个 谨慎 低的 语气 ， 他 持续 ，

他压低声音，用一种谨慎的低沉语气继续说道：

- [ʃiːz] [ɔːl] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [raʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['jeləʊ] - [bɔɪz] ; [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
' She's all there — a round ten thousand dollars in yellow - boys ; now this is my little
- 她是 全部 那里 — 一个 圆形的 十 千 美元 在 黄色的 - 男孩们 ; 现在 这 是 我的 小的
[aɪ'dɪə] :
idea :
主意 :

“她已经准备好了——一万多美元的黄毛小子；现在，这是我的小想法：

[wɒt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] , [eɪnt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
What I don't know about raising cattle , ain't worth knowing .
什么 我 不 知道 关于 提高 牛 ， 不是 值得 会心 .

关于养牛，我不知道的事情，简直不值得了解。

[ðeəz; ðəz] [mɪnts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kælɪfɔrni] .
There's mints of money in it , in Californy .
有 薄荷糖 的 钱 在 它 ， 在 加利福尼亚州 .

加州这里面蕴藏着巨额财富。

[wel] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] - [es] ['biːɪŋ] ['sɜrˌveɪd] ,
Well , I know , and you know , that all along a line that ' s being surveyed ,
出色地 ， 我 知道 ， 和 你 知道 ， 那 全部 沿着 一个 线 那 - s 存在 调查 ，

我知道，你也知道，沿着正在勘测的整条线，

[ðeə(r)] - [es] ['lɪt(ə)l] [dæbz] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] " [gɔːz] ,
there ' s little dabs of land that they call " gores ,
那里 - s 小的 dab 的 土地 那 他们 称呼 " 血腥 ，

那里有一些小块土地，他们称之为“戈尔斯”。

" [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [friː] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" that fall to the surveyor free gratis for nothing .
" 那 落下 到 这 测量员 自由的 免费 为了 没有什么 .

“那块落到测量员手里的东西，免费赠送，什么都没有。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
All you've got to do , on your side ,
全部 你已经 得到 到 做 ， 在 你的 边 ，

你这边只需要做一件事，

[ɪz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] " [gɔːz] " [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [gʊd] [fæt] [lænd] ,
is to survey in such a way that the " gores " will fall on good fat land ,
是 到 民意调查 在 这样的 一个 方式 那 这 " 血腥 " 将要 落下 在 好的 胖的 土地 ，

勘测的方式应确保“戈尔斯”落在肥沃的土地上。

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːn] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [stɒk] - [ɪm] [wɪð] ['kæt(ə)l] , [ɪn][rəʊlz][ðə; ði] [kæʃ] ,
then you turn ' em over to me , I stock ' em with cattle , in rolls the cash ,
然后 你 转动 - 呃 超过 到 我 , 我 库存 - 呃 和 牛 , 在 卷 这 现金 ,

然后你把它们交给我，我把它们装满牛，现金滚滚而来。

[ai][plæŋk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz] ['regjələ(r)] , [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] — -
I plank out your share of the dollars regular , right along , and — '
我 板 出去 你的 分享 的 这 美元 常规的 , 正确的 沿着 , 和 — -

我按时支付你应得的那份钱，就这么简单，而且——

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə]['wɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
I was sorry to wither his blooming enthusiasm , but it could not be
我 曾是 对不起 到 枯萎 他的 盛开 热情 , 但 它 可以 不是 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

我很遗憾要浇灭他刚刚燃起的热情，但这也没办法。

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪəli] —
I interrupted , and said severely —
我 中断 , 和 说 严重 —

我打断了他的话，严厉地说——

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] .
' I am not that kind of a surveyor .
- 我 是 不是 那 种类 的 一个 测量员 .

我不是那种测量员。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['bækəs] . -
Let us change the subject , Mr . Backus . '
让 我们 改变 这 主题 , 先生 . 巴克斯 . -

我们换个话题吧，巴克斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]
It was pitiful to see his confusion and hear his awkward and
它 曾是 可怜 到 看 他的 困惑 和 听到 他的 尴尬的 和
[ˌʃeɪm'feɪst] [ɒp'ɒlədʒɪz] .
shamefaced apologies .
羞愧 致歉 .

看到他一脸茫然，听到他尴尬羞愧的道歉，真是令人心疼。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [səʊ]
I was as much distressed as he was — especially as he seemed so
我 曾是 作为 很多 苦恼 作为 他 曾是 — 尤其 作为 他 似乎 所以
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
far from having suspected that there was anything improper in his proposition .
远的 从 拥有 怀疑 那 那里 曾是 任何事物 不当 在 他的 主张 .

我和他一样感到不安——尤其是他似乎丝毫没有怀疑他的提议有任何不妥之处。

[səʊ][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['mɪshæp][ɪn][ə; eɪ]
So I hastened to console him and lead him on to forget his mishap in a
所以 我 加快 到 安慰 他 和 带领 他 在 到 忘记 他的 意外 在 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ɔːdʒi] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['bʊtʃəri] .
conversational orgy about cattle and butchery .
对话 狂欢 关于 牛 和 屠宰 .

于是我赶紧去安慰他，并引导他通过一场关于牛和屠宰的热烈谈话来忘记他的不幸遭遇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] ,
We were lying at Acapulco ; and , as we went on deck ,
我们 是 说谎 在 阿卡普尔科 ; 和 , 作为 我们 去 在 甲板 ,

我们当时停泊在阿卡普尔科港；当我们走到甲板上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['lʌkɪli] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [sʌm; səm] [biːvz]
it happened luckily that the crew were just beginning to hoist some beeves
它 发生 幸运的是 那 这 全体人员 是 只是 开始 到 提升 一些 牛
[ə'bɔːd] [ɪn] [slɪŋz] .
aboard in slings .
船上 在 吊索 .

幸运的是，当时船员们正准备用吊索将一些牛吊上船。

- ['melənkəli] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt]
Backus's melancholy vanished instantly , and with it the memory of his late
- 忧郁 消失了 即刻 , 和 和 它 这 记忆 的 他的 晚的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

巴克斯的忧郁瞬间消失，他之前犯下的错误也随之烟消云散。

- [naʊ] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! -
' Now only look at that ! '
- 现在 仅有的 看 在 那 ! -

“瞧瞧那个！”

[kraɪd] [hiː; hi] ; - [maɪ] ['ɡʊdnəs] , ['traɪæŋɡ(ə)l] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
cried he ; ' My goodness , Triangle , what WOULD they say to it in OHIO .
哭 他 ; - 我的 善良 , 三角形 , 什么 会 他们 说 到 它 在 俄亥俄州 .

他喊道：“我的天哪，三角洲，俄亥俄州的人会怎么看待它呢？”

[ˌwʊdnt] [ðeə(r)] [aɪz] [bʌɡ] [aʊt] , [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['hændld] [laɪk] [ðæt] ? — [ˌwʊdnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] ?
Wouldn't their eyes bug out , to see ' em handled like that ? — wouldn't they , though ?
不会 他们的 眼睛 漏洞 出去 , 到 看 - 呃 处理 喜欢 那 ? — 不会 他们 , 尽管 ?
-
'
-

他们要是看到自己被那样对待，难道不会惊掉下巴吗？——难道不会吗？

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɡæmbəlz] — [ænd; ənd]
All the passengers were on deck to look — even the gamblers — and
全部 这 乘客 是 在 甲板 到 看 — 甚至 这 赌徒 — 和
['bækəs] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Backus knew them all ,
巴克斯 知道 他们 全部 ,

所有乘客都到甲板上观看——甚至包括赌徒——而巴克斯认识他们所有人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pet] ['tɒpɪk] .
and had afflicted them all with his pet topic .
和 有 受苦的 他们 全部 和 他的 宠物 话题 .

他把所有能想到的话题都跟他们讲了个遍，让他们都感到厌烦。

[æz; əz] [ai] [muːvd] [ə'weɪ] , [ai] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡæmbəlz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm] ;
As I moved away , I saw one of the gamblers approach and accost him ;
作为 我 已搬 离开 , 我 锯 一 的 这 赌徒 方法 和 招呼 他 ;

我走开时，看到其中一个赌徒走近他，上前搭讪；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] .
then another of them ; then the third .
然后 其他 的 他们 ; 然后 这 第三 .

然后是另一个；然后是第三个。

[ai] ['hɔːltɪd] ; ['weɪtɪd] ; [wɒtʃt] ; [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] ; [ˌaɪ 'tiː]
I halted ; waited ; watched ; the conversation continued between the four men ; it
我 停止 ; 等待 ; 观看 ; 这 对话 持续 之间 这 四 男人 ; 它
[gruː] ['ɜːnɪst] ;
grew earnest ;
生长 认真 ;

我停下脚步，等待着，看着，四个男人继续交谈，谈话变得越来越认真。

['bækəs] [druː] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['gæmbəlz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Backus drew gradually away ; the gamblers followed , and kept at his elbow .
巴克斯 画 逐步地 离开 ; 这 赌徒 随后 , 和 保留 在 他的 弯头 .

巴克斯渐渐走开了；赌徒们跟在他身后，紧紧跟在他身边。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I was uncomfortable .
我 曾是 不舒服 .

我感到很不自在。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , [ai] [hɜːd] ['bækəs] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
However , as they passed me presently , I heard Backus say , with a tone of
然而 , 作为 他们 通过了 我 目前 , 我 听到 巴克斯 说 , 和 一个 语气 的
['pəːsikjuːtid] [ə'nɔɪəns] —
persecuted annoyance —
受迫害 烦恼 —

然而，当他们经过我身边时，我听到巴克斯用一种受迫害的恼怒的语气说道——

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz] , ['dʒentlmən] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
' But it ain't any use , gentlemen ; I tell you again ,
- 但 它 不是 任何 使用 , 先生们 ; 我 告诉 你 再次 ,

“但是没用的，先生们；我再说一遍，

[æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [wɔrnt] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I've told you a half a dozen times before , I warn't raised to it ,
作为 我已经 讲述 你 一个 一半 一个 打 时代 前 , 我 警告 提高 到 它 ,

我之前已经跟你说过不下六次了，我可受不了。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] . -
and I ain't a - going to resk it . '
和 我 不是 一个 - 去 到 雷斯克 它 . -

我不会冒险的。

[ai] [felt] [rɪ'liːvd] .
I felt relieved .
我 毛毡 松了口气 .

我感到如释重负。

- [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [hed] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] , - [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .
' His level head will be his sufficient protection , ' I said to myself .
- 他的 等级 头 将要 是 他的 充足的 保护 , - 我 说 到 我 .

“他冷静的头脑将是他最好的保护，”我对自己说。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtˌnaɪts] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌækə'pulkəu] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ai] ['sevrəl] [taɪmz]
During the fortnight's run from Acapulco to San Francisco I several times
期间 这 两周的 跑步 从 阿卡普尔科 到 圣 弗朗西斯科 我 一些 时代
[sɔː] [ðə; ði] ['gæmbəlz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] ['bækəs] ,
saw the gamblers talking earnestly with Backus ,
锯 这 赌徒 说 切实 和 巴克斯 ,

在从阿卡普尔科到旧金山的两周航程中，我好几次看到赌徒们和巴克斯认真地交谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and once I threw out a gentle warning to him .
和 一次 我 扔 出去 一个 温和的 警告 到 他 .

我曾经温和地警告过他。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [sed] —
He chuckled comfortably and said —
他 轻笑 舒适地 和 说 —

他轻松地轻笑一声，说道——

- [əʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

'哦是的！

[ðeɪ] [tæg] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] — [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst]
they tag around after me considerable — want me to play a little , just
他们 标签 大约 后 我 大量 — 想 我 到 玩 一个 小的 , 只是

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ,
for amusement , they say — but laws - a - me ,
为了 娱乐 , 他们 说 — 但 法律 - 一个 - 我 ,

他们总是跟着我——他们说想让我陪他们玩一会儿，只是为了逗我开心——但是，就凭我这德行，

[ɪf] [maɪ][fəʊks][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] ,
if my folks have told me once to look out for that sort of live - stock ,
如果 我的 各位 有 讲述 我 一次 到 看 出去 为了 那 种类 的 居住 - 库存 ,

如果我父母曾经叮嘱过我注意那种牲畜，

[ðev] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ai] ['rekən] . -
they've told me a thousand times , I reckon . '
他们有 讲述 我 一个 千 时代 , 我 估计 . -

他们大概跟我说过上千遍了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
By - and - bye , in due course , we were approaching San Francisco .
经过 - 和 - 再见 , 在 到期的 课程 , 我们 是 接近 圣 弗朗西斯科 .

不久之后，我们就到达了旧金山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [blæk] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
It was an ugly black night , with a strong wind blowing , but there was
它 曾是 一个 丑陋的 黑色的 夜晚 , 和 一个 强的 风 吹 , 但 那里 曾是

[nɒt] [mʌtʃ] [siː] .
not much sea .
不是 很多 海 .

那是一个阴沉的黑夜，狂风呼啸，但海面却波涛汹涌。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ə'ləʊn] .
I was on deck , alone .
我 曾是 在 甲板 , 独自的 .

我当时独自一人在甲板上。

[tə'wɔːd] [ten][ai] ['stɑːtɪd] [bɪ'ləʊ] .
Toward ten I started below .
朝向 十 我 开始 以下 .

大约十点钟的时候，我从下面开始。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæmbəlz] - [den] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A figure issued from the gamblers ' den , and disappeared in the darkness .
一个 数字 发布 从 这 赌徒 - 丹 , 和 消失 在 这 黑暗 .

一个身影从赌窟中走出，消失在黑暗中。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bækəs] .
I experienced a shock , for I was sure it was Backus .
我 经验丰富的 一个 震惊 , 为了 我 曾是 当然 它 曾是 巴克斯 .

我当时非常震惊，因为我确信那就是巴克斯。

[ai] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] , [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ,
I flew down the companion - way , looked about for him , could not find him ,
我 飞翔 向下 这 伴侣 - 方式 , 看起来 关于 为了 他 , 可以 不是 寻找 他 ,

我飞快地跑下舷梯，四处寻找他，却找不到他。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
then returned to the deck just in time to catch a glimpse of him as he
然后 返回 到 这 甲板 只是 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 他 作为 他
[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [nest] [ɒv; əv][rɑː'skælɪti] .
re - entered that confounded nest of rascality .
关于 - 进入 那 令人困惑 巢 的 坏事 .

然后她回到甲板上，正好瞥见他重新走进了那个该死的恶棍窝。

[hæd; həd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət][lɑːst] ?
Had he yielded at last ?
有 他 产生 在 最后的 ?

他最终屈服了吗?

[ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I feared it .
我 害怕 它 .

我害怕极了。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? — [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][kɔɪn] ?
What had he gone below for ? — His bag of coin ?
什么 有 他 已消失 以下 为了 ? — 他的 包 的 硬币 ?

他下去是为了什么？——他的钱袋吗?

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ai] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]['bəudiŋ] .
I drew near the door , full of bodings .
我 画 靠近 这 门 , 满的 的 波丁斯 .

我走向门口，心中充满不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kræk] ,
It was a - crack ,
它 曾是 一个 - 裂缝 ,

那是一个裂缝，

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bɪtəli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]
and I glanced in and saw a sight that made me bitterly wish I had
和 我 瞥了一眼 在 和 锯 一个 视线 那 制成 我 苦涩地 希望 我 有
['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kæt(ə)l] - [frend] ,
given my attention to saving my poor cattle - friend ,
给定 我的 注意力 到 保存 我的 贫穷的 牛 - 朋友 ,

我瞥了一眼，看到了一幕让我无比后悔当初没有把注意力放在拯救我可怜的牛朋友身上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [taɪm] [ə'weɪ] .
instead of reading and dreaming my foolish time away .
反而 的 阅读 和 做梦 我的 愚蠢 时间 离开 .

而不是把时间浪费在读书和做白日梦上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] .
He was gambling .
他 曾是 赌博 .

他在赌博。

[wɜːs] [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plaɪ] [wɪð] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ]
Worse still , he was being plied with champagne , and was already showing
更糟 仍然 , 他 曾是 存在 合拢 和 香槟酒 , 和 曾是 已经 显示
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
some effect from it .
一些 影响 从 它 .

更糟糕的是，他被灌了太多香槟，而且已经出现了一些醉酒的迹象。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] - ['saɪdə(r)] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
He praised the ' cider , ' as he called it ,
他 赞扬 这 - 苹果酒 , - 作为 他 称为 它 ,

他称赞了这种他称之为“苹果酒”的东西。

[ænd; ənd] [sed] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]
and said now that he had got a taste of it he almost believed he
和 说 现在 那 他 有 得到 一个 品尝 的 它 他 几乎 相信 他
[wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɪrɪt] ,
would drink it if it was spirits ,
会 喝 它 如果 它 曾是 烈酒 ,

他说，既然尝过了，他几乎相信如果这是烈酒，他也会喝下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][rʌn] [ə'krɒs]
it was so good and so ahead of anything he had ever run across
它 曾是 所以 好的 和 所以 前方 的 任何事物 他 有 曾经 跑步 穿过
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

它太好了，远远超越了他以前遇到过的任何东西。

[ˌsʌrəp'tɪʃəs] [smaɪlz] , [æt; ət] [ðɪs] , [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] ['rɑːskl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Surreptitious smiles , at this , passed from one rascal to another , and they
偷偷摸摸的 微笑 , 在 这 , 通过了 从 一 恶棍 到 其他 , 和 他们
[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
filled all the glasses ,
已填 全部 这 眼镜 ,

这时，几个小混混偷偷地笑了笑，然后把所有的酒杯都斟满了。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['bækəs] ['ɒnɪstli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
and whilst Backus honestly drained his to the bottom they pretended to
和 而 巴克斯 诚实地 排水 他的 到 这 底部 他们 假装 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
do the same ,
做 这 相同的 ,

虽然巴克斯真的把自己的酒喝光了，但他们却假装也这么做了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
but threw the wine over their shoulders .
但 扔 这 葡萄酒 超过 他们的 肩膀 .

但他们却把酒泼到了肩后。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
I could not bear the scene ,
我 可以 不是 熊 这 场景 ,

我无法忍受眼前的景象。

[səʊ][ai] ['wɔndə] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
so I wandered forward and tried to interest myself in the sea and the
所以 我 漫步 向前 和 尝试 到 兴趣 我 在 这 海 和 这
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
voices of the wind .
声音 的 这 风 .

于是我继续向前走，试图让自己对大海和风的声音产生兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [kept] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] ;
But no , my uneasy spirit kept dragging me back at quarter - hour intervals ;
但 不 , 我的 不安 精神 保留 拖拽 我 后退 在 四分之一 - 小时 间隔 ;

但是，我的不安情绪每隔一刻钟就把我拉回去一次；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ai] [sɔː] ['bækəs] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] — ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and always I saw Backus drinking his wine — fairly and squarely , and the
和 总是 我 锯 巴克斯 喝 他的 葡萄酒 — 相当 和 完全 , 和 这
['ʌðə(r)z] ['θrəʊɪŋ] [ðeəz] [ə'weɪ] .
others throwing theirs away .
其他的 投掷 他们的 离开 .

我总是看到巴克斯光明正大地喝着他的酒，而其他人则把他们的酒扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪnfʊl; -f(ə)l] [naɪt] [ai]['evə(r)] [spent] .
It was the painfullest night I ever spent .
它 曾是 这 最不痛苦的 夜晚 我 曾经 花费 .

那是我经历过的最痛苦的一夜。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [wɪð] [spiːd] —
The only hope I had was that we might reach our anchorage with speed —
这 仅有的 希望 我 有 曾是 那 我们 可能 抵达 我们的 安克雷奇 和 速度 —
[ðæt] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
that would break up the game .
那 会 休息 向上 这 游戏 .

我唯一的希望就是我们能尽快到达锚地——那样就能打破僵局。

[ai] [helpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] .
I helped the ship along all I could with my prayers .
我 帮助 这 船 沿着 全部 我 可以 和 我的 祈祷 .

我尽我所能地用祈祷帮助这艘船航行。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [liːpt]
At last we went booming through the Golden Gate , and my pulses leaped
在 最后的 我们 去 蓬勃发展 通过 这 金的 门 , 和 我的 脉冲 跳跃
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

我们终于轰隆隆地穿过了金门大桥，我的心跳都快要加速了。

[ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɪn] .
I hurried back to that door and glanced in .
我 慌忙 后退 到 那 门 和 瞥了一眼 在 .

我赶紧回到那扇门前，往里看了一眼。

[ə'læs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] — - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]
Alas , there was small room for hope — Backus's eyes were heavy and
唉 , 那里 曾是 小的 房间 为了 希望 — - 眼睛 是 重的 和
['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz] ['sweti] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ,
bloodshot , his sweaty face was crimson ,
充血 , 他的 汗流浃背 脸 曾是 赤红 ,

唉，希望渺茫——巴克斯双眼沉重，布满血丝，汗水浸透了他的脸，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] [θɪk] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [sɔːd] ['drʌŋkənli] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ]
his speech maudlin and thick , his body sawed drunkenly about with the weaving
他的 演讲 感伤 和 厚的 , 他的 身体 锯 醉酒地 关于 和 这 编织
['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
motion of the ship .
运动 的 这 船 .

他的言语含糊不清，语气沉重，身体随着船身的摇摆摇晃得醉醺醺的。

[hi:; hi] [dreɪnd] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [dregz] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [delt] .
He drained another glass to the dregs , whilst the cards were being dealt .
他 排水 其他 玻璃 到 这 渣 , 而 这 牌 是 存在 已处理 .

在发牌的时候，他又把一杯酒喝得一干二净。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He took his hand , glanced at it , and his dull eyes lit up for a moment .
他 采取 他的 手 , 瞥了一眼 在 它 , 和 他的 乏味的 眼睛 点燃 向上 为了 一个 片刻 .

他拿起自己的手，看了一眼，黯淡的眼神瞬间亮了起来。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hɑ:dli] [pə'septəb(ə)l] [saɪnz] .
The gamblers observed it , and showed their gratification by hardly perceptible signs .
这 赌徒 观察到 它 , 和 显示 他们的 满足感 经过 几乎 可感知的 标志 .

赌徒们注意到了这一点，并以几乎难以察觉的迹象表达了他们的喜悦。

- [haʊ] ['meni] [kɑ:dz] ? -
' How many cards ? '
- 如何 许多 牌 ? -

“几张牌? ”

- [nʌn] ! - [sed] ['bækəs] .
' None ! ' said Backus .
- 没有任何 ! - 说 巴克斯 .

“一个也没有！”巴克斯说道。

[wʌn] ['vɪlən] — [nemd] [hæŋk] ['waɪli] — [dɪ'skɑ:dɪd] [wʌn] [kɑ:d] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θri:] [i:tʃ] .
One villain — named Hank Wiley — discarded one card , the others three each .
一 恶棍 — 命名 汉克 威利 — 丢弃 一 卡片 , 这 其他的 三 每个 .

其中一个反派角色——名叫汉克·威利——弃掉了一张牌，其他角色每人弃掉了三张牌。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [bɪ'gæn] .
The betting began .
这 投注 开始 .

下注开始了。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bets] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪflɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ; [bʌt; bət] ['bækəs] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [naʊ] ,
Heretofore the bets had been trifling — a dollar or two ; but Backus started off with an eagle now ,
此前 这 赌注 有 到过 琐事 — 一个 美元 或者 二 ; 但 巴克斯 开始 离开 和 一个 鹰 现在 ,

此前赌注都很小——一两美元；但巴克斯这次一开始就押了个老鹰。

['waɪli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd] - [went] [ten] [d'ɒləz] ['betə(r)] . -
Wiley hesitated a moment , then ' saw it ' and ' went ten dollars better . '
威利 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 - 锯 它 - 和 - 去 十 美元 更好的 . -

威利犹豫了一会儿，然后“看到了”，“又加了十美元”。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [θru:] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .
The other two threw up their hands .
这 其他 二 扔 向上 他们的 双手 .

另外两人举起了双手。

['bækəs] [went] ['twenti] ['betə(r)] .
Backus went twenty better .
巴克斯 去 二十 更好的 .

巴克斯的表现比他好二十倍。

['waɪli] [sed] —

Wiley said —

威利 说 —

威利说——

- [ai] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][gəʊ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['betə(r)] ! -

' I see that , and go you a hundred better ! '

- 我 看 那 , 和 去 你 一个 百 更好的 ! -

“我明白了，祝你进步一百倍！”

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

then smiled and reached for the money .

然后 微笑 和 达到 为了 这 钱 .

然后他笑着伸手去拿钱。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , - [sed] ['bækəs] , [wɪð] ['drʌŋkən] ['grævəti] .

' Let it alone , ' said Backus , with drunken gravity .

- 让 它 独自的 , - 说 巴克斯 , 和 醉 重力 .

“别管它了,”巴克斯醉醺醺地一本正经地说。

- [wɒt] !

' What !

- 什么 !

'什么！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

you mean to say you're going to cover it ? '

你 意思是 到 说 你是 去 到 覆盖 它 ? -

你是说你会承担这笔费用吗?

- ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

' Cover it ?

- 覆盖 它 ?

掩盖它?

[wel] , [ai] ['rekən] [ai][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -

Well , I reckon I am — and lay another hundred on top of it , too . '

出色地 , 我 估计 我 是 — 和 躺 其他 百 在 顶部 的 它 , 也 . -

嗯，我想我的确是——而且我还得再加一百个。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .

He reached down inside his overcoat and produced the required sum .

他 达到 向下 里面 他的 大衣 和 生产 这 必需的 和 .

他从外套里掏出所需的金额。

- [əʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

' Oh , that's your little game , is it ?

- 哦 , 那就是 你的 小的 游戏 , 是 它 ?

“哦，原来这是你的小把戏啊？”

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [reɪz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] ! -

I see your raise , and raise it five hundred ! '

我 看 你的 增加 , 和 增加 它 五 百 ! -

我看到了你的加薪，那就再加五百！

[sed] ['waɪli] .

said Wiley .

说 威利 .

威利说道。

- [faɪv] ['hʌndrəd] ['betə(r)] . - [sed] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bʊl] - ['draɪvə(r)] ,

' Five hundred better . ' said the foolish bull - driver ,

- 五 百 更好的 . - 说 这 愚蠢 公牛 - 司机 ,

“好五百倍。”愚蠢的斗牛士说道。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] .
and pulled out the amount and showered it on the pile .
和 拉 出去 这 数量 和 淋浴 它 在 这 桩 .

然后取出那份量，把它洒在了那堆东西上。

[ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] ['hɑːdli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
The three conspirators hardly tried to conceal their exultation .
这 三 阴谋者 几乎 尝试 到 隐藏 他们的 大喜 .

这三名阴谋者几乎没有掩饰他们的得意之情。

[ɔːl] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [,eksklə'meiʃən] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
All diplomacy and pretense were dropped now , and the sharp exclamations came thick and fast ,
全部 外交 和 虚伪 是 掉落 现在 , 和 这 锋利的 感叹词 来了 厚的 和 快速地 ,

所有的外交辞令和伪装都消失了，尖锐的斥责声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɪrəmɪd] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
and the yellow pyramid grew higher and higher .
和 这 黄色的 金字塔 生长 更高 和 更高 .

黄色金字塔越建越高。

[æt; ət] [lɑːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [leɪ] [ɪn] [vjuː] .
At last ten thousand dollars lay in view .
在 最后的 十 千 美元 躺 在 看法 .

终于，一万美元出现在眼前。

['waɪli] [kɑːst] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] —
Wiley cast a bag of coin on the table , and said with mocking gentleness —
威利 投掷 一个 包 的 硬币 在 这 桌子 , 和 说 和 嘲讽 温柔 —

威利把一袋硬币扔在桌子上，用嘲讽的语气温和地说——

- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['betə(r)] , [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? -
' Five thousand dollars better , my friend from the rural districts — what do you say NOW ? '
- 五 千 美元 更好的 , 我的 朋友 从 这 乡村的 地区 — 什么 做 你 说 现在 ? -

“现在贵了五千美元，我的朋友，你这来自农村地区的人——你现在怎么说？”

- [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ! -
' I CALL you ! '
- 我 称呼 你 ! -

“我打电话给你！”

[sed] ['bækəs] , ['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [ʃɒt] - [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] .
said Backus , heaving his golden shot - bag on the pile .
说 巴克斯 , 起伏 他的 金的 射击 - 包 在 这 桩 .

巴克斯说着，把他的金色弹袋扔到弹堆上。

- [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? -
' What have you got ? '
- 什么 有 你 得到 ? -

你有什么？

- [fɔː(r)] [kɪŋz] , [juː; jʊ] [diː] — [diː] [fuːl] ! -
' Four kings , you d — d fool ! '
- 四 国王 , 你 d — d 傻子 ! -

“四个国王，你这个该死的傻瓜！”

[ænd; ənd] ['waɪli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [steɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and Wiley threw down his cards and surrounded the stakes with his arms .
和 威利 扔 向下 他的 牌 和 包围 这 赌注 和 他的 武器 .

威利扔下手中的牌，用双臂围住了赌桌。

- [fɔː(r)] ['eɪsɪz] , [juː; jʊ] [æs] ! - ['θʌndə] ['bækəs] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [rɪ'vɒlvə(r)] . -
' Four ACES , you ass ! ' thundered Backus , covering his man with a cocked revolver . '
- 四 王牌 , 你 屁股 ! - 雷鸣 巴克斯 , 覆盖 他的 男人 和 一个 上膛 左轮手枪 . -

“四张A，你这混蛋！”巴克斯怒吼着，用上了膛的左轮手枪指着他的人。

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['dʌfə] [ɔːl] [ðɪs] ['vɒɪɪdʒ] ! -
A PROFESSIONAL GAMBLER MYSELF , AND I'VE BEEN LAYING FOR YOU DUFFERS ALL THIS VOYAGE ! '
一个 专业的 赌徒 我 , 和 我已经 到过 躺下 为了 你 笨蛋 全部 这 航程 ! -

我本人就是个职业赌徒，这一路航程里我一直在替你们这些笨蛋做赌注！

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , - - [dʌm] - [dʌm] !
Down went the anchor , rumbledy - dum - dum !
向下 去 这 锚 , - - 笨蛋 - 笨蛋 !

锚落了，隆隆隆！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [wɒz; wəz] [endid] .
and the long trip was ended .
和 这 长的 旅行 曾是 结束 .

漫长的旅程结束了。

[wel] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wɜːld] .
Well — well , it is a sad world .
出色地 — 出色地 , 它 是 一个 伤心 世界 .

唉，这真是个悲哀的世界。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['gæmbəlz] [wɒz; wəz] - - [pæl] . -
One of the three gamblers was Backus's ' pal . '
一 的 这 三 赌徒 曾是 - - 朋友 . -

这三名赌徒中有一位是巴克斯的“朋友”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [delt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [hændz] .
It was he that dealt the fateful hands .
它 曾是 他 那 已处理 这 命运的 双手 .

是他掷出了那决定命运的牌。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['bækəs] [fɔː(r)] [kwiːnz] ,
According to an understanding with the two victims , he was to have given Backus four queens ,
根据 到 一个 理解 和 这 二 受害者 , 他 曾是 到 有 给定 巴克斯 四 女王们 ,

根据与两名受害者的约定，他本应给巴克斯四张皇后牌。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
but alas , he didn't .
但 唉 , 他 没有 .

但可惜，他并没有。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ai]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] ['bækəs] — [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ɪn]

A week later , I stumbled upon Backus — arrayed in the height of fashion — in

一个 星期 之后 , 我 踉跄 之上 巴克斯 — 排列 在 这 高度 的 时尚 — 在

[mɒnt'gɒməri] [striːt] .

Montgomery Street .

蒙哥马利 街道 .

一周后，我在蒙哥马利街偶然遇到了巴克斯——他穿着时髦，风度翩翩。

[hiː; hi] [sed] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] —

He said , cheerily , as we were parting —

他 说 , 兴高采烈地 , 作为 我们 是 离别 —

我们分别时，他兴高采烈地说——

- [ɑː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [gɔːz] .

' Ah , by - the - way , you needn't mind about those gores .

- 啊 , 经过 - 这 - 方式 , 你 不必 头脑 关于 那些 血腥 .

“啊，对了，你不必在意那些血淋淋的伤口。”

[ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] ,

I don't really know anything about cattle ,

我 不 真的 知道 任何事物 关于 牛 ,

我对牛一窍不通。

[ɪk'sept] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [ə'prentɪʃɪp] ['əʊvə(r)][ɪn] ['dʒɜːzi]

except what I was able to pick up in a week's apprenticeship over in Jersey

除了 什么 我 曾是 有能力的 到 挑选 向上 在 一个 本周 学徒制 超过 在 球衣

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [seɪld] .

just before we sailed .

只是 前 我们 航行 .

除了启航前我在泽西岛进行了一周的学徒实习所学到的东西之外。

[maɪ]['kæt(ə)l] - ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [ɪn'θjuːziæzəm][hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːn] — [ai] [ʃænt]

My cattle - culture and cattle - enthusiasm have served their turn — I shan't

我的 牛 - 文化 和 牛 - 热情 有 服务 他们的 转动 — 我 不会

[niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] . -

need them any more . '

需要 他们 任何 更多的 . -

我的养牛文化和对牛的热情已经完成了它们的使命——我不再需要它们了。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [gəʊld] [dʌst] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

Next day we reluctantly parted from the ' Gold Dust ' and her officers ,

下一个 天 我们 勉强 分手了 从 这 - 金子 灰尘 - 和 她 警官 ,

第二天，我们依依不舍地与“金粉号”及其船员告别。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] .

hoping to see that boat and all those officers again , some day .

希望 到 看 那 船 和 全部 那些 警官 再次 , 一些 天 .

希望有一天能再次见到那艘船和船上的所有军官。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] ['trædʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

A thing which the fates were to render tragically impossible !

一个 事物 哪个 这 命运 是 到 使成为 悲剧的是 不可能的 !

命运注定要让这件事成为不可能实现的悲剧！

['tʃæptə(r)] -

Chapter 37

章 -

第37章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊld] [dʌst] -

The End of the ' Gold Dust '

这 结尾 的 这 - 金子 灰尘 -

“金粉”时代的终结

[fɔː(r); fə(r)] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['ɔːgəst] [eit] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
FOR , three months later , August 8 , while I was writing one of these
为了 , 三 几个月 之后 , 八月 8 , 尽管 我 曾是 写作 一 的 这些
['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz] ,
foregoing chapters ,
前文 章节 ,

三个月后的8月8日，当我正在撰写上述章节之一时，

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [brɔːt] [ðɪs] ['telɪgræm] —
the New York papers brought this telegram —
这 新的 约克 文件 带来 这 电报 —

纽约的报纸刊登了这封电报——

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .
A TERRIBLE DISASTER .
一个 糟糕的 灾难 .

一场可怕的灾难。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [p'ɜːsənz] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] - [gəʊld] [dʌst] . -
SEVENTEEN PERSONS KILLED BY AN EXPLOSION ON THE STEAMER ' GOLD DUST . '
十七 人 被杀 经过 一个 爆炸 在 这 汽船 - 金子 灰尘 . -

"金粉号"轮船发生爆炸，造成17人死亡。

- ['næʃvɪl] , ['ɔːg] . ['sɛvən] . — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['hɪkmən] , [kiː] . , [sez] —
' NASHVILLE , Aug . 7 . — A despatch from Hickman , Ky . , says —
- 纳什维尔 , 八月 . 7 . — 一个 调度 从 希克曼 , 肯塔基州 . , 说道 —

纳什维尔，8月7日——来自肯塔基州希克曼的一份电讯报道——

- [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " [gəʊld] [dʌst] " [ɪk'spləʊdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' The steamer " Gold Dust " exploded her boilers at three o'clock to - day ,
- 这 汽船 " 金子 灰尘 " 爆炸了 她 锅炉 在 三 点钟 到 - 天 ,
[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['hɪkmən] .
just after leaving Hickman .
只是 后 离开 希克曼 .

"今天下午三点，'金粉号'轮船离开希克曼港后不久，锅炉就爆炸了。"

['fɔːti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːldɪd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
Forty - seven persons were scalded and seventeen are missing .
四十 - 七 人 是 烫伤 和 十七 是 丢失的 .

47人被烫伤，17人失踪。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The boat was landed in the eddy just above the town ,
这 船 曾是 登陆 在 这 涡流 只是 多于 这 镇 ,

船停靠在小镇上方的一处旋涡处。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒər] , ['ɒfɪsəz] ,
and through the exertions of the citizens the cabin passengers , officers ,
和 通过 这 努力 的 这 公民 这 舱 乘客 , 警官 ,

通过市民、机舱乘客、官员们的努力，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [dek] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
and part of the crew and deck passengers were taken ashore and
和 部分 的 这 全体人员 和 甲板 乘客 是 已采取 岸上 和
[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] .
removed to the hotels and residences .
已移除 到 这 酒店 和 住宅 .

部分船员和甲板乘客被送上岸，安置到酒店和住所。

['twenti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hoʊlkəmz] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)][æt; ət][wʌn]
Twenty - four of the injured were lying in Holcomb's dry - goods store at one
二十 - 四 的 这 受伤 是 说谎 在 霍尔科姆的 干燥 - 商品 店铺 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一度有24名伤者躺在霍尔科姆的杂货店里。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] . -
where they received every attention before being removed to more comfortable places . '
在哪里 他们 已收到 每一个 注意力 前 存在 已移除 到 更多的 舒服的 地方 . -

他们在那里受到了悉心照料，之后被转移到更舒适的地方。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ['fɒləʊd] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn]
A list of the names followed , whereby it appeared that of the seventeen
一个 列表 的 这 姓名 随后 , 由此 它 出现 那 的 这 十七
[ded] ,
dead ,
死的 ,

随后列出了一份名单，从中可以看出十七名死者的姓名：

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [wɜː(r); wə(r)]
one was the barkeeper ; and among the forty - seven wounded , were
一 曾是 这 酒保 ; 和 之中 这 四十 - 七 受伤 , 是
[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tʃiːf] [meit] ,
the captain , chief mate ,
这 队长 , 首席 伴侣 ,

其中一人是酒吧老板；47名伤者中包括船长、大副，

['sekənd] [meit] , [ænd; ənd]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːks] ; ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [lem] [es] . [greɪ] , ['paɪlət] ,
second mate , and second and third clerks ; also Mr . Lem S . Gray , pilot ,
第二 伴侣 , 和 第二 和 第三 职员 ; 还 先生 . 引理 S . 灰色的 , 飞行员 ,

二副、二等和三等职员；还有领航员莱姆·S·格雷先生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and several members of the crew .
和 一些 成员 的 这 全体人员 .

以及几名船员。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪgræm] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]
In answer to a private telegram , we learned that none of these was
在 回答 到 一个 私人的 电报 , 我们 学习 那 没有任何 的 这些 曾是
[sɪ'vɪəli] [hɜːt] ,
severely hurt ,
严重 伤害 ,

从一份私人电报的回复中得知，这些人中没有一人受重伤。

[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
except Mr . Gray .
除了 先生 . 灰色的 .

除了格雷先生。

['lɛtəz] [rɪ'siːvd] ['ɑːftəwəd] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz]
Letters received afterward confirmed this news , and said that Mr . Gray was
信件 已收到 之后 确认的 这 消息 , 和 说 那 先生 . 灰色的 曾是
[ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [wel] .
improving and would get well .
改善 和 会 得到 出色地 .

随后收到的信件证实了这一消息，并表示格雷先生的病情正在好转，将会康复。

['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [spəʊk] [les] ['həʊpfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ]
Later letters spoke less hopefully of his case ; and finally came one announcing
之后 信件 辐 较少的 希望 的 他的 案件 ; 和 最后 来了 一 宣布
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

后来的信件对他的病情表示越来越不乐观；最后一封信宣布了他的死讯。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd]['mænli][mæn] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A good man , a most companionable and manly man , and worthy of a
一个 好的 男人 , 一个 最多 友善的 和 男子气概 男人 , 和 值得 的 一个
['kaɪndlɪə] [feɪt] .
kindlier fate .
更友善 命运 .

他是一个好人，一个非常友善、有男子气概的人，值得拥有更仁慈的命运。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 38
章 -

第38章

[ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l]
The House Beautiful
这 房子 美丽的

《美好家园》

[wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti]
WE took passage in a Cincinnati boat for New Orleans ; or on a Cincinnati
我们 采取 通道 在 一个 辛辛那提 船 为了 新的 奥尔良 ; 或者 在 一个 辛辛那提
[bəʊt] — ['aɪðə(r)][ɪz] [kə'rekt] ;
boat — either is correct ;
船 — 任何一个 是 正确的 ;

我们乘坐辛辛那提的船前往新奥尔良；或者乘坐辛辛那提的船——两种说法都正确；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] ['iːstən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['westən] .
the former is the eastern form of putting it , the latter the western .
这 以前的 是 这 东 形式 的 推杆 它 , 这 后者 这 西 .

前者是东方的说法，后者是西方的说法。

['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] -
Mr . Dickens declined to agree that the Mississippi steamboats were '
先生 . 狄更斯 拒绝 到 同意 那 这 密西西比州 汽船 是 -
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

狄更斯先生不认同密西西比河上的汽船"宏伟壮观"的说法。

- [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] , - — [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'plaɪd]
' or that they were ' floating palaces , ' — terms which had always been applied
- 或者 那 他们 是 - 漂浮的 宫殿 , - — 条款 哪个 有 总是 到过 应用
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

或者说它们是"海上宫殿"——这些词语一直以来都用来形容它们；

[tɜːmz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['əʊvə(r)] - [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [vjuː]
terms which did not over - express the admiration with which the people viewed
条款 哪个 做过 不是 超过 - 表达 这 钦佩 和 哪个 这 人们 已查看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些词语并没有过分表达人们对他们的钦佩之情。

['mɪstə(r)] . ['dɪkənzɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] , ['pɒsəbli] ; [ðə; ði] ['piːpəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

Mr . Dickens's position was unassailable , possibly ; the people's position was certainly unassailable .

先生 . 狄更斯的 位置 曾是 无可辩驳 , 可能 ; 这 人们的 位置 曾是 当然 无可辩驳 .

狄更斯先生的立场或许是无可辩驳的；而人民的立场无疑是无可辩驳的。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðiːz] [boʊts] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ; [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːdʒ] ,

If Mr . Dickens was comparing these boats with the crown jewels ; or with the Taj ,

如果 先生 . 狄更斯 曾是 比较 这些 船 和 这 王冠 珠宝 ; 或者 和 这 泰姬陵 ,

如果狄更斯先生将这些船只比作王冠上的珠宝，或者比作泰姬陵，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] ; [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['praɪsləs] [ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

or with the Matterhorn ; or with some other priceless or wonderful thing which he had seen ,

或者 和 这 马特洪峰 ; 或者 和 一些 其他 无价 或者 精彩的 事物 哪个 他 有 已见 ,

或者用马特洪峰；或者用他见过的其他一些无比珍贵或奇妙的事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

they were not magnificent — he was right .

他们 是 不是 壮丽 — 他 曾是 正确的 .

它们并不辉煌——他说得对。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] ['meʒəd] , [ðʌs] [dʒʌdʒd] ,

The people compared them with what they had seen ; and , thus measured , thus judged ,

这 人们 比较的 他们 和 什么 他们 有 已见 ; 和 , 因此 测量 , 因此 评判 ,

人们将它们与自己所见进行比较；并以此衡量，以此评判，

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː] [strɒŋ] .

the boats were magnificent — the term was the correct one , it was not at all too strong .

这 船 是 壮丽 — 这 学期 曾是 这 正确的 一 , 它 曾是 不是 在 全部 也 强的 .

这些船真是太棒了——用这个词来形容它们再合适不过了，一点也不夸张。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] .

The people were as right as was Mr . Dickens .

这 人们 是 作为 正确的 作为 曾是 先生 . 狄更斯 .

人们的看法和狄更斯先生的看法一样正确。

[ðə; ði] ['stiːmbaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

The steamboats were finer than anything on shore .

这 汽船 是 更精细 比 任何事物 在 支撑 .

这些汽船比岸上的任何东西都好。

[kəm'peəd] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'telz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['pæləs] . -

Compared with superior dwelling - houses and first - class hotels in the Valley , they were indubitably magnificent , they were ' palaces . '

比较的 和 优越的 住宅 - 房屋 和 第一的 - 班级 酒店 在 这 谷 , 他们 是 无疑 壮丽 , 他们 是 - 宫殿 . -

与山谷中更高级的住宅和一流酒店相比，它们无疑是宏伟的，它们是“宫殿”。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
To a few people living in New Orleans and St . Louis , they were not
到 一个 很少 人们 活的 在 新的 奥尔良 和 英石 . 路易斯 , 他们 是 不是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

对于一些居住在新奥尔良和圣路易斯的人来说，它们并不壮观。

[pə'hæps] ; [nɒt] ['pæləs] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
perhaps ; not palaces ; but to the great majority of those populations ,
也许 ; 不是 宫殿 ; 但 到 这 伟大的 多数 的 那些 人口 ,

或许如此；不是宫殿；但对绝大多数民众而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [spred] ['əʊvə(r)][bəʊθ][bæŋks] [bɪ'twiːn] ['bætɒn] [ruːʒ]
and to the entire populations spread over both banks between Baton Rouge
和 到 这 全部的 人口 传播 超过 两个都 银行 之间 指挥棒 胭脂
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
and St . Louis ,
和 英石 . 路易斯 ,

以及巴吞鲁日和圣路易斯之间两岸的所有居民，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæləs] ; [ðeɪ] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [mæg'nɪfɪsns]
they were palaces ; they tallied with the citizen's dream of what magnificence
他们 是 宫殿 ; 他们 统计 和 这 公民的 梦 的 什么 壮丽
[wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
was , and satisfied it .
曾是 , 和 使满意 它 .

它们是宫殿；它们符合市民对宏伟壮丽的梦想，并满足了这种梦想。

['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['rɪvə(r)] - ['frʌntɪdʒ] [hæd; həd]
Every town and village along that vast stretch of double river - frontage had
每一个 镇 和 村庄 沿着 那 广阔的 拉紧 的 双倍的 河 - 临街面 有
[ə; eɪ] [best] ['dwelɪŋ] ,
a best dwelling ,
一个 最好的 住宅 ,

沿着那片广阔的双河岸线，每个城镇和村庄都有一处最好的住所。

['faɪnɪst] ['dwelɪŋ] , ['mænʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪts] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'spɪkjuəs]
finest dwelling , mansion , — the home of its wealthiest and most conspicuous
最好的 住宅 , 大厦 , — 这 家 的 它是 最富有的 和 最多 显眼的
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

最精致的住宅，豪宅——是其最富有、最引人注目的公民的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] : [lɑːdʒ] ['grɑːsi] [jɑːd] , [wɪð] ['peɪlɪŋ] [fens] ['peɪntɪd] [waɪt] — [ɪn]
It is easy to describe it : large grassy yard , with paling fence painted white — in
它 是 简单的 到 描述 它 : 大的 草丛 院子 , 和 苍白 栅栏 绘 白色的 — 在
[feə(r)][rɪ'peə(r)] ;
fair repair ;
公平的 维修 ;

它很容易描述：一个宽敞的草坪院子，白色的木板栅栏——状况良好；

[brɪk] [wɔːk] [frɒm; frəm] [geɪt] [tuː; tə][dɔː(r)] ; [bɪg] , [skweə(r)] , [tuː] - ['stɔːri] - [freɪm] - [haʊs] ,
brick walk from gate to door ; big , square , two - story ' frame ' house ,
砖 走 从 门 到 门 ; 大的 , 正方形 , 二 - 故事 - 框架 - 房子 ,

从大门到房门是一条砖砌小路；这是一栋大型的、方形的、两层高的木结构房屋。

['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɔːtɪkəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] — [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
painted white and porticoed like a Grecian temple — with this difference ,
绘 白色的 和 柱廊 喜欢 一个 希腊 寺庙 — 和 这 不同之处 ,

这座建筑被漆成白色，并像希腊神庙一样设有柱廊——但有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fluːtɪd] ['kɒləms] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ʃæm]
that the imposing fluted columns and Corinthian capitals were a pathetic sham
那 这 气势磅礴 凹槽 列 和 科林斯 首都 是 一个 可怜的 假

, ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] ,
, being made of white pine ,
， 存在 制成 的 白色的 松树 ，

那些气势恢宏的凹槽柱和科林斯式柱头不过是徒有其表的假象，它们竟然是用白松木制成的。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; ['aɪən] ['nɒkə(r)] ; [brɑːs] [dɔː(r)] [nɒb] — [dɪs'kʌlərd] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
and painted ; iron knocker ; brass door knob — discolored , for lack of
和 绘 ； 铁 敲击器 ； 黄铜 门 旋钮 — 变色 ， 为了 缺少 的

['pɒlɪʃɪŋ] .
polishing .
抛光 .

并涂有油漆；铁质门环；黄铜门把手——因缺乏抛光而变色。

[wɪ'ðɪn] , [æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid] [hɔːl] , [ɒv; əv] [pleɪnd] [bɔːdz] ; ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ,
Within , an uncarpeted hall , of planed boards ; opening out of it , a parlor ,
之内 ， 一个 未铺地毯 大厅 ， 的 计划 板 ； 开幕 出去 的 它 ， 一个 客厅 ，

里面是一个没有铺地毯的走廊，由刨光木板铺成；走廊尽头是一个客厅，

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] — [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] ['lɑːdʒə(r)] ; [ɪn'greɪn] ['kɑːpɪt] ;
fifteen feet by fifteen — in some instances five or ten feet larger ; ingrain carpet ;
十五 脚 经过 十五 — 在 一些 实例 五 或者 十 脚 更大的 ； 根深蒂固 地毯 ；

十五英尺乘十五英尺——在某些情况下，尺寸会大五英尺或十英尺；地毯纹理；

[mə'hɒgəni] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; [læmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [griːn] - ['peɪpə(r)] [ʃeɪd] — ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
mahogany center - table ; lamp on it , with green - paper shade — standing on a
桃花心木 中心 - 桌子 ； 灯 在 它 ， 和 绿色的 - 纸 阴影 — 常设 在 一个

['grɪdaɪən] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
gridiron , so to speak ,
烤架 ， 所以 到 说话 ，

红木茶几；桌上放着一盏灯，灯罩是绿色的纸质的——可以说，这盏灯立在烤架上。

[meɪd] [ɒv; əv] [haɪ] - ['kʌləd] [jɑːrnz] , [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld]
made of high - colored yarns , by the young ladies of the house , and called
制成 的 高的 - 有色 纱线 ， 经过 这 年轻的 女士们 的 这 房子 ， 和 称为

[ə; eɪ] [læmp] - [mæt] ;
a lamp - mat ;
一个 灯 - 垫 ；

由家中的年轻女眷用色彩鲜艳的纱线织成，称为灯垫；

['sevrəl] [bʊks] , [paɪld] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] , [wɪð] [kɑːst] - ['aɪən] [ɪg'zæktnəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
several books , piled and disposed , with cast - iron exactness , according to an
一些 图书 ， 堆积 和 处置 ， 和 投掷 - 铁 精确 ， 根据 到 一个

[ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [plæn] ;
inherited and unchangeable plan ;
遗传 和 不可改变的 计划 ；

几本书按照既定的、不可更改的计划，一丝不苟地堆放和摆放好；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tʌpə] , [mʌtʃ] ['pens(ə)ld] ; ['ɔːlsəʊ] , - ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] , - [ænd; ənd] -
among them , Tupper , much penciled ; also , ' Friendship's Offering , ' and '
之中 他们 ， 塔珀 ， 很多 铅笔画 ； 还 ， - 友谊的 提供 ， - 和 -

[ə'fɛkʃənz] [riːθ] ,
Affection's Wreath ,
爱意 花圈 ，

其中，《塔珀》（Tupper）被铅笔画了很多遍；还有《友谊的馈赠》和《爱的花环》。

- [wɪð] [ðeə(r)] ['sæpi] [i'nænəti] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][daɪ] - [ə'weɪ] ['metsəʊtɪnt] ; ['ɔːlsəʊ] , ['ɔsiən; 'ɔʃən] ; -
' with their sappy inanities illustrated in die - away mezzotints ; also , Ossian ; '
- 和 他们的 感伤的 愚蠢 插图 在 死 - 离开 铜版画 ; 还 , 奥西安 ; -
[ə'lɒnzoʊ][ænd; ənd] [mə'lɪsə] :
Alonzo and Melissa :
阿隆佐 和 梅丽莎 :

'用褪色的铜版画描绘他们矫揉造作的愚蠢行为；还有，奥西安；'阿隆佐和梅丽莎：

- ['meɪbi] - ['aɪvənˌhəʊ] : - ['ɔːlsəʊ] - ['ælbəm] , - [fʊl] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['pəʊətri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ðaʊ] - [hæst]
' maybe ' Ivanhoe : ' also ' Album , ' full of original ' poetry ' of the Thou - hast
- 或许 - 艾凡霍 : - 还 - 专辑 , - 满的 的 原来的 - 诗 - 的 这 你 - 哈斯特
- ['wuːndɪd] - [ðə; ði] - ['spɪrɪt] - [ðæt] - [lʌvd] - [ðiː] [briːd] ;
- wounded - the - spirit - that - loved - thee breed ;
- 受伤 - 这 - 精神 - 那 - 喜爱 - 你 品种 ;

'或许是'艾凡赫：'也是'专辑'，'充满了你伤害了爱你之人的灵魂的原创"诗歌"；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gʊdi] - ['gʊdi] [wɜːks] — - ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
two or three goody - goody works — ' Shepherd of Salisbury Plain , ' etc .
二 或者 三 好东西 - 好东西 作品 — - 牧羊人 的 索尔兹伯里 清楚的 , - ETC .
;
;
;

两三部正经作品——《索尔兹伯里平原的牧羊人》等等；

['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] - - ['leɪdiz] [bʊk] ,
current number of the chaste and innocuous Godey's ' Lady's Book ,
当前的 数字 的 这 贞洁 和 无害的 - - 女士的 书 ,

最新一期纯洁无害的《戈迪女士杂志》

- [wɪð] ['peɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ɒv; əv][wæks] - ['fɪgə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [maʊðz] [ɔːl][ə'laɪk] — [lɪps]
' with painted fashion - plate of wax - figure women with mouths all alike — lips
- 和 绘 时尚 - 盘子 的 蜡 - 数字 女性 和 嘴 全部 同样 — 嘴唇
[ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [iːtʃ] [faɪv] - [fʊt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [wedʒ]
and eyelids the same size — each five - foot woman with a two - inch wedge
和 眼睑 这 相同的 尺寸 — 每个 五 - 脚 女士 和 一个 二 - 英寸 楔
['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['letɪŋ] - [ɒn][tuː; tə][biː; bi][hɑːf][ɒv; əv]
sticking from under her dress and letting - on to be half of
粘性 从 在下面 她 裙子 和 出租 - 在 到 是 一半 的
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

"画着蜡像女人的时装画，她们的嘴巴都一样——嘴唇和眼睑大小相同——每个五英尺高的女人，裙子下面都露出一个两英寸的楔形鞋，看起来像是她半只脚。

['pɒlɪʃt] [eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] ([njuː] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn'venʃ(ə)n]) ,
Polished air - tight stove (new and deadly invention) ,
抛光 空气 - 紧的 火炉 (新的 和 致命 发明) ,

抛光气密炉（一种新型致命发明）

[wɪð] [paɪp] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪtʃ] [kləuziz][ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [gʊd] [əʊld] ['faɪəpleɪs] .
with pipe passing through a board which closes up the discarded good old fireplace .
和 管道 通过 通过 一个 木板 哪个 关闭 向上 这 丢弃 好的 老的 壁炉 .

一根管道穿过一块板子，将废弃的旧壁炉封闭起来。

[ɒn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['mænt(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
On each end of the wooden mantel , over the fireplace ,
在 每个 结尾 的 这 木制的 壁炉架 , 超过 这 壁炉 ,

在壁炉上方木制壁炉架的两端，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːts] , ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] , [ɔːl] [dʌn] [ɪn] ['plɑːstə(r)] ,
a large basket of peaches and other fruits , natural size , all done in plaster ,
一个 大的 篮子 的 桃子 和 其他 水果 ， 自然的 尺寸 ，全部 完毕 在 石膏 ，

一大篮桃子和其他水果，按实际大小制作，全部用石膏制成。

['ruːdli] , [ɔː(r)] [ɪn] [wæks] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] .
rudely , or in wax , and painted to resemble the originals — which they don't .
粗鲁地 ， 或者 在 蜡 ， 和 绘 到 类似 这 原件 — 哪个 他们 不 .

粗暴地制作，或者用蜡制成，再涂上油漆使其看起来像原件——但它们根本不像。

['əʊvə(r)] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['mænt(ə)l] , [ɪn'greɪvɪŋ] — ['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] ; [ɒn] [ðə; ði]
Over middle of mantel , engraving — Washington Crossing the Delaware ; on the
超过 中间 的 壁炉架 ， 雕刻 — 华盛顿 十字路口 这 特拉华州 ； 在 这
[wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
wall by the door ,
墙 经过 这 门 ，

壁炉架正上方，镌刻着——华盛顿横渡特拉华河；门边的墙上，

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['θʌndə(r)] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ['kruːəlz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
copy of it done in thunder - and - lightning crewels by one of the young
复制 的 它 完毕 在 雷 - 和 - 闪电 刺绣 经过 一 的 这 年轻的
['leɪdɪz] — [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] ,
ladies — work of art which would have made Washington hesitate about crossing ,
女士们 — 工作 的 艺术 哪个 会 有 制成 华盛顿 犹豫 关于 过境 ，

一位年轻女子用雷电图案的刺绣复制了这幅画——这件艺术品足以让华盛顿在过河前犹豫不决。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv]
if he could have foreseen what advantage was going to be taken of
如果 他 可以 有 预见 什么 优势 曾是 去 到 是 已采取 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他能预见到这件事会被用来达到什么目的就好了。

[pi'ænəʊ] — ['ket(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [wɪð] ['mjuːzɪk] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] , [paɪld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Piano — kettle in disguise — with music , bound and unbound , piled on it ,
钢琴 — 壶 在 伪装 — 和 音乐 ， 边界 和 无界 ， 堆积 在 它 ，
[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [stænd] [nɪə(r)] [baɪ] :
and on a stand near by :
和 在 一个 站立 靠近 经过 ：

钢琴——其实是伪装成钢琴的水壶——上面堆放着乐谱，有装订好的，也有散装的，旁边还有一个架子：

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [prɑːg] ; [bɜːd] [wɔːlts] ; ['ɑːkənsɔː] ['trævələ] ; ['rɒzɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ; [mɑː'seɪlz] [hɪm] ;
Battle of Prague ; Bird Waltz ; Arkansas Traveler ; Rosin the Bow ; Marseilles Hymn ;
战斗 的 布拉格 ； 鸟 华尔兹 ； 阿肯色州 游客 ； 松香 这 弓 ； 马赛 圣歌 ；

布拉格之战；鸟之圆舞曲；阿肯色旅行者；弓上的松香；马赛颂歌；

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊn] ['bærən] [aɪl] ([ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]) ; [ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] [ɪz] ['brəʊkən] ;
On a Lone Barren Isle (St . Helena) ; The Last Link is Broken ;
在 一个 孤独 荒芜 小岛 （ 英石 . 海伦娜 ）； 这 最后的 关联 是 破碎的 ；

在一座孤寂荒芜的岛屿（圣赫勒拿岛）；最后的环节断裂了；

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [lɑːst] [wiː; wi] [met] ; [gəʊ] ,
She wore a Wreath of Roses the Night when last we met ; Go ,
她 穿着 一个 花圈 的 玫瑰 这 夜晚 什么时候 最后的 我们 遇见 ； 去 ，

我们上次见面那天晚上，她戴着玫瑰花环；走吧。

[fə'get] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɒrəʊ] ['or] [ðæt] [braʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flɪŋ] ; ['aʊəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
forget me , Why should Sorrow o'er that Brow a Shadow fling ; Hours there were
忘记 我 , 为什么 应该 悲哀 超过 那 眉头 一个 阴影 一扔 ; 小时 那里 是
[tuː; tə] ['meməri] ['dɪrər] ;
to Memory Dearer ;
到 记忆 更贵 ;

忘记我吧，为何悲伤要在那眉宇间投下阴影；那些时光对记忆而言更加珍贵；

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [deɪz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ; [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
Long , Long Ago ; Days of Absence ; A Life on the Ocean Wave ,
长的 , 长的 前 ; 天 的 缺席 ; 一个 生活 在 这 海洋 海浪 ,

很久很久以前；离别的日子；海上生活

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [diːp] ; [bɜːd][æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] [spred] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
a Home on the Rolling Deep ; Bird at Sea ; and spread open on the rack ,
一个 家 在 这 滚动 深的 ; 鸟 在 海 ; 和 传播 打开 在 这 架子 ,

波涛汹涌的深海上的家；海上的鸟；以及摊开在架子上的

[weə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sɪŋə(r)][hæz; həz][left][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːr'oʊ] - [hɔl] [ɒn] , ['sɪlvə(r)] [muː] - [huːn] , [gaɪd]
where the plaintive singer has left it , RO - holl on , silver MOO - hoon , guide
在哪里 这 哀怨 歌手 有 左边 它 , 罗 - 霍尔 在 , 银 哞 - 洪 , 指导
[ðə; ði] [tɹæv] - [el] - - [hɪz; ɪz] [wei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the TRAV - el - lerr his WAY , etc .
这 旅行 - el - - 他的 方式 , ETC .

哀婉的歌手离开了，继续，银色的哞哞，引导旅行者走他的道路，等等。

['tɪltɪd] ['pensɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] — [gɪ'tɑː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
Tilted pensively against the piano , a guitar — guitar capable of playing the
斜 若有所思地 反对 这 钢琴 , 一个 吉他 — 吉他 有能力的 的 玩耍 这
['spæniʃ] [fæn'dæŋgəʊ][baɪ][ɪt'self] ,
Spanish Fandango by itself ,
西班牙语 凡丹戈 经过 本身 ,

一把吉他若有所思地斜倚在钢琴旁——这把吉他能够自己演奏西班牙凡丹戈舞曲。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɑːt] .
if you give it a start .
如果 你 给 它 一个 开始 .

如果你开始行动的话。

['fræntɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — ['paɪəs]['mɒtəʊ] , [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
Frantic work of art on the wall — pious motto , done on the premises , sometimes in
疯狂的 工作 的 艺术 在 这 墙 — 虔诚的 座右铭 , 完毕 在 这 前提 , 有时 在
['kʌləd] [jɑːrnz] ,
colored yarns ,
有色 纱线 ,

墙上疯狂的艺术作品——虔诚的格言，在屋内完成，有时用彩色线绳编织而成。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['feɪdɪd] [græs] : [prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒd] [bles] ['aʊə(r)] [həʊm] - [ɒv; əv]
sometimes in faded grasses : progenitor of the ' God Bless Our Home ' of
有时 在 褪色 草 : 始祖 的 这 - 上帝 保佑 我们的 家 - 的
['mɒd(ə)n] ['kɒmɜːs] .
modern commerce .
现代的 商业 .

有时出现在枯萎的草丛中：现代商业“上帝保佑我们的家园”的起源。

[freɪmd] [ɪn] [blæk] ['moʊldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [aːts] , [kən'siːvd] [ænd; ənd]
Framed in black moldings on the wall , other works of arts , conceived and
框 在 黑色的 模具 在 这 墙 , 其他 作品 的 艺术 , 构思 和
[kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
committed on the premises ,
坚定的 在 这 前提 ,

墙上用黑色边框框住的其他艺术作品，都是在此构思和创作的。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; ['biːɪŋ] [grɪm] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kreɪənz] ; ['lændskeɪps] , ['məʊstli] :
by the young ladies ; being grim black - and - white crayons ; landscapes , mostly :
经过 这 年轻的 女士们 ; 存在 严峻 黑色的 - 和 - 白色的 蜡笔 ; 风景 , 大多 :
[leɪk] , ['sɒlətri] [seɪl] - [bəʊt] ,
lake , solitary sail - boat ,
湖 , 孤 帆 - 船 ,

由年轻女士们创作；采用阴郁的黑白蜡笔；主要描绘风景：湖泊、孤零零的帆船。

['petrɪfaɪd] [klaʊdz] , ['priː] - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [triːz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['ænθrəsaɪt] ['presəpɪs] ; [neɪm] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
petrified clouds , pre - geological trees on shore , anthracite precipice ; name of criminal
石化 云 , 预 - 地质 树木 在 支撑 , 无烟煤 悬崖 ; 姓名 的 刑事
[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
conspicuous in the corner .
显眼的 在 这 角落 .

凝固的云朵，岸边的史前树木，无烟煤悬崖；角落里显眼地写着罪犯的名字。

['lɪθəgrɑːf] , [nə'pəʊlɪən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .
Lithograph , Napoleon Crossing the Alps .
石版画 , 拿破仑 十字路口 这 阿尔卑斯山 .

石版画，拿破仑翻越阿尔卑斯山。

['lɪθəgrɑːf] , [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
Lithograph , The Grave at St . Helena .
石版画 , 这 严重 在 英石 . 海伦娜 .

石版画，《圣赫勒拿岛的坟墓》。

[stiːl] - [pleɪts] , ['trʌmbəlz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæli] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)]
Steel - plates , Trumbull's Battle of Bunker Hill , and the Sally from Gibraltar
钢 - 盘子 , 特朗布尔的 战斗 的 掩体 爬坡道 , 和 这 莎莉 从 直布罗陀
.
.
.

钢板、特朗布尔的邦克山战役和直布罗陀大劫案。

['kɒpə(r)] - [pleɪts] , ['məʊzɪz] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
Copper - plates , Moses Smiting the Rock , and Return of the Prodigal Son .
铜 - 盘子 , 摩西 惩罚 这 岩石 , 和 返回 的 这 浪子 儿子 .

铜版、摩西击打磐石和浪子回头。

[ɪn][bɪg][gɪlt] [freɪm] , ['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ɔɪl] :
In big gilt frame , slander of the family in oil :
在 大的 镀金 框架 , 诽谤 的 这 家庭 在 油 :

装裱在镀金大画框里的油画，诽谤家族：

[pə'pɑː] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] (- [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -) ; [gɪ'tɑː(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
papa holding a book (' Constitution of the United States ') ; guitar leaning against
爸爸 保持 一个 书 (- 宪法 的 这 团结的 各州 -) ; 吉他 倾斜 反对
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

爸爸拿着一本书（《美国宪法》）；妈妈靠着吉他。

[bluː] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [nek] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['slɪpə(r)z]
blue ribbons fluttering from its neck ; the young ladies , as children , in slippers
蓝色的 丝带 飘动 从 它是 脖子 ; 这 年轻的 女士们 , 作为 孩子们 , 在 拖鞋
[ænd; ənd]['skæləpt; 'skɒləpt] - ,
and scalloped pantelettes ,
和 扇贝状的 - ,

脖子上飘扬着蓝色丝带；年轻的女士们像孩子一样，穿着拖鞋和扇形边短裙。

[wʌn] [ɪm'breɪsɪŋ] [tɔɪ] [hɔːs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] ,
one embracing toy horse , the other beguiling kitten with ball of yarn ,
一 拥抱 玩具 马 ， 这 其他 迷人的 小猫 和 球 的 纱 ，

一个抱着玩具马，另一个抱着毛线球逗弄小猫。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['sɪmpərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] ['simpə] [bæk] .
and both simpering up at mamma , who simpers back .
和 两个都 谄媚 向上 在 妈妈 ， WHO 傻瓜 后退 .

两人都对着妈妈献媚，妈妈也回以献媚。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɔːl] [freʃ] , [rɔː] , [ænd; ənd] [red] — [ə'pærəntli] [skɪnd] .
These persons all fresh , raw , and red — apparently skinned .
这些 人 全部 新鲜的 ， 生的 ， 和 红色的 — 显然 去皮 .

这些人个个都鲜活、生涩、面色红润——显然是皮肤红润的。

['ɒpəzɪt] , [ɪn] [gɪlt] [freɪm] , ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [æt; ət] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ,
Opposite , in gilt frame , grandpa and grandma , at thirty and twenty - two ,
对面的 ， 在 镀金 框架 ， 爷爷 和 奶奶 ， 在 三十 和 二十 - 二 ，
[stɪf] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
stiff , old - fashioned ,
僵硬的 ， 老的 - 造型 ，

对面，镀金画框里，爷爷奶奶，分别三十岁和二十二岁，姿态僵硬，老派。

[haɪ] - ['kɒləd] , [pʌf] - [sliːvd] , ['gleərɪŋ] ['pælɪdli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd]
high - collared , puff - sleeved , glaring pallidly out from a background of solid
高的 - 项圈 ， 噗 - 袖子 ， 刺眼 苍白地 出去 从 一个 背景 的 坚硬的
[i'dʒɪpʃn] [naɪt] .
Egyptian night .
埃及人 夜晚 .

高领泡泡袖，在埃及深邃的夜色背景下显得苍白刺眼。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [frentʃ] [klɒk] [dəʊm] , [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [stɪf] ['flaʊəz] [dʌn] [ɪn] ['kɔːrpsi] -
Under a glass French clock dome , large bouquet of stiff flowers done in corpsy -
在下面 一个 玻璃 法语 钟 穹顶 ， 大的 花束 的 僵硬的 花朵 完毕 在 尸体 -
[waɪt] [wæks] .
white wax .
白色的 蜡 .

在法国玻璃钟罩下，摆放着一大束用惨白蜡制成的僵硬花朵。

['pɪrəmɪdl] [wɒt] - [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [ʃelvz] ['ɒkjupaɪd] ['tʃiːfli] [wɪð] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]
Pyramidal what - not in the corner , the shelves occupied chiefly with bric - a - brac
金字塔形 什么 - 不是 在 这 角落 ， 这 货架 占领 主要 和 砖块 - 一个 - 支架
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ，

角落里堆放着金字塔形的杂物，架子上主要摆放着那个时期的各种小摆设。

[dɪ'spəʊzd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [best] [ɪ'fekt] : [ʃel] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [kɑːrvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
disposed with an eye to best effect : shell , with the Lord's Prayer carved on it ;
处置 和 一个 眼睛 到 最好的 影响 ： 壳 ， 和 这 主场 祷告 雕刻 在 它 ；

精心布置，以达到最佳效果：贝壳上刻有主祷文；

[ə'nʌðə(r)] [ʃel] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['əʊv(ə)l] [sɔːt] , ['nærəʊ] , [streɪt] ['ɒrɪfɪs] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
another shell — of the long - oval sort , narrow , straight orifice , three inches long ,
其他 壳 — 的 这 长的 - 椭圆形 种类 ， 狭窄的 ， 直的 孔 ， 三 英寸 长的 ，

另一个贝壳——长椭圆形，狭窄笔直的开口，长三英寸，

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [wel]
running from end to end — portrait of Washington carved on it ; not well
跑步 从 结尾 到 结尾 — 肖像 的 华盛顿 雕刻 在 它 ; 不是 出色地
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

从头到尾贯穿整个地面——上面雕刻着华盛顿的肖像；但雕刻得不好；

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] ['wɑːʃɪŋtənz] [maʊθ] , [ə'rɪdʒənəli] — ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] [ðæt] .
the shell had Washington's mouth , originally — artist should have built to that .
这 壳 有 华盛顿的 嘴 , 起初 — 艺术家 应该 有 建造 到 那 .

贝壳原本是华盛顿的嘴——艺术家应该按照这个图案来建造的。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['braɪdl] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]
These two are memorials of the long - ago bridal trip to New Orleans and
这些 二 是 纪念碑 的 这 长的 - 前 新娘 旅行 到 新的 奥尔良 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːkɪt] .
the French Market .
这 法语 市场 .

这两件物品是为了纪念很久以前去新奥尔良和法国市场度蜜月旅行而留下的。

['ʌðə(r)] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] : [ˌkælɪ'fɔːnɪən] - ['spesəmən] - — [kwɔːts] , [wɪð] [gəʊld] [wɔːt] [əd'hɪərɪŋ] ;
Other bric - a - brac : Californian ' specimens ' — quartz , with gold wart adhering ;
其他 砖块 - 一个 - 支架 : 加州人 - 标本 - — 石英 , 和 金子 疣 粘附 ;
[əʊld] ['gɪni] - [gəʊld] ['lɒkɪt] ,
old Guinea - gold locket ,
老的 几内亚 - 金子 吊坠 ,

其他小玩意：加州“标本”——石英，上面附着一个金疣；古老的几内亚金吊坠，

[wɪð] ['sɜːklət][ɒv; əv] [æn'sestrəl] [heə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ɒv; əv] [flɪnt] ; [peə(r)][ɒv; əv]
with circlet of ancestral hair in it ; Indian arrow - heads , of flint ; pair of
和 圆环 的 祖先的 头发 在 它 ; 印度 箭 - 头部 , 的 燧石 ; 一对 的
[biːd] ['mɔkəsɪnz] ,
bead moccasins ,
珠子 鹿皮鞋 ,

上面戴着祖辈头发编织的发箍；印第安燧石箭头；一双珠饰软皮鞋。

[frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [huː] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [θriː] - ['æləm] - [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] —
from uncle who crossed the Plains ; three ' alum ' baskets of various colors —
从 叔叔 WHO 交叉 这 平原 ; 三 - 明矾 - 篮子 的 各种各样的 颜色 —
['biːɪŋ] ['skelɪt(ə)n] - [freɪm] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ,
being skeleton - frame of wire ,
存在 骨骼 - 框架 的 金属丝 ,

来自一位穿越大平原的叔叔；三个不同颜色的“明矾”篮子——由金属丝制成的骨架框架，

[kləʊðd] - [ɒn] [wɪð] [kjuːbz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['æləm][ɪn][ðə; ði] [rɒk] - ['kændi] [staɪl] — [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]
clothed - on with cubes of crystallized alum in the rock - candy style — works of art
穿着衣服 - 在 和 立方体 的 结晶 明矾 在 这 岩石 - 糖果 风格 — 作品 的 艺术
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;
which were achieved by the young ladies ;
哪个 是 已达成 经过 这 年轻的 女士们 ;

用结晶明矾块制成的冰糖风格服装——这是年轻女士们创作的艺术作品；

[ðeə(r)] ['dʌblz] [ænd; ənd]['djuːplɪkeɪts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɔːl] [wɒt] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
their doubles and duplicates to be found upon all what - nots in the land ;
他们的 双打 和 重复项 到 是 成立 之上 全部 什么 - 不 在 这 土地 ;

它们的复制品和副本遍布全国各地；

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['desɪkeɪtɪd] [bʌgz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːd] ; ['peɪntɪd] [tɔɪ] -
convention of desiccated bugs and butterflies pinned to a card ; painted toy -
习俗 的 干燥的 漏洞 和 蝴蝶 已置顶 到 一个 卡片 ; 绘 玩具 -
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

将干枯的昆虫和蝴蝶钉在卡片上；彩绘玩具狗，

['siːtɪd] [ə'pɒn] ['beləʊz] - [ə'tætʃmənt] — [drɒps] [ɪts] ['ʌndə(r)] [dʒɔː] [ænd; ənd] [skwiːk] [wen] [prest]
seated upon bellows - attachment — drops its under jaw and squeaks when pressed
坐着 之上 风箱 - 依恋 — 滴 它是 在下面 颚 和 吱吱声 什么时候 按下
[ə'pɒn] ; ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ['ræbɪt] — [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [mɜːdʒd] [tə'geðə(r)] ,
upon ; sugar - candy rabbit — limbs and features merged together ,
之上 ; 糖 - 糖果 兔子 — 四肢 和 特征 合并 一起 ,

坐在风箱装置上——按压时下颚会下垂并发出吱吱声；糖果兔——四肢和五官融为一体，

[nɒt] ['strɒŋli] [dɪ'faɪnd] ; ['pjuːtə(r)] [ˌprezɪ'denʃl] - [kæm'peɪn] ['med(ə)l] ; ['mɪnɪtʃə(r)] [kɑːd] - [bɔːd] [wʊd] -
not strongly defined ; pewter presidential - campaign medal ; miniature card - board wood -
不是 强烈 定义 ; 锡 总统 - 活动 勋章 ; 微型 卡片 - 木板 木头 -
['sɔːjə(r)] ,
sawyer ,
索耶 ,

定义不明确；锡制总统竞选奖章；微型纸板木工模型

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ; [smɔːl]
to be attached to the stove - pipe and operated by the heat ; small
到 是 随附的 到 这 火炉 - 管道 和 经营的 经过 这 热 ; 小的
[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

可安装在炉管上，并由热能驱动；小型拿破仑

[dʌn] [ɪn] [wæks] ; [spred] - ['əʊpən] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv] [dɪm] ['tʃɪldrən] , ['peərənts] , ['kʌz(ə)nz] , [ɑːnt]
done in wax ; spread - open daguerreotypes of dim children , parents , cousins , aunts
完毕 在 蜡 ; 传播 - 打开 达盖尔银版摄影法 的 暗淡 孩子们 , 父母 , 表兄弟姐妹 , 姑姑们
, [ænd; ənd] [frendz] ,
, and friends ,
, 和 朋友们 ,

用蜡制作的；展开的银版照片，照片上是模糊不清的孩子、父母、表兄弟姐妹、姑姨和朋友。

[ɪn] [ɔːl] ['ætɪtjuːd] [bʌt; bət] ['kʌstəməri] [wʌnz] ; [nəʊ] ['templd] ['pɔːtɪkəʊ] [æt; ət] [bæk] ,
in all attitudes but customary ones ; no templed portico at back ,
在 全部 态度 但 习惯 一个 ; 不 寺庙 门廊 在 后退 ,

除了惯常的姿态外，其他姿态均不具特色；背面没有庙宇式门廊。

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] ['lændskeɪp] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['leɪtə(r)] ,
and manufactured landscape stretching away in the distance — that came in later ,
和 制造 景观 伸展 离开 在 这 距离 — 那 来了 在 之后 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ;
with the photograph ;
和 这 照片 ;

还有远处绵延的人造景观——那是后来随着照片一起出现的；

[ɔːl] [ðiːz] [veɪg] ['fɪgəz] ['lævɪʃli] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [rɪŋd] — ['met(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
all these vague figures lavishly chained and ringed — metal indicated and secured
全部 这些 模糊的 数据 慷慨地 连锁 和 环状 — 金属 表明的 和 安全
[frɒm; frəm] [daʊt] [baɪ] [straɪps] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [gəʊld] [brɒnz] ;
from doubt by stripes and splashes of vivid gold bronze ;
从 怀疑 经过 条纹 和 水花 的 生动 金子 青铜 ;

所有这些模糊的身影都被华丽地锁链和环带束缚——金属的痕迹通过鲜艳的金铜条纹和泼溅来表明和确认，以免引起怀疑；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [kəʊmd] , [tuː] [mʌtʃ] [fɪkst] [ʌp] ;
all of them too much combed , too much fixed up ;
全部 的 他们 也 很多 梳理过的 ， 也 很多 固定的 向上 ；

她们都梳理得太过分，打扮得太过了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['sʌndeɪ] - [kləʊðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]
and all of them uncomfortable in inflexible Sunday - clothes of a pattern
和 全部 的 他们 不舒服 在 不灵活的 星期日 - 衣服 的 一个 图案
[wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;
which the spectator cannot realize could ever have been in fashion ;
哪个 这 旁观者 不能 意识到 可以 曾经 有 到过 在 时尚 ；

她们都穿着僵硬的周日礼服，显得很不自在，这种款式的礼服在旁观者看来，以前竟然会流行起来；

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] [gruːpt] [tə'geðə(r)] — ['hʌzbənd] ['sɪtɪŋ] , [waɪf] ['stændɪŋ] , [wɪð]
husband and wife generally grouped together — husband sitting , wife standing , with
丈夫 和 妻子 一般来说 分组 一起 — 丈夫 坐着 ， 妻子 常设 ， 和
[hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd] [bəuθ] [prɪ'zɜːrv] ,
hand on his shoulder — and both preserving ,
手 在 他的 肩膀 — 和 两个都 保存 ，

夫妻二人通常聚在一起——丈夫坐着，妻子站着，一只手搭在丈夫的肩膀上——两人都在保存着什么。

[ɔːl] [ðiːz] ['feɪdɪŋ] [j'iəz] , [sʌm; səm] ['treɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brɪsk] - [naʊ]
all these fading years , some traceable effect of the daguerreotypist's brisk ' Now
全部 这些 褪色 年 ， 一些 可追溯的 影响 的 这 - 轻快 - 现在
[smaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! -
smile , if you please ! '
微笑 ，如果 你 请 ！ -

这些年日渐褪色，但仍然能感受到当年摄影师那句干脆利落的“请微笑！”的影响。

['brækɪtɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt] - [nɒt] — [pleɪs] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['seɪkrɪdnəs] — [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] -
Bracketed over what - not — place of special sacredness — an outrage in water -
括号 超过 什么 - 不是 — 地方 的 特别的 神圣 — 一个 暴行 在 水 -
['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ，

笼罩在某种东西之上——一个特殊的圣地——一幅水彩画中的暴行，

[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [niːs] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [daɪd] .
done by the young niece that came on a visit long ago , and died .
完毕 经过 这 年轻的 侄女 那 来了 在 一个 访问 长的 前 ， 和 死亡 .

这是很久以前来探望她，后来去世的年轻侄女所作。

['pɪti] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] .
Pity , too ; for she might have repented of this in time .
遗憾 ， 也 ； 为了 她 可能 有 悔改 的 这 在 时间 .

也挺可惜的；因为她或许有朝一日会后悔的。

[hɔːs] - [heə(r)] [tʃeəz] , [hɔːs] - [heə(r)] ['səʊfə] [wɪtʃ] [kiːps] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] .
Horse - hair chairs , horse - hair sofa which keeps sliding from under you .
马 - 头发 椅子 ， 马 - 头发 沙发 哪个 保持 滑动 从 在下面 你 .

马鬃椅，马鬃沙发，总是会从你身下滑走。

['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] , [ɒv; əv] [ɔɪl] [stʌf] , [wɪð] [mɪlk] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] ['stens(ə)ld] [ɒn]
Window shades , of oil stuff , with milk - maids and ruined castles stenciled on
窗户 色调 ， 的 油 东西 ， 和 牛奶 - 女佣 和 毁坏 城堡 镂空 在
[ðem; ðəm] [ɪn] [fɪəs] [k'ʌləz] .
them in fierce colors .
他们 在 凶猛的 颜色 .

窗帘是用油性材料制成的，上面用鲜艳的色彩印着挤奶女工和废弃城堡的图案。

[dɪ'pendənt] [frɒm; frəm] ['gɔːdi] ['bɒksɪŋ] [ɒv; əv]['biːt(ə)n][tɪn] , ['gɪldɪd] .
Lambrequins dependent from gaudy boxings of beaten tin , gilded .
帷幔 依赖 从 艳丽的 拳击 的 被打败 锡 , 镀金 .

垂幔由华丽的镀金锡盒制成。

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [ræg] [k'ɑːpɪts] ; ['bedsted] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɔːdɪd] - [sɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][sæg][ɪn]
Bedrooms with rag carpets ; bedsteads of the ' corded ' sort , with a sag in
卧室 和 抹布 地毯 ; 床架 的 这 - 有线 - 种类 , 和 一个 下垂 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

卧室里铺着破旧的地毯；床架是那种中间下陷的“绳状”床架。

[ðə; ði] [kɔːdz] [niːd] ['taɪtnɪŋ] ; ['snʌfi] ['feðə(r)] - [bed] — [nɒt] [eəd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [keɪn] - [siːt]
the cords needing tightening ; snuffy feather - bed — not aired often enough ; cane - seat
这 绳索 需要 收紧 ; 斯纳菲 羽毛 - 床 — 不是 播出 经常 足够的 ; 甘蔗 - 座位
[tʃeəz] , [splɪnt] - ['kɑpər'bɑtəmd]['rɒkə(r)] ;
chairs , splint - bottomed rocker ;
椅子 , 夹板 - 底部 摇滚乐 ;

绳子需要拉紧；蓬松的羽绒被——通风不够；藤椅，板条底摇椅；

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn] [wɔːl] , [skuːl] - [sleɪt] [saɪz] , [və'nɪəd] [freɪm] ; [ɪn'herɪtɪd] ['bjʊərəʊ] ; [wɒʃ] -
looking - glass on wall , school - slate size , veneered frame ; inherited bureau ; wash -
寻找 - 玻璃 在 墙 , 学校 - 石板 尺寸 , 贴面 框架 ; 遗传 局 ; 洗 -
[bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] , ['pɒsəbli] — [bʌt; bət] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] ;
bowl and pitcher , possibly — but not certainly ;
碗 和 投手 , 可能 — 但 不是 当然 ;

墙上挂着一面镜子，学校石板大小，贴面镜框；祖传的五斗橱；洗脸盆和水壶，可能在，但不确定；

[brɑːs] ['kændlstɪk] , ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] , ['snʌfəz] .
brass candlestick , tallow candle , snuffers .
黄铜 烛台 , 脂 蜡烛 , 熄灯器 .

黄铜烛台、牛油蜡烛、灭烛器。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Nothing else in the room .
没有什么 别的 在 这 房间 .

房间里没有其他东西。

[nɒt] [ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Not a bathroom in the house ;
不是 一个 浴室 在 这 房子 ;

房子里没有浴室；

[ænd; ənd][nəʊ]['vɪzɪtə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [wʌn] .
and no visitor likely to come along who has ever seen one .
和 不 游客 可能 到 来 沿着 WHO 有 曾经 已见 一 .

而且不太可能有见过这种动物的游客前来参观。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ,
That was the residence of the principal citizen ,
那 曾是 这 住宅 的 这 主要的 公民 ,

那是主要公民的住所。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
all the way from the suburbs of New Orleans to the edge of St . Louis
全部 这 方式 从 这 郊区 的 新的 奥尔良 到 这 边缘 的 英石 . 路易斯
.
.
.

从新奥尔良郊区一直到圣路易斯市边缘。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪn] ['stiːmbəʊt] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
When he stepped aboard a big fine steamboat , he entered a new and
什么时候 他 步 船上 一个 大的 美好的 汽船 , 他 进入 一个 新的 和
['mɑːvələs] [wɜːld] :
marvelous world :
奇妙 世界 :

当他登上那艘豪华大轮船时，他进入了一个崭新而奇妙的世界：

['tʃɪmni] - [tɒps] [kʌt] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] ['spreɪɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pluːmz] — [ænd; ənd] ['meɪbi]
chimney - tops cut to counterfeit a spraying crown of plumes — and maybe
烟囱 - 最高额 切 到 伪造 一个 喷洒 王冠 的 羽流 — 和 或许
['peɪntɪd] [red] ; ['paɪlət] - [haʊs] ,
painted red ; pilot - house ,
绘 红色的 ; 飞行员 - 房子 ,

烟囱顶部被切割成类似喷洒烟柱的冠状形状——或许还被涂成了红色；驾驶室，

['hʌrɪkən] [dek] , ['bɔɪlə(r)] - [dek] [gɑːdz] , [ɔːl] ['gɑːniʃ] [wɪð] [waɪt] ['wʊdn] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] [ɒv; əv]
hurricane deck , boiler - deck guards , all garnished with white wooden filigree work of
飓风 甲板 , 锅炉 - 甲板 守卫 , 全部 装饰 和 白色的 木制的 丝细工 工作 的
['fænsɪf(ə)l] ['pætənz] ;
fanciful patterns ;
奇幻的 图案 ;

飓风甲板、锅炉甲板护栏，全部都饰以白色木丝细工，图案精美奇特；

[gɪlt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['derɪks] ; [gɪlt] [dɪə(r)] - [hɔːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bel] ; ['gɔːdi]
gilt acorns topping the derricks ; gilt deer - horns over the big bell ; gaudy
镀金 橡子 配料 这 起重机 ; 镀金 鹿 - 角 超过 这 大的 钟 ; 艳丽的
[sɪm'bɑːlɪkəl] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɒks] ,
symbolical picture on the paddle - box ,
象征性的 图片 在 这 桨 - 盒子 ,

起重机顶端装饰着镀金橡子；大钟上方装饰着镀金鹿角；桨箱上绘有艳丽的象征性图案。

['pɒsəbli] ; [bɪg] ['ruːmi; 'rʊmi] ['bɔɪlə(r)] - [dek] , ['peɪntɪd] [bluː] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɪnzə(r)]
possibly ; big roomy boiler - deck , painted blue , and furnished with Windsor
可能 ; 大的 宽敞 锅炉 - 甲板 , 绘 蓝色的 , 和 提供 和 温莎
['ɑːmtʃeəz] ; [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ri'siːdɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] - ['kæbɪn] ;
armchairs ; inside , a far - receding snow - white ' cabin ;
扶手椅 ; 里面 , 一个 远的 - 消退 雪 - 白色的 - 舱 ;

或许；宽敞的大锅炉舱，漆成蓝色，摆放着温莎扶手椅；里面，远处是雪白的舱室；

- ['pɔːsəlɪn] [nɒb] [ænd; ənd] [ɔɪl] - ['pɪktʃə(r)] [ɒn] ['evri] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [dɔː(r)] ; [kɜːrvɪŋ] ['pætənz]
' porcelain knob and oil - picture on every stateroom door ; curving patterns
- 瓷 旋钮 和 油 - 图片 在 每一个 客舱 门 ; 弯曲 图案
[ɒv; əv] ['fɪlɪgriː] - [wɜːk] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] ['gɪldɪŋ] ,
of filigree - work touched up with gilding ,
的 丝细工 - 工作 感动 向上 和 镀金 ,

每间客舱的门上都有瓷质门把手和油画；门上饰有弧形镂空花纹，并以鎏金点缀。

['stretʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] ['vɪstə] ; [bɪg] [ˌʃændə'lɪəz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
stretching overhead all down the converging vista ; big chandeliers every little way ,
伸展 开销 全部 向下 这 收敛 景色 ; 大的 吊灯 每一个 小的 方式 ,

巨大的枝形吊灯沿着交汇的视野一直延伸到头顶；到处都是巨大的枝形吊灯。

[iːtʃ] [æn; ən] ['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [glɑːs] - [drɒps] ;
each an April shower of glittering glass - drops ;
每个 一个 四月 淋浴 的 闪闪发光 玻璃 - 滴 ;

每一颗都像四月里飘落的闪闪发光的玻璃珠；

['lʌvli] ['reɪnbəʊ] - [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['evriweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] ['gleɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪts]
lovely rainbow - light falling everywhere from the colored glazing of the skylights
迷人的 彩虹 - 光 坠落 到处 从 这 有色 玻璃 的 这 天窗
; [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] ,
; the whole a long - drawn ,
; 这 所有的 一个 长的 - 绘制 ,

五彩斑斓的阳光从彩色天窗玻璃上倾泻而下，洒满各处；整个画面绵延不绝，

[rɪ'splendənt] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] !
resplendent tunnel , a bewildering and soul - satisfying spectacle !
灿烂 隧道 , 一个 扑朔迷离 和 灵魂 - 令人满意 奇观 !

壮丽的隧道，令人眼花缭乱、心旷神怡的奇观！

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪltən] ['kɑ:pɪt] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [mʌʃ] ,
In the ladies ' cabin a pink and white Wilton carpet , as soft as mush ,
在 这 女士们 - 舱 一个 粉色的 和 白色的 威尔顿 地毯 , 作为 柔软的 作为 糊状物 ,

女宾包厢里铺着粉白相间的威尔顿地毯，柔软得像棉花糖一样。

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaʊəz] .
and glorified with a ravishing pattern of gigantic flowers .
和 光荣的 和 一个 迷人的 图案 的 巨大 花朵 .

并以绚丽夺目的巨型花朵图案加以点缀。

[ðen] [ðə; ði]['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]
Then the Bridal Chamber — the animal that invented that idea was still alive
然后 这 新娘 商会 — 这 动物 那 发明 那 主意 曾是 仍然 活
[ænd; ənd] [ʌn'hæŋd] ,
and unhanged ,
和 未绞死 ,

然后是新房——发明这个想法的家伙当时还活着，还没被绞死。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] — ['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] [hu:z] [prɪ'tenʃəs] ['flʌməri] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌəʊvə'ɔ:ɪŋ]
at that day — Bridal Chamber whose pretentious flummery was necessarily overawing
在 那 天 — 新娘 商会 谁 装腔作势 琐事 曾是 一定 令人敬畏
[tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['tɒtərɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑsænəhɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
to the now tottering intellect of that hosannahing citizen .
到 这 现在 颤巍巍 智力 的 那 和撒那 公民 .

那天——新房里那矫揉造作的浮夸表演，必然会让那位欢呼雀跃的市民摇摇欲坠的理智感到畏惧。

['evri] [steɪt] - [ru:m] [hæd; həd][ɪts] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kəʊzi] [kli:n] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]
Every state - room had its couple of cozy clean bunks , and perhaps a looking
每一个 状态 - 房间 有 它是 夫妻 的 舒适 干净的 上下铺 , 和 也许 一个 寻找
- [glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['klɒzɪt] ;
- glass and a snug closet ;
- 玻璃 和 一个 舒适 壁橱 ;

每个舱房都有几张舒适干净的铺位，或许还有一面镜子和一个舒适的衣橱；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,
and sometimes there was even a washbowl and pitcher ,
和 有时 那里 曾是 甚至 一个 洗脸盆 和 投手 ,

有时甚至还有洗脸盆和水壶。

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][frɒm; frəm][mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] [baɪ][æn; ən]
and part of a towel which could be told from mosquito netting by an
和 部分 的 一个 毛巾 哪个 可以 是 讲述 从 蚊子 网 经过 一个
['ekspɜ:t] — [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt] ,
expert — though generally these things were absent ,
专家 — 尽管 一般来说 这些 事物 是 缺席的 ,

还有一部分毛巾，专家可以分辨出它和蚊帐的区别——尽管通常情况下这些东西都不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːt] - [sliːvd] ['pæsndʒər] [klenzd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]
and the shirt - sleeved passengers cleansed themselves at a long row of
和 这 衬衫 - 袖子 乘客 已清洗 他们自己 在 一个 长的 排 的
['steɪʃənri] [bəʊlz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] ,
stationary bowls in the barber shop ,
静止的 碗 在 这 理发师 店铺 ,

穿着衬衫袖子的乘客们在理发店里一排固定的碗前清洗自己。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['pʌblɪk] ['taʊəlz] , ['pʌblɪk] [kɒmz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [səʊp] .
where were also public towels , public combs , and public soap .
在哪里 是 还 民众 毛巾 , 民众 梳子 , 和 民众 肥皂 .

那里还有公共毛巾、公共梳子和公共肥皂。

[teɪk] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Take the steamboat which I have just described , and you have her in
拿 这 汽船 哪个 我 有 只是 描述 , 和 你 有 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ,
her highest and finest ,
她 最高 和 最好的 ,

以我刚才描述的那艘汽船为例，你就看到了她最辉煌、最美好的一面。

[ænd; ənd][məʊst] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'steɪt] .
and most pleasing , and comfortable , and satisfactory estate .
和 最多 令人愉悦 , 和 舒服的 , 和 令人满意的 财产 .

非常令人愉悦、舒适、满意的庄园。

[naʊ] [keɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [dɜːt] ,
Now cake her over with a layer of ancient and obdurate dirt ,
现在 蛋糕 她 超过 和 一个 层 的 古老的 和 顽固的 污垢 ,

现在，在她身上盖上一层古老而顽固的污垢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['stiːmə(r)] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
and you have the Cincinnati steamer awhile ago referred to .
和 你 有 这 辛辛那提 汽船 一会儿 前 指 到 .

还有刚才提到的辛辛那提蒸汽船。

[nɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] — ['əʊnli][ˌɪn'saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪbli] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪk'sept]
Not all over — only inside ; for she was ably officered in all departments except
不是 全部 超过 — 仅有的 里面 ; 为了 她 曾是 能够 警官 在 全部 部门 除了
[ðə; ði] ['stjuːərdz] .
the steward's .
这 管家的 .

并非处处如此——只是内部如此；因为除了乘务员部门之外，她在所有部门都表现出色。

[bʌt; bət] [wɒʃ] [ðæt] [bəʊt] [ænd; ənd] [riː'peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But wash that boat and repaint her ,
但 洗 那 船 和 重新喷漆 她 ,

但要把船洗干净，重新粉刷一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɔmplimənt] [bəʊt] [ɒv; əv]
and she would be about the counterpart of the most complimented boat of
和 她 会 是 关于 这 对应物 的 这 最多 赞扬 船 的
[ðə; ði][əʊld] [flʌʃ] [taɪmz] :
the old flush times :
这 老的 冲洗 时代 :

她就像是昔日繁荣时期最受赞誉的船只的翻版：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ;
for the steamboat architecture of the West has undergone no change ;
为了 这 汽船 建筑学 的 这 西方 有 经历 不 改变 ;

西方的汽船建筑风格并没有发生任何变化；

['naɪðə(r)][hæz; həz] ['stiːmbəʊt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːnamen'teɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'gɒn] ['eni] .
neither has steamboat furniture and ornamentation undergone any .
两者都不 有 汽船 家具 和 装饰 经历 任何 .

汽船的家具和装饰品也没有经历任何变化。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 39
章 -

第39章

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['miskriənt]
Manufactures and Miscreants
制成品 和 恶棍

制造商和恶棍

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪksbɜːg] ['riːdʒən] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːk,skruː] ,
WHERE the river , in the Vicksburg region , used to be corkscrewed ,
在哪里 这 河 , 在 这 维克斯堡 地区 , 用过的 到 是 螺旋状 ,

在维克斯堡地区，河流曾经呈螺旋状弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [streɪt] — [meɪd] [səʊ][baɪ] [kʌt] - [ɒf] ;
it is now comparatively straight — made so by cut - off ;
它 是 现在 比较 直的 — 制成 所以 经过 切 - 离开 ;

现在它相对笔直了——这是通过切割实现的；

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] .
a former distance of seventy miles is reduced to thirty - five .
一个 以前的 距离 的 七十 英里 是 减少 到 三十 - 五 .

原先的七十英里路程缩短至三十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [θruː] [vɪksbɝgz] ['neɪbə(r)] , ['deltə] , [luˌiːzi'ænə] ,
It is a change which threw Vicksburg's neighbor , Delta , Louisiana ,
它 是 一个 改变 哪个 扔 维克斯堡的 邻居 , 三角洲 , 路易斯安那州 ,

这一变化让维克斯堡的邻城路易斯安那州德尔塔市措手不及。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [endid] [ɪts][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [taʊn] .
out into the country and ended its career as a river town .
出去 进入 这 国家 和 结束 它是 职业 作为 一个 河 镇 .

它逐渐迁徙到乡村地区，最终成为一个河畔小镇。

[ɪts] [həʊl] ['rɪvə(r)] - ['frʌntɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst][sænd] - [bɑː(r)] ,
Its whole river - frontage is now occupied by a vast sand - bar ,
它是 所有的 河 - 临街面 是 现在 占领 经过 一个 广阔的 沙 - 酒吧 ,

它的整个河岸现在都被一片巨大的沙洲占据了。

['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [triːz] — [ə; eɪ] [grəʊθ] [wɪtʃ] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens]
thickly covered with young trees — a growth which will magnify itself into a dense
浓密 涵盖 和 年轻的 树木 — 一个 生长 哪个 将要 放大 本身 进入 一个 稠密
['fɒrɪst] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
forest by - and - bye ,
森林 经过 - 和 - 再见 ,

这里密密麻麻地长满了幼树——不久之后，这些幼树将会发展成一片茂密的森林。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [haɪd][ðə; ði]['eksaɪld] [taʊn] .
and completely hide the exiled town .
和 完全地 隐藏 这 放逐 镇 .

彻底隐藏流放的城镇。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [grænd] [gʌlf] [ænd; ənd] ['rɑːdni] , [ɒv; əv] [wɔː(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['nætʃɪz] ,
In due time we passed Grand Gulf and Rodney , of war fame , and reached Natchez ,
在 到期的 时间 我们 通过了 盛大 海湾 和 罗德尼 , 的 战争 名声 , 和 达到 纳奇兹 ,

不久，我们经过了因战争而闻名的大海湾和罗德尼，到达了纳奇兹。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] - ['sɪtɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['bætɒn] [ruːʒ] , [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
the last of the beautiful hill - cities — for Baton Rouge , yet to come , is not on a hill ,
这 最后的 的 这 美丽的 爬坡道 - 城市 — 为了 指挥棒 胭脂 , 然而 到 来 , 是 不是 在 一个 爬坡道 ,

巴吞鲁日是最后一座美丽的丘陵城市——因为未来的巴吞鲁日并不建在山上。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] .
but only on high ground .
但 仅有的 在 高的 地面 .

但只能在高地上。

['feɪməs] ['nætʃɪz] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [hɪl] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ['nəʊtəbli] [ɪn] ['twenti] [j'ɪəz] ;
Famous Natchez - under - the - hill has not changed notably in twenty years ;
著名的 纳奇兹 - 在下面 - 这 - 爬坡道 有 不是 已更改 尤其 在 二十 年 ;

著名的山下小镇纳奇兹二十年来并没有发生显著变化；

[ɪn] ['aʊtwəd] ['æspekt] — [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sɪksti] ;
in outward aspect — judging by the descriptions of the ancient procession of foreign tourists — it has not changed in sixty ;
在 向外 方面 — 评判 经过 这 描述 的 这 古老的 游行 的 外国的 游客 — 它 有 不是 已更改 在 六十 ;

从外国游客对古老游行队伍的描述来看，从外表上看，它六十年来都没有改变；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [smɔːl] , ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] .
for it is still small , straggling , and shabby .
为了 它 是 仍然 小的 , 零散的 , 和 破旧 .

因为它仍然很小，杂乱无章，而且破旧不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɒrəli] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kiːl] - ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['stiːmbəʊt] [taɪmz] — ['plenti] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
It had a desperate reputation , morally , in the old keel - boating and early steamboating times — plenty of drinking ,
它 有 一个 绝望的 名声 , 道德上 , 在 这 老的 龙骨 - 划船 和 早期的 汽船 时代 — 很多 的 喝 ,

在旧式平底船和早期汽船时代，它在道德上声名狼藉——酗酒成风，

[kə'raʊzɪŋ] , ['fɪstɪˌkʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
carousing , fisticuffing , and killing there , among the riff - raff of the river , in those days .
狂欢 , 拳击 , 和 杀 那里 , 之中 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 河 , 在 那些 天 .

在那些日子里，河边的乌合之众们在那里寻欢作乐、拳脚相向、甚至杀戮。

[bʌt; bət] ['nætʃɪz] - [ɒn] - [tɒp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [hɪl] [ɪz] [ə'træktɪv] ; [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'træktɪv] .
But Natchez - on - top - of - the - hill is attractive ; has always been attractive .
但 纳奇兹 - 在 - 顶部 - 的 - 这 - 爬坡道 是 吸引人的 ; 有 总是 到过 吸引人的 .

但山顶上的纳奇兹很有吸引力；一直以来都很有吸引力。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['trɑːləp] (-) [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] [tʃɑːms] :
Even Mrs . Trollope (1827) had to confess its charms :
甚至 太太 . 特罗洛普 (-) 有 到 承认 它是 魅力 :

就连特罗洛普夫人（1827年）也不得不承认它的魅力：

- [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['wɪərisəm] ['lev(ə)l][laɪn][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [blʌf] ,
' At one or two points the wearisome level line is relieved by bluffs ,
- 在 一 或者 二 积分 这 令人厌倦的 等级 线 是 松了口气 经过 悬崖 ,

“在一两处地方，令人厌倦的水平线被陡峭的悬崖所缓解。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] .
as they call the short intervals of high ground .
作为 他们 称呼 这 短的 间隔 的 高的 地面 .

他们把短暂的高地地带称为高地。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['nætʃɪz] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [spɒts] .
The town of Natchez is beautifully situated on one of those high spots .
这 镇 的 纳奇兹 是 非常漂亮 位于 在 一 的 那些 高的 地点 .

纳奇兹镇坐落在其中一处地势较高的位置，风景优美。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ðæt] [ɪts] [braɪt] [griːn] [hɪl] [fɔːmz] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl][laɪn][ɒv; əv] [blæk] ['fɒrɪst] [ðæt]
The contrast that its bright green hill forms with the dismal line of black forest that
这 对比 那 它是 明亮的 绿色的 爬坡道 表格 和 这 惨淡 线 的 黑色的 森林 那
['stretʃɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
stretches on every side ,
伸展 在 每一个 边 ,

它翠绿的山丘与四周绵延的阴森黑色森林形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpɔː] , [pæl'metəʊ][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,
the abundant growth of the pawpaw , palmetto and orange ,
这 丰富 生长 的 这 木瓜 , 棕榈树 和 橙子 ,

番木瓜、棕榈树和柑橘生长茂盛。

[ðə; ði] ['kəʊpiəs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] ,
the copious variety of sweet - scented flowers that flourish there ,
这 丰富 种类 的 甜的 - 香味 花朵 那 繁荣 那里 ,

那里生长着种类繁多、香气扑鼻的花朵。

[ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
all make it appear like an oasis in the desert .
全部 制作 它 出现 喜欢 一个 绿洲 在 这 沙漠 .

这一切都让它看起来像沙漠中的绿洲。

['nætʃɪz] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɒrɪndʒɪz]['raɪpən][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
Natchez is the furthest point to the north at which oranges ripen in the open
纳奇兹 是 这 最远 观点 到 这 北 在 哪个 橙子 熟 在 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

纳奇兹是橙子在户外自然成熟的最北端地点。

[ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] .
or endure the winter without shelter .
或者 忍受 这 冬天 没有 庇护所 .

或者露宿寒冬。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [spɒt] ,
With the exception of this sweet spot ,
和 这 例外 的 这 甜的 点 ,

除了这个最佳点之外，

[ai] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi] [pɑ:st] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I thought all the little towns and villages we passed wretched - looking in the
我 想法 全部 这 小的 城镇 和 村庄 我们 通过了 可怜 - 寻找 在 这
[ɪk'stri:m] . -
extreme . '
极端 . -

我觉得我们路过的所有小镇和村庄都极其破败不堪。

['nætʃɪz] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)]['rɪvə(r)] ['neɪbəz] , [hæz; həz] ['rel,we] [naʊ] ,
Natchez , like her near and far river neighbors , has railways now ,
纳奇兹 , 喜欢 她 靠近 和 远的 河 邻居 , 有 铁路 现在 ,

纳奇兹和它附近及远处的河对岸城镇一样，现在也有了铁路。

[ænd; ənd][ɪz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['ɪntu:][ɔ:l] [rɪtʃ]
and is adding to them — pushing them hither and thither into all rich
和 是 添加 到 他们 — 推动 他们 这里 和 那里 进入 全部 富有的
['aʊtlaɪɪŋ] ['ri:dʒənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['trɪbjətri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
outlying regions that are naturally tributary to her .
边远 地区 那 是 自然 支流 到 她 .

并且还在不断增加——将它们推来推去，进入所有自然归属于她的富饶的偏远地区。

[ænd; ənd] [laɪk] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][aɪs] - ['fæktri; 'fæktəri] :
And like Vicksburg and New Orleans , she has her ice - factory :
和 喜欢 维克斯堡 和 新的 奥尔良 , 她 有 她 冰 - 工厂 :

和维克斯堡、新奥尔良一样，她也有自己的制冰厂：

[ʃi:; ʃi] [meɪks] ['θɜ:ti] [tʌnz] [ɒv; əv][aɪs][ə; eɪ] [deɪ] .
she makes thirty tons of ice a day .
她 制作 三十 吨 的 冰 一个 天 .

她每天生产三十吨冰。

[ɪn] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] ['nætʃɪz] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [aɪs][wɒz; wəz]['dʒu:əlri] ; [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ]
In Vicksburg and Natchez , in my time , ice was jewelry ; none but the rich
在 维克斯堡 和 纳奇兹 , 在 我的 时间 , 冰 曾是 珠宝 ; 没有任何 但 这 富有的
[kʊd; kəd][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
could wear it .
可以 穿 它 .

在我生活的年代，维克斯堡和纳奇兹的冰块就是珠宝；只有富人才戴得起。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
But anybody and everybody can have it now .
但 任何人 和 大家 能 有 它 现在 .

但现在任何人都可以拥有它。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['fæktriz] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
I visited one of the ice - factories in New Orleans ,
我 到访 一 的 这 冰 - 工厂 在 新的 奥尔良 ,

我参观了新奥尔良的一家制冰厂。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['ri:dʒənz] [mait] [lʊk] [laɪk] [wen] [lʌgd] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
to see what the polar regions might look like when lugged into the edge of
到 看 什么 这 极性 地区 可能 看 喜欢 什么时候 带吊臂的 进入 这 边缘 的
[ðə; ði]['trɒpɪks] .
the tropics .
这 热带 .

看看极地地区被拖到热带边缘会是什么样子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
But there was nothing striking in the aspect of the place .
但 那里 曾是 没有什么 引人注目 在 这 方面 的 这 地方 .

但这个地方的外观并没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] ,
It was merely a spacious house ,
它 曾是 仅仅 一个 宽敞 房子 ,

那只不过是一栋宽敞的房子而已。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg]
with some innocent steam machinery in one end of it and some big
和 一些 清白的 蒸汽 机械 在 一 结尾 的 它 和 一些 大的
['pɔːsəlɪn] [paɪps] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
porcelain pipes running here and there .
瓷 管道 跑步 这里 和 那里 .

一端有一些不起眼的蒸汽机械，另一端则有一些粗大的瓷管。

[nəʊ] , [nɒt] ['pɔːsəlɪn] — [ðeɪ] ['mɪəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] ,
No , not porcelain — they merely seemed to be ; they were iron ,
不 , 不是 瓷 — 他们 仅仅 似乎 到 是 ; 他们 是 铁 ,

不，它们不是瓷器——它们只是看起来像瓷器；它们是铁制的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'məʊniə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [briːðd] [θruː] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['kəʊtɪd]
but the ammonia which was being breathed through them had coated
但 这 氨 哪个 曾是 存在 呼吸 通过 他们 有 涂层
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] ['sɒlɪd][mɪlk] - [waɪt] [aɪs] .
them to the thickness of your hand with solid milk - white ice .
他们 到 这 厚度 的 你的 手 和 坚硬的 牛奶 - 白色的 冰 .

但是，通过它们呼吸的氨气已经在它们表面形成了一层厚达手掌大小的乳白色固体冰层。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [ðæt]
It ought to have melted ; for one did not require winter clothing in that
它 应该 到 有 融化 ; 为了 一 做过 不是 要求 冬天 衣服 在 那
['ætməsfɪə(r)] :
atmosphere :
气氛 :

它本该融化的；因为在那种环境下，根本不需要穿冬装：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [melt] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] .
but it did not melt ; the inside of the pipe was too cold .
但 它 做过 不是 熔化 ; 这 里面 的 这 管道 曾是 也 寒冷的 .

但它没有融化；管道内部温度太低了。

[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [tɪn]['bɒksɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fiːt]
Sunk into the floor were numberless tin boxes , a foot square and two feet
沉没 进入 这 地面 是 无数 锡 盒子 , 一个 脚 正方形 和 二 脚
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

地板上凹陷着无数个一英尺见方、两英尺长的锡盒。

[ænd; ənd]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [end] .
and open at the top end .
和 打开 在 这 顶部 结尾 .

并且顶部开口。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bɒks] , [sɔːlt][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
These were full of clear water ; and around each box , salt and other
这些 是 满的 的 清除 水 ; 和 大约 每个 盒子 , 盐 和 其他
['prɒpə(r)] [stʌf] [wɒz; wəz] [pækt] ;
proper stuff was packed ;
恰当的 东西 曾是 包装 ;

这些箱子里装满了清水；每个箱子周围都包装着盐和其他必需品；

['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [ə'məʊniə] ['gæsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
the ammonia gases were applied to the water in some way which will always
这 氨 气体 是 应用 到 这 水 在 一些 方式 哪个 将要 总是
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
remain a secret to me ,
保持 一个 秘密 到 我 ,

氨气以某种方式施用于水中，而这种方式对我来说永远是个秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prəʊses] .
because I was not able to understand the process .
因为 我 曾是 不是 有能力的 到 理解 这 过程 .

因为我无法理解这个过程。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz]['grædʒuəli] [frəʊz] ,
While the water in the boxes gradually froze ,
尽管 这 水 在 这 盒子 逐步地 冻住了 ,

箱子里的水逐渐结冰，

[men] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɜː(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'keɪʒnəli] — [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][eə(r)] -
men gave it a stir or two with a stick occasionally — to liberate the air -
男人 给予 它 一个 搅拌 或者 二 和 一个 戳 偶尔 — 到 解放 这 空气 -
['bʌbəlz] , [ai] [θɪŋk] .
bubbles , I think .
气泡 , 我 思考 .

男人们偶尔会用棍子搅动一两下——我想是为了释放气泡。

['ʌðə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['lɪftɪŋ] [aʊt]['bɒksɪz] [huːz] ['kɒntents] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːd]
Other men were continually lifting out boxes whose contents had become hard
其他 男人 是 持续 举重 出去 盒子 谁 内容 有 变得 难的
['frəʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

其他男人则不断地搬出箱子，箱子里的东西已经冻得硬邦邦的。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
They gave the box a single dip into a vat of boiling water ,
他们 给予 这 盒子 一个 单身的 蘸 进入 一个 增值税 的 沸腾 水 ,

他们将箱子浸入沸水桶中一次。

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [friː] [frɒm; frəm][ɪts][tɪn] ['kɒfɪn] ,
to melt the block of ice free from its tin coffin ,
到 熔化 这 堵塞 的 冰 自由的 从 它是 锡 棺材 ,

将冰块从锡棺中融化出来，

[ðen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [blɒk] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi]
then they shot the block out upon a platform car , and it was ready
然后 他们 射击 这 堵塞 出去 之上 一个 平台 车 , 和 它 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .
for market .
为了 市场 .

然后他们把积木块用平板车运走，就可以上市销售了。

[ðiːz] [bɪg] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , ['sɒlɪd] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] .
These big blocks were hard , solid , and crystal - clear .
这些 大的 积木 是 难的 , 坚硬的 , 和 水晶 - 清除 .

这些大块石头坚硬、结实、晶莹剔透。

[ɪn]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪg] ['bukeiz] [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz]
In certain of them , big bouquets of fresh and brilliant tropical flowers
在 肯定 的 他们 , 大的 花束 的 新鲜的 和 杰出的 热带 花朵
[hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] - [ɪn] ;
had been frozen - in ;
有 到过 冷冻 - 在 ;

其中一些盒子里冻入了大束新鲜艳丽的热带鲜花；

[ɪn]['ʌðə(r)z] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] - [klæd] [frentʃ] [dɒlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkts] .
in others , beautiful silken - clad French dolls , and other pretty objects .
在 其他的 , 美丽的 丝 - 覆膜 法语 娃娃 , 和 其他 漂亮的 对象 .

另一些地方则摆放着身着丝绸的漂亮法国娃娃和其他精美物品。

[ðiːz] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn][end][ɪn][ə; eɪ]['plætə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)]
These blocks were to be set on end in a platter , in the center of dinner
这些 积木 是 到 是 放 在 结尾 在 一个 拼盘 , 在 这 中心 的 晚餐
- ['teɪblz] ,
- tables ,
- 表格 ,

这些木块要竖着放在盘子里，摆放在餐桌中央。

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][eə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
to cool the tropical air ; and also to be ornamental ,
到 凉爽的 这 热带 空气 ; 和 还 到 是 装饰 ,

用于冷却热带空气；同时也具有观赏价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz]
for the flowers and things imprisoned in them could be seen as
为了 这 花朵 和 事物 被监禁 在 他们 可以 是 已见 作为
[θruː] [pleɪt] [glɑːs] .
through plate glass .
通过 盘子 玻璃 .

因为透过玻璃可以看到花朵和其中囚禁的东西。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][kʊd; kəd]['riːteɪl][ɪts][aɪs] , [baɪ]['wægən] , [θruː'aʊt] [njuː]
I was told that this factory could retail its ice , by wagon , throughout New
我 曾是 讲述 那 这 工厂 可以 零售 它是 冰 , 经过 车皮 , 自始至终 新的
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

有人告诉我，这家工厂可以用马车在整个新奥尔良地区销售冰块。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [k'wɒntɪtɪz] , [æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] ,
in the humblest dwelling - house quantities , at six or seven dollars a ton ,
在 这 最谦逊的 住宅 - 房子 数量 , 在 六 或者 七 美元 一个 吨 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɒfɪt] .
and make a sufficient profit .
和 制作 一个 充足的 利润 .

即使以最小的住宅用量出售，每吨六七美元，也能获得足够的利润。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] - ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
This being the case , there is business for ice - factories in the North ;
这 存在 这 案件 , 那里 是 商业 为了 冰 - 工厂 在 这 北 ;

既然如此，北方的制冰厂就有生意可做；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][get][aɪs][ɒn][nəʊ] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðeə(r)] ,
for we get ice on no such terms there ,
为了 我们 得到 冰 在 不 这样的 条款 那里 ,

因为我们在那里获取冰块可不是这样的条件。

[ɪf] [wʌn] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] .
if one take less than three hundred and fifty pounds at a delivery .
如果 一 拿 较少的 比 三 百 和 五十 磅 在 一个 送货 .

如果一次送货的重量少于三百五十磅。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [jɑːn] [mɪl] , [ɒv; əv] ['nætʃɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv][sɪks] , - ['spɪnd(ə)lz]
The Rosalie Yarn Mill , of Natchez , has a capacity of 6 , 000 spindles
这 罗莎莉 纱 磨 , 的 纳奇兹 , 有 一个 容量 的 6 , - 纺锤
[ænd; ənd] - [luːmz] ,
and 160 looms ,
和 - 织布机 ,

位于纳奇兹的罗莎莉纱线厂拥有6000个纱锭和160台织机。

[ænd; ənd] [im'plɔi] - [hændz] .
and employs 100 hands .
和 雇佣 - 双手 .

并雇佣了100名员工。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] ['kɒtn] [mɪlz] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]
The Natchez Cotton Mills Company began operations four years ago in a two - story
这 纳奇兹 棉布 米尔斯 公司 开始 运营 四 年 前 在 一个 二 - 故事
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [eks] - [fiːt] ,
building of 50 x 190 feet ,
建筑 的 - x - 脚 ,

纳奇兹棉纺厂公司四年前开始运营，厂房为两层，面积为 50 英尺 x 190 英尺。

[wɪð] [fɔːr] , - ['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd] - [luːmz] ; ['kæpɪt(ə)l] $105 , - , [ɔːl] [səb'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
with 4 , 000 spindles and 128 looms ; capital $105 , 000 , all subscribed in the
和 4 , - 纺锤 和 - 织布机 ; 首都 $105 , - , 全部 已订阅 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

拥有 4,000 个纺锤和 128 台织布机；资本 105,000 美元，全部由镇上居民认购。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔk,həuldəz] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] $225 , - ;
Two years later , the same stockholders increased their capital to $225 , 000 ;
二 年 之后 , 这 相同的 股东 增加 他们的 首都 到 $225 , - ;

两年后，同一批股东将资本增加到 225,000 美元；

['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn'kriːst] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] - [fiːt] ;
added a third story to the mill , increased its length to 317 feet ;
额外 一个 第三 故事 到 这 磨 , 增加 它是 长度 到 - 脚 ;

在磨坊上加盖了第三层，使其长度增加到 317 英尺；

['ædɪd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] - , - ['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd] - [luːmz] .
added machinery to increase the capacity to 10 , 300 spindles and 304 looms .
额外 机械 到 增加 这 容量 到 - , - 纺锤 和 - 织布机 .

增加了机器设备，使产能提高到 10,300 个纺锤和 304 台织机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] - ['ɔpərətɪvz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['nætʃɪz]
The company now employ 250 operatives , many of whom are citizens of Natchez
这 公司 现在 采用 - 特工 , 许多 的 谁 是 公民 的 纳奇兹
.
:
.

该公司目前雇佣了 250 名员工，其中许多是纳奇兹市的居民。

- [ðə; ði] [mɪl] [wɜːks] [faɪv] ,
' The mill works 5 ,
- 这 磨 作品 5 ,

磨坊工厂 5，

- [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ænjuəli] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðə; ði] [best] ['stændəd] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
000 bales of cotton annually and manufactures the best standard quality of
- 捆包 的 棉布 每年 和 制成品 这 最好的 标准 质量 的
[braʊn] ['ʃɜːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪŋz] [ænd; ənd] [drɪlz] ,
brown shirtings and sheetings and drills ,
棕色的 衬衫面料 和 床单 和 演习 ,

每年生产 000 包棉花，并生产最高品质的棕色衬衫面料、床单面料和斜纹布。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [faɪv] , - , - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [pə(r)] [jɪə(r)] . - { ['fʊtnəʊt]
turning out 5 , 000 , 000 yards of these goods per year . ' { footnote
转弯 出去 5 , - , - 码 的 这些 商品 每 年 . - { 脚注

每年生产500万码此类产品。{footnote}

[[njuː] ['ɔːrlənz] [taɪmz] - ['deməkræt] , - ['ɔːg] , - .]
[New Orleans Times - Democrat , 26 Aug , 1882 .]
[新的 奥尔良 《时代周刊》 - 民主党人 , - 八月 , - .]

[新奥尔良时报民主报，1882年8月26日。]

} [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] — [stɒk] [held] [æt; ət] $5 , - [pə(r)] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði]
} A close corporation — stock held at $5 , 000 per share , but none in the
} 一个 关闭 公司 — 库存 握住 在 $5 , - 每 分享 , 但 没有任何 在 这
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

一家非上市公司——股票每股价格为 5,000 美元，但未在市场上交易。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [jet] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
The changes in the Mississippi River are great and strange , yet were to
这 变化 在 这 密西西比州 河 是 伟大的 和 奇怪的 , 然而 是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
be expected ;
是 预期的 ;

密西西比河的变化巨大而奇特，但也在意料之中；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] ['nætʃɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['rɪvə(r)]
but I was not expecting to live to see Natchez and these other river
但 我 曾是 不是 期待 到 居住 到 看 纳奇兹 和 这些 其他 河
[taʊnz] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['sentəz] .
towns become manufacturing strongholds and railway centers .
城镇 变得 制造业 堡垒 和 铁路 中心 .

但我没想到自己能活着看到纳奇兹和其他这些河边小镇发展成为制造业重镇和铁路枢纽。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'pɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] —
Speaking of manufactures reminds me of a talk upon that topic which I heard —
请讲 的 制成品 提醒 我 的 一个 讲话 之上 那 话题 哪个 我 听到 —
[wɪtʃ] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] — [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [bəʊt] .
which I overheard — on board the Cincinnati boat .
哪个 我 无意中听到 — 在 木板 这 辛辛那提 船 .

说到制造业，让我想起了我在辛辛那提号船上无意中听到的一次关于这个话题的谈话。

[ai] [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fretɪd] [sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
I awoke out of a fretted sleep , with a dull confusion of voices in my ears .
我 醒来 出去 的 一个 有格纹的 睡觉 , 和 一个 乏味的 困惑 的 声音 在 我的 耳朵 .

我从焦虑不安的睡眠中醒来，耳边充斥着嘈杂混乱的声音。

[ai] ['lɪsnd] — [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; ['sʌbdʒɪkt] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
I listened — two men were talking ; subject , apparently , the great inundation .
我 听着 — 二 男人 是 说 ; 主题 , 显然 , 这 伟大的 洪水 .

我侧耳倾听——两个男人在交谈；显然，他们谈论的是那场大洪水。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['trænsəm] .
I looked out through the open transom .
我 看起来 出去 通过 这 打开 横梁 .

我透过敞开的船尾窗向外望去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ; ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['nəʊbədi]
The two men were eating a late breakfast ; sitting opposite each other ; nobody
这 二 男人 是 吃 一个 晚的 早餐 ; 坐着 对面的 每个 其他 ; 无人
[els] [ə'raʊnd] .
else around .
别的 大约 .

两人正在享用一顿迟来的早餐，面对面坐着，周围没有其他人。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli] ,
They closed up the inundation with a few words — having used it , evidently ,
他们 关闭 向上 这 洪水 和 一个 很少 字 — 拥有 用过的 它 , 显然 ,

他们用寥寥数语结束了这场洪水——显然，他们已经用过了。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][aɪs] - ['breɪkə(r)][ænd; ənd] [ə'kweɪntənsʃɪp] - ['briːdə(r)] — [ðen] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː]
as a mere ice - breaker and acquaintanceship - breeder — then they dropped into
作为 一个 仅仅 冰 - 断路器 和 熟人关系 - 育种者 — 然后 他们 掉落 进入
['bɪznəs] .
business .
商业 .

最初只是为了破冰和结识新朋友——后来他们开始做生意。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌmə] — [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ðə; ði]
It soon transpired that they were drummers — one belonging in Cincinnati , the
它 很快 发生了 那 他们 是 鼓手 — 一 属于 在 辛辛那提 , 这
['ʌðə(r)][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
other in New Orleans .
其他 在 新的 奥尔良 .

很快人们就发现他们是鼓手——一个来自辛辛那提，另一个来自新奥尔良。

[brɪsk] [men] , [ˌenə'dʒetɪk][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [ðə; ði]['dɒlə(r)][ðeə(r)][gɒd] , [haʊ] [tuː; tə]
Brisk men , energetic of movement and speech ; the dollar their god , how to
轻快 男人 , 精力充沛 的 移动 和 演讲 ; 这 美元 他们的 上帝 , 如何 到
[get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
get it their religion .
得到 它 他们的 宗教 .

身姿矫健、言谈充满活力；金钱是他们的上帝，如何获得金钱是他们的信仰。

- [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , - [sed] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
' Now as to this article , ' said Cincinnati ,
- 现在 作为 到 这 文章 , - 说 辛辛那提 ,

“现在来说说这篇文章，”辛辛那提说道，

['slæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]
slashing into the ostensible butter and holding forward a slab of it on his
砍杀 进入 这 表面上的 黄油 和 保持 向前 一个 板 的 它 在 他的
[naɪf] - [bleɪd] ,
knife - blade ,
刀 - 刀刃 ,

他用刀切开那块看似黄油的东西，然后把一块黄油举到面前。

- [ɪts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
' it's from our house ; look at it — smell of it — taste it .
- 它是 从 我们的 房子 ; 看 在 它 — 闻 的 它 — 品尝 它 .

“这是我们家里的东西；看看它——闻闻它——尝尝它。”

[pʊt] ['eni] [test] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Put any test on it you want to .
放 任何 测试 在 它 你 想 到 .

你想对它进行任何测试都可以。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] — [nəʊ] ['hʌri] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrə] .
Take your own time — no hurry — make it thorough .
拿 你的 自己的 时间 — 不 匆忙 — 制作 它 彻底 .

慢慢来，别着急，一定要仔细。

[ðeə(r)] [naʊ] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
There now — what do you say ?
那里 现在 — 什么 做 你 说 ?

好了，现在——你怎么说?

['bʌtə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
butter , ain't it .
黄油 , 不是 它 .

是黄油，对吧。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saɪt] — [ɪts] [ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] !
Not by a thundering sight — it's oleomargarine !
不是 经过 一个 雷鸣 视线 — 它是 人造黄油 !

绝对不是——是人造黄油!

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] .
Yes , sir , that's what it is — oleomargarine .
是的 , 先生 , 那就是 什么 它 是 — 人造黄油 .

是的，先生，那就是人造黄油。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['bʌtə(r)] ; [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [æn; ən] ['ekspɜːt] [kænt] .
You can't tell it from butter ; by George , an EXPERT can't .
你 不能 告诉 它 从 黄油 ; 经过 乔治 , 一个 专家 不能 .

你根本分辨不出它和黄油的区别；天哪，就连专家也分辨不出来。

[ɪts] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] .
It's from our house .
它是 从 我们的 房子 .

这是从我们家来的。

[wiː; wi] [sə'plaɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
We supply most of the boats in the West ;
我们 供应 最多 的 这 船 在 这 西方 ;

我们为西部地区的大部分船只提供供应；

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
there's hardly a pound of butter on one of them .
有 几乎 一个 磅 的 黄油 在 一 的 他们 .

其中一个上面几乎连一磅黄油都没有。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔːlɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] — ['dʒʌmpɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .
We are crawling right along — JUMPING right along is the word .
我们 是 爬行 正确的 沿着 — 跳 正确的 沿着 是 这 单词 .

我们一路狂奔——不，应该说是一路飞奔。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [treɪd] .
We are going to have that entire trade .
我们 是 去 到 有 那 全部的 贸易 .

我们将完成那笔全部交易。

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [treɪd] , [tuː] .
Yes , and the hotel trade , too .
是的 , 和 这 酒店 贸易 , 也 .

是的，酒店业也是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , ['prɪti] [suːn] ,
You are going to see the day , pretty soon ,
你 是 去 到 看 这 天 , 漂亮的 很快 ,

你很快就会看到那一天了。

[wen] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə] [bles] [jɔː'self] [wɪð] ,
when you can't find an ounce of butter to bless yourself with ,
什么时候 你 不能 寻找 一个 盎司 的 黄油 到 保佑 你自己 和 ,

当你连一丁点黄油都找不到的时候,

[ɪn] ['eni] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['væliz] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪtɪz] .
in any hotel in the Mississippi and Ohio Valleys , outside of the biggest cities .
在 任何 酒店 在 这 密西西比州 和 俄亥俄州 山谷 , 外部 的 这 最大 城市 .

在密西西比河谷和俄亥俄河谷地区,除大城市以外的任何一家酒店。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] .
Why , we are turning out oleomargarine NOW by the thousands of tons .
为什么 , 我们 是 转弯 出去 人造黄油 现在 经过 这 数千 的 吨 .

为什么?因为我们现在正在以数千吨的规模生产人造黄油。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][dɜːt] - [tʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə]
And we can sell it so dirt - cheap that the whole country has GOT to
和 我们 能 卖 它 所以 污垢 - 便宜的 那 这 所有的 国家 有 得到 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [kænt] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] .
take it — can't get around it you see .
拿 它 — 不能 得到 大约 它 你 看 .

我们可以把它卖得非常便宜,让全国人民都不得不买——你看,根本避无可避。

['bʌtə(r)][doʊnt][stænd] ['eni] [ʃəʊ] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Butter don't stand any show — there ain't any chance for competition .
黄油 不 站立 任何 展示 — 那里 不是 任何 机会 为了 竞赛 .

黄油根本不值一提——根本没有竞争的机会。

['bʌtərz] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , ['bʌtə(r)] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Butter's had its DAY — and from this out , butter goes to the wall .
黄油的 有 它是 天 — 和 从 这 出去 , 黄油 去 到 这 墙 .

黄油的时代已经过去——从今以后,黄油就只能被淘汰了。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn][ðæn; ðən] — [waɪ] , [juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
There's more money in oleomargarine than — why , you can't imagine the business
有 更多的 钱 在 人造黄油 比 — 为什么 , 你 不能 想象 这 商业
[wiː; wi][duː; də] .
we do .
我们 做 .

人造黄油的利润比——你无法想象我们从事的行业有多好。

[aɪv] [stɒpt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] ['nætʃɪz] ;
I've stopped in every town from Cincinnati to Natchez ;
我已经 停止 在 每一个 镇 从 辛辛那提 到 纳奇兹 ;

从辛辛那提到纳奇兹,我每个城镇都停留过;

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [həʊm] [bɪg] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
and I've sent home big orders from every one of them . '
和 我已经 发送 家 大的 订单 从 每一个 一 的 他们 . -

我已经给他们每个人都下了大订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第八部分。(Life on the Mississippi, Part 8.) 第2/2页

[ænd; ənd] [səʊ] - [fɔːθ] [ænd; ənd] [səʊ] - [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːvɪd]
And so - forth and so - on , for ten minutes longer , in the same fervid
和 所以 - 前进 和 所以 - 在 , 为了 十 分钟 更长 , 在 这 相同的 狂热
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

就这样，就这样，又持续了十分钟，依然保持着同样的激情。

[ðen] [njuː] ['ɔːrlənz] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —
Then New Orleans piped up and said —
然后 新的 奥尔良 管道 向上 和 说 —

然后新奥尔良插话道——

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn]
Yes , it's a first - rate imitation , that's a certainty ; but it ain't the only one
是的 , 它是 一个 第一的 - 速度 模仿 , 那就是 一个 肯定 ; 但 它 不是 这 仅有的 一
[ə'raʊnd] [ðæts] [fɜːst] - [reɪt] .
around that's first - rate .
大约 那就是 第一的 - 速度 .

是的，这绝对是一流的仿制品；但它并不是唯一一款一流的仿制品。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [meɪk] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [siːd] [ɔɪl] , ['naʊədeɪz] , [səʊ] [ðæt]
For instance , they make olive - oil out of cotton - seed oil , nowadays , so that
为了 实例 , 他们 制作 橄榄 - 油 出去 的 棉布 - 种子 油 , 如今 , 所以 那
[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] . -
you can't tell them apart . '
你 不能 告诉 他们 除 . -

例如，现在他们用棉籽油来生产橄榄油，所以你根本分辨不出它们之间的区别。

- [jes] , [ðæts] [səʊ] , - [rɪ'spɒndɪd] [ˌsɪnsɪ'næti] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪp] - [tɒp] ['bɪznəs]
' Yes , that's so , ' responded Cincinnati , ' and it was a tip - top business
- 是的 , 那就是 所以 , - 回应 辛辛那提 , - 和 它 曾是 一个 提示 - 顶部 商业
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

“是的，的确如此，”辛辛那提回答说，“而且那段时间生意非常红火。”

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
They sent it over and brought it back from France and Italy ,
他们 发送 它 超过 和 带来 它 后退 从 法国 和 意大利 ,

他们把它寄过去，又从法国和意大利带回来。

[wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌstəm] - [haʊs] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn]
with the United States custom - house mark on it to indorse it for genuine
和 这 团结的 各州 风俗 - 房子 标记 在 它 到 拥护 它 为了 真的
,
,
,

带有美国海关标志，以证明其为真品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and there was no end of cash in it ;
和 那里 曾是 不 结尾 的 现金 在 它 ;

而且里面有数不尽的现金；

[bʌt; bət] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] .
but France and Italy broke up the game — of course they naturally would .
但 法国 和 意大利 打破 向上 这 游戏 — 的 课程 他们 自然 会 .

但法国和意大利破坏了比赛——这当然是意料之中的事。

[krækt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['ɪmpəʊst] [ðæt] ['kɒtn] - [siːd] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [reɪz] ;
Cracked on such a rattling impost that cotton - seed olive - oil couldn't stand the raise ;
裂纹 在 这样的 一个 嘎嘎作响 关税 那 棉布 - 种子 橄榄 - 油 不能 站立 这 增加 ;

棉籽橄榄油承受不住如此剧烈的冲击，以至于它都无法承受这种冲击；

[hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kwɪt] . -
had to hang up and quit . '
有 到 悬挂 向上 和 辞职 . -

我不得不挂断电话，辞职了。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Oh , it DID , did it ?
- 哦 , 它 做过 , 做过 它 ?

“哦，还真是这样吗？”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
You wait here a minute . '
你 等待 这里 一个 分钟 . -

你在这里等一会儿。

[gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrks] — [sez] :
Goes to his state - room , brings back a couple of long bottles , and takes out the corks — says :
去 到 他的 状态 - 房间 , 带来 后退 一个 夫妻 的 长的 瓶子 , 和 需要 出去 这 软木塞 — 说道 :

他回到自己的船舱，带回几瓶长瓶装酒，拔出瓶塞，说道：

- [ðeə(r)] [naʊ] , [smel] [ðem; ðəm] , [teɪst] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['leɪblz] .
' There now , smell them , taste them , examine the bottles , inspect the labels .
- 那里 现在 , 闻 他们 , 品尝 他们 , 检查 这 瓶子 , 检查 这 标签 .

“现在，闻闻它们，尝尝它们，检查一下瓶子，看看标签。”

[wʌn] [ɒv; əv] - [em] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['ʌðərz] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
One of ' m's from Europe , the other's never been out of this country .
一 的 - 多发性硬化症 从 欧洲 , 这 其他的 绝不 到过 出去 的 这 国家 .

其中一位来自欧洲，另一位从未离开过这个国家。

[wʌnz] [ˌjʊərə'piːən] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'merɪkən] ['kɒtn] - [siːd] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] .
One's European olive - oil , the other's American cotton - seed olive - oil .
一个人的 欧洲的 橄榄 - 油 , 这 其他的 美国人 棉布 - 种子 橄榄 - 油 .

一个是欧洲橄榄油，另一个是美国棉籽橄榄油。

[tel] - [em] [ə'pɑːt] ?
Tell ' m apart ?
告诉 - 米 除 ?

能把它们区分开来吗？

- [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] .
' Course you can't .
- 课程 你 不能 .

当然不可能。

['nəʊbədi][kæn; kən] .
Nobody can .
无人 能 .

谁也做不到。

['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
People that want to ,
人们 那 想 到 ,

想这样做的人，

[kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ɔɪlz] [tuː; tə] ['jʊərəp]
can go to the expense and trouble of shipping their oils to Europe
能 去 到 这 费用 和 麻烦 的 船运 他们的 油 到 欧洲
[ænd; ənd] [bæk] — [ɪts] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] ;
and back — it's their privilege ;
和 后退 — 它是 他们的 特权 ;

他们可以花费时间和精力将他们的精油运往欧洲再运回来——这是他们的特权；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][fɜːm] [nəʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [sɪks][ɒv; əv] [ðæt] .
but our firm knows a trick worth six of that .
但 我们的 公司 知道 一个 诡计 值得 六 的 那 .

但我们公司掌握着价值六倍于此的诀窍。

[wiː; wi] [tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] — [ɪn]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri]
We turn out the whole thing — clean from the word go — in our factory
我们 转动 出去 这 所有的 事物 — 干净的 从 这 单词 去 — 在 我们的 工厂
[ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] :
in New Orleans :
在 新的 奥尔良 :

我们在新奥尔良的工厂里，从一开始就确保所有工序都干净利落：

['leɪblz] , ['bɒtlz] , [ɔɪl] , ['evriθɪŋ] .
labels , bottles , oil , everything .
标签 , 瓶子 , 油 , 一切 .

标签、瓶子、油，所有东西。

[wel] , [nəʊ] , [nɒt] ['leɪblz] : [biːn] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] — [get] [ðem; ðəm] [dɜːt] - [tʃiːp] [ðeə(r)] .
Well , no , not labels : been buying them abroad — get them dirt - cheap there .
出色地 , 不 , 不是 标签 : 到过 购买 他们 国外 — 得到 他们 污垢 - 便宜的 那里 .

不，不是品牌货：都是在国外买的——在那儿买非常便宜。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [wiː] [spek] , ['es(ə)ns] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
You see , there's just one little wee speck , essence , or whatever it is ,
你 看 , 有 只是 一 小的 哇 斑点 , 本质 , 或者 任何 它 是 ,

你看，那里面只有一小点东西，精华，或者不管它是什么。

[ɪn][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] ['kɒtn] - [siːd] [ɔɪl] , [ðæt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smel] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fleɪvə(r)] ,
in a gallon of cotton - seed oil , that give it a smell , or a flavor ,
在 一个 加仑 的 棉布 - 种子 油 , 那 给 它 一个 闻 , 或者 一个 味道 ,

在一加仑棉籽油中，会赋予它某种气味或味道。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [get] [ðæt] [aʊt] ,
or something — get that out ,
或者 某物 — 得到 那 出去 ,

或者别的什么——把那件事说出来，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] — ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ɔɪl]
and you're all right — perfectly easy then to turn the oil into any kind of oil
和 你是 全部 正确的 — 完美 简单的 然后 到 转动 这 油 进入 任何 种类 的 油
[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,
you want to ,
你 想 到 ,

这样就完全没问题了——把这种油变成你想要的任何种类的油都非常容易。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .
and there ain't anybody that can detect the true from the false .
和 那里 不是 任何人 那 能 探测 这 真的 从 这 错误的 .

而且没有人能够分辨真假。

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] [aʊt] — [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli]
Well , we know how to get that one little particle out — and we're the only
出色地 , 我们 知道 如何 到 得到 那 一 小的 粒子 出去 — 和 是 这 仅有的
[fɜːm] [ðæt] [dʌz] .
firm that does .
公司 那 做 .

我们知道如何去除那微小的颗粒——而且我们是唯一一家能做到这一点的公司。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] — [ˌʌndɪ'tektəbl] !
And we turn out an olive - oil that is just simply perfect — undetectable !
和 我们 转动 出去 一个 橄榄 - 油 那 是 只是 简单地 完美的 — 无法检测 !

我们生产出的橄榄油简直完美——完全尝不出差别！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [treɪd] ,
We are doing a ripping trade ,
我们 是 正在做 一个 撕裂 贸易 ,

我们正在进行一笔非常划算的交易。

[tuː] — [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
too — as I could easily show you by my order - book for this trip .
也 — 作为 我 可以 容易地 展示 你 经过 我的 命令 - 书 为了 这 旅行 .

我也可以从我这次旅行的订单簿上轻易地向你证明这一点。

['meɪbi] [jʊl] ['bʌtə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bred] ['prɪti] [suːn] ,
Maybe you'll butter everybody's bread pretty soon ,
或许 你会 黄油 每个人的 面包 漂亮的 很快 ,

也许很快你就能讨好所有人了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] ['kɒtn] - [siːd] [hɪz; ɪz]['sæləd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə]['kænədə] ,
but we'll cotton - seed his salad for him from the Gulf to Canada ,
但 出色地 棉布 - 种子 他的 沙拉 为了 他 从 这 海湾 到 加拿大 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ded] - ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] . -
and that's a dead - certain thing . '
和 那就是 一个 死的 - 肯定 事物 . -

但我们会从墨西哥湾到加拿大，为他送去棉籽沙拉，这是千真万确的。

[ˌsɪnsɪ'næti] [gləu] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Cincinnati glowed and flashed with admiration .
辛辛那提 发光 和 闪光灯 和 钦佩 .

辛辛那提城里洋溢着钦佩之情，光芒四射。

[ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['bɪznəs] - [kɑːdz] , [ænd; ənd] [rəʊz] .
The two scoundrels exchanged business - cards , and rose .
这 二 无赖 交换 商业 - 牌 , 和 玫瑰 .

两个恶棍交换了名片，然后站了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] [sed] —
As they left the table , Cincinnati said —
作为 他们 左边 这 桌子 , 辛辛那提 说 —

他们离开餐桌时，辛辛那提说道——

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌstəm] - [haʊs] [mɑːrks] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
' But you have to have custom - house marks , don't you ?
- 但 你 有 到 有 风俗 - 房子 标记 , 不 你 ?

但是必须要有海关标记，对吧？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ðæt] ? -
How do you manage that ? '
如何 做 你 管理 那 ? -

你是如何做到这一点的?

[ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
I did not catch the answer .
我 做过 不是 抓住 这 回答 .

我没听清答案。

[wiː; wi] [pɑːst] [pɔːt] ['hʌdsən] ,
We passed Port Hudson ,
我们 通过了 港口 哈德逊 ,

我们经过了哈德逊港，

[siːn] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðə; ði] [naɪt] - ['bæt(ə)l]
scene of two of the most terrific episodes of the war — the night - battle
场景 的 二 的 这 最多 了不起 剧集 的 这 战争 — 这 夜晚 - 战斗
[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [fɛrəgəts] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [lænd] ['bætəris] ,
there between Farragut's fleet and the Confederate land batteries ,
那里 之间 法拉格特的 舰队 和 这 南方邦联 土地 电池 ,

这里曾发生过战争中最惊心动魄的两场战役——法拉格特舰队与南方邦联陆地炮兵在此展开的夜战。

['eɪprəl] 14th , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l][lænd]['bæt(ə)l] , [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
April 14th , 1863 ; and the memorable land battle , two months later ,
四月 14th , - ; 和 这 难忘 土地 战斗 , 二 几个月 之后 ,

1863年4月14日；以及两个月后那场令人难忘的陆战。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [eɪt] ['aʊəz] — [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['faɪtɪŋ]
which lasted eight hours — eight hours of exceptionally fierce and stubborn fighting
哪个 持续 八 小时 — 八 小时 的 非常 凶猛的 和 固执的 斗争
— [ænd; ənd] [endid] , ['faɪnəli] ,
— and ended , finally ,
— 和 结束 , 最后 ,

这场战斗持续了八个小时——八个小时异常激烈和顽强的战斗——最终结束了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .
in the repulse of the Union forces with great slaughter .
在 这 击退 的 这 联盟 力量 和 伟大的 屠宰 .

在联邦军队的猛烈反扑中，伤亡惨重。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 40
章 -

第四十章

['kɑːslz] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)]
Castles and Culture
城堡 和 文化

城堡与文化

['bætɒn] [ruːʒ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['flaʊəz] , [laɪk][ə; eɪ][braɪd] — [nəʊ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] ; [laɪk][ə; eɪ]
BATON ROUGE was clothed in flowers , like a bride — no , much more so ; like a
指挥棒 胭脂 曾是 穿着衣服 在 花朵 , 喜欢 一个 新娘 — 不 , 很多 更多的 所以 ; 喜欢 一个
['griːnhaʊs] .
greenhouse .
温室 .

巴吞鲁日披上了鲜花的外衣，像一位新娘——不，远不止如此；像一座温室。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [saʊθ] [naʊ] — [nəʊ][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [nəʊ]
For we were in the absolute South now — no modifications , no
为了 我们 是 在 这 绝对 南 现在 — 不 修改 ， 不
['kɔmprəmaiziz] , [nəʊ][hɑːf] - [wei] ['meʒəz] .
compromises , no half - way measures .
妥协 ， 不 一半 - 方式 措施 .

因为我们现在身处绝对的南方——没有修改，没有妥协，没有折中方案。

[ðə; ði][mæg'nəʊliə] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,
The magnolia - trees in the Capitol grounds were lovely and fragrant ,
这 木兰 - 树木 在 这 国会大厦 理由 是 迷人的 和 香 ，

国会大厦里的玉兰树美丽芬芳。

[wɪð] [ðeə(r)] [dens] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][hjuːdʒ] [snəʊ] - [bɔːl] ['blɔsəmz] .
with their dense rich foliage and huge snow - ball blossoms .
和 他们的 稠密 富有的 叶子 和 巨大的 雪 - 球 花朵 .

它们拥有浓密茂盛的叶子和巨大的雪球状花朵。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt] ['dɪstəns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The scent of the flower is very sweet , but you want distance on it ,
这 香味 的 这 花 是 非常 甜的 ， 但 你 想 距离 在 它 ，

这朵花的香味很甜，但要保持距离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] .
because it is so powerful .
因为 它 是 所以 强大的 .

因为它威力强大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['bedruːm] ['blɔsəmz] — [ðeɪ] [mait] ['sʌfəkeɪt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
They are not good bedroom blossoms — they might suffocate one in his sleep .
他们 是 不是 好的 卧室 花朵 — 他们 可能 窒息 一 在 他的 睡觉 .

它们不是好的卧室花卉——它们可能会让人在睡梦中窒息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['riːdʒən]
We were certainly in the South at last ; for here the sugar region
我们 是 当然 在 这 南 在 最后的 ; 为了 这里 这 糖 地区
[bɪ'gɪnz] ,
begins ,
开始 ，

我们终于到达南方了；因为这里是甘蔗产区的起点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teʃən] — [vɑːst] [griːn] ['lev(ə)lz] ,
and the plantations — vast green levels ,
和 这 种植园 — 广阔的 绿色的 级别 ，

还有那些种植园——大片的绿色地带，

[wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [mɪl] [ænd; ənd]['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] —
with sugar - mill and negro quarters clustered together in the middle distance —
和 糖 - 磨 和 黑人 四分之一 聚类 一起 在 这 中间 距离 —
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] .
were in view .
是 在 看法 .

远处可以看到糖厂和黑人居住区聚集在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['sweltə(r)][ɪn][ðə; ði]
And there was a tropical sun overhead and a tropical swelter in the
和 那里 曾是 一个 热带 太阳 开销 和 一个 热带 闷热 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

头顶是热带的阳光，空气中弥漫着热带的闷热。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ˈpaɪləts][ˈpærədaɪs] : [ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvə(r)] [hens] [tuː; tə]
And at this point , also , begins the pilot's paradise : a wide river hence to
和 在 这 观点 , 还 , 开始 这 飞行员的 天堂 : 一个 宽的 河 因此 到
[njuː] [ˈɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

而从这里开始，飞行员的天堂也拉开了序幕：前方是一条宽阔的河流，一直延伸到新奥尔良。

[əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][bɑːrz] , [snæɡz] , [sˈɔɪəz] ,
abundance of water from shore to shore , and no bars , snags , sawyers ,
丰富 的 水 从 支撑 到 支撑 , 和 不 酒吧 , 障碍 , 锯木工 ,
[ɔː(r)] [rek] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd] .
or wrecks in his road .
或者 残骸 在 他的 路 .

从岸边到岸边水域充沛，他的航道上没有沙洲、暗礁、锯木厂或沉船。

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] ;
Sir Walter Scott is probably responsible for the Capitol building ;
先生 沃尔特 斯科特 是 大概 负责任的 为了 这 国会大厦 建筑 ;

国会大厦很可能是沃尔特·斯科特爵士设计的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ʃæm] [ˈkɑːs(ə)l] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪlt]
for it is not conceivable that this little sham castle would ever have been built
为了 它 是 不是 可以想象的 那 这 小的 假 城堡 会 曾经 有 到过 建造
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mæd] ,
if he had not run the people mad ,
如果 他 有 不是 跑步 这 人们 疯狂的 ,

如果他没有把百姓逼疯，这座虚假的小城堡根本不可能建成。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈɡəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmediˈiːv(ə)l][rəuˈmænsiz] .
a couple of generations ago , with his medieval romances .
一个 夫妻 的 几代人 前 , 和 他的 中世纪 浪漫故事 .

几代人之前，他创作了中世纪浪漫故事。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlɪˌteɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
The South has not yet recovered from the debilitating influence of
这 南 有 不是 然而 恢复 从 这 衰弱的 影响 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .

南方至今仍未从他的著作所带来的负面影响中恢复过来。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk][ˈhɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡrəʊˈtesk] - [ˈʃɪvəlri] - [ˈ duː ɪŋz]
Admiration of his fantastic heroes and their grotesque ' chivalry ' doings
钦佩 的 他的 极好的 英雄 和 他们的 怪诞 - 骑士精神 - 行为
[ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][ˌdʒuːvəˈnɪləti] [stɪl] [səˈvaiv] [hɪə(r)] ,
and romantic juvenilities still survives here ,
和 浪漫的 青少年 仍然 幸存 这里 ,

人们至今仍然欣赏他笔下那些奇幻英雄，以及他们怪诞的"骑士精神"和浪漫的少年情怀。

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [pəˈseptəb(ə)l][ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl]
in an atmosphere in which is already perceptible the wholesome and practical
在 一个 气氛 在 哪个 是 已经 可感知的 这 健康 和 实际的
[ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [smel] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] - [ˈfæktriz] [ænd; ənd][ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] ;
nineteenth - century smell of cotton - factories and locomotives ;
第十九 - 世纪 闻 的 棉布 - 工厂 和 机车 ;

在弥漫着十九世纪棉纺厂和火车机车那种健康实用气息的氛围中；

[ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'fleɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪndi] ['hʌm,bʌgəri] [sə'vaɪv] [ə'lɒŋ]
and traces of its inflated language and other windy humbuggeries survive along
和 痕迹 的 它是 膨胀 语言 和 其他 刮风 骗局 存活 沿着
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

而它夸张的言辞和其他虚张声势的谎言的痕迹也随之流传了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪk] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] —
It is pathetic enough , that a whitewashed castle , with turrets and things —
它 是 可怜的 足够的 , 那 一个 粉刷过的 城堡 , 和 炮塔 和 事物 —
[mə'tɪəriəlz] [ɔːl] [ʌn'dʒɛnjuɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
materials all ungenuine within and without ,
材料 全部 虚假的 之内 和 没有 ,

令人唏嘘的是，一座粉饰过的城堡，带着炮塔和其他装饰——无论内外，所有材料都显得不真实。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs]
pretending to be what they are not — should ever have been built in this
假装 到 是 什么 他们 是 不是 — 应该 曾经 有 到过 建造 在 这
['ʌðəwaɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] ;
otherwise honorable place ;
否则 光荣的 地方 ;

假装成它们不是的样子——根本不应该建在这个原本令人尊敬的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fɔːlshʊd] [,ʌndə'gəu]
but it is much more pathetic to see this architectural falsehood undergoing
但 它 是 很多 更多的 可怜的 到 看 这 建筑 谬误 正在经历
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə,petʃu'eɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
restoration and perpetuation in our day ,
恢复 和 延续 在 我们的 天 ,

但更令人悲哀的是，这种建筑上的谬误在今天竟然得到了修复和延续。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][let]['daɪnəmaɪt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['faɪə(r)]
when it would have been so easy to let dynamite finish what a charitable fire
什么时候 它 会 有 到过 所以 简单的 到 让 炸药 结束 什么 一个 慈善 火
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

明明很容易就能用炸药来完成一场慈善之火所引发的灾难，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
and then devote this restoration - money to the building of something genuine .
和 然后 奉献 这 恢复 - 钱 到 这 建筑 的 某物 真的 .

然后将这笔修复资金用于建造真正的建筑。

['bætɒn] [ruːʒ] [hæz; həz][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɑːslz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
Baton Rouge has no patent on imitation castles , however , and no
指挥棒 胭脂 有 不 专利 在 模仿 城堡 , 然而 , 和 不
[mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
monopoly of them .
垄断 的 他们 .

然而，巴吞鲁日并没有仿制城堡的专利，也没有垄断权。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtjuːt] - [ɒv; əv]
Here is a picture from the advertisement of the ' Female Institute ' of
这里 是 一个 图片 从 这 广告 的 这 - 女性 研究所 - 的
[kə'lʌmbiə] ; [ˌtenə'siː] .
Columbia ; Tennessee .
哥伦比亚 ; 田纳西州 .

这是田纳西州哥伦比亚市“女子学院”的广告图片。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɜːtɪsmənt] —
The following remark is from the same advertisement —
这 下列的 评论 是 从 这 相同的 广告 —

以下评论也出自同一则广告——

- [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [feɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
' The Institute building has long been famed as a model of striking and
- 这 研究所 建筑 有 长的 到过 著名的 作为 一个 模型 的 引人注目 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
beautiful architecture .
美丽的 建筑学 .

“该研究所大楼一直以来都以其引人注目、优美的建筑风格而闻名。”

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
Visitors are charmed with its resemblance to the old castles of song and
访客 是 迷住了 和 它是 相似 到 这 老的 城堡 的 歌曲 和
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

游客们被它与歌谣和故事中古老城堡的相似之处所吸引。

[wɪð] [ɪts] ['taʊəz] , ['tʌrətɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['aɪvi] - ['mæntld] [pɔːrtʃɪz] . -
with its towers , turreted walls , and ivy - mantled porches . '
和 它是 塔楼 , 炮塔 墙壁 , 和 常春藤 - 披风 门廊 . -

它有塔楼、炮塔墙和爬满常春藤的门廊。

['kiːpɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] ; [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [həʊ'tel]
Keeping school in a castle is a romantic thing ; as romantic as keeping hotel
保持 学校 在 一个 城堡 是 一个 浪漫的 事物 ; 作为 浪漫的 作为 保持 酒店
[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .
in a castle .
在 一个 城堡 .

在城堡里办学校是一件很浪漫的事；就像在城堡里开酒店一样浪漫。

[baɪ] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] ['daʊtləs] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
By itself the imitation castle is doubtless harmless , and well enough ;
经过 本身 这 模仿 城堡 是 毫无疑问 无害 , 和 出色地 足够的 ;

就其本身而言，这座仿古城堡无疑是无害的，而且也足够好了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['briːdə(r)] [ænd; ənd] [sə'steɪnə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːdlɪn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
but as a symbol and breeder and sustainer of maudlin Middle - Age
但 作为 一个 象征 和 育种者 和 维持者 的 感伤 中间 - 年龄
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] [st'ɜːdɪəst] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
romanticism here in the midst of the plainest and sturdiest and infinitely
浪漫主义 这里 在 这 中间 的 这 最朴素的 和 最坚固的 和 无限地
['greɪtɪst] [ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ,
greatest and worthiest of all the centuries the world has seen ,
最 和 最值得 的 全部 这 几个世纪 这 世界 有 已见 ,

但是，作为中世纪感伤浪漫主义的象征、孕育者和维系者，它却置身于世界上最朴素、最坚固、最伟大、最值得称道的世纪之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['hɜːtfl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
it is necessarily a hurtful thing and a mistake .
它 是 一定 一个 伤人的 事物 和 一个 错误 .

这必然是一件伤人的事，也是一个错误。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ken'tʌki] - ['fiːmeɪl]
Here is an extract from the prospectus of a Kentucky ' Female
这里 是 一个 提炼 从 这 招股说明书 的 一个 肯塔基州 - 女性
['kɒlɪdʒ] . -
College . '
大学 . -

以下摘自肯塔基州一所“女子学院”的招生简章。

['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] [saʊndz] [wel] [ɪ'nʌf] ;
Female college sounds well enough ;
女性 大学 声音 出色地 足够的 ;

女子学院听起来不错；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [weɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['pjʊəli] [ɪn][ðə; ði]
but since the phrasing it in that unjustifiable way was done purely in the
但 自从 这 措辞 它 在 那 无理 方式 曾是 完毕 纯粹 在 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['brevəti] ,
interest of brevity ,
兴趣 的 简洁 ,

但是，由于这种不合理的措辞纯粹是为了简洁起见，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['betə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
it seems to me that she - college would have been still better — because
它 似乎 到 我 那 她 - 大学 会 有 到过 仍然 更好的 — 因为
['ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
shorter , and means the same thing :
较短 , 和 方法 这 相同的 事物 :

我觉得“她大学”这个说法更好——因为它更短，而且意思相同：

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [freɪz] [miːnz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] —
that is , if either phrase means anything at all —
那 是 , 如果 任何一个 短语 方法 任何事物 在 全部 —

也就是说，如果这两个短语有任何意义的话——

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['sʌðən] [baɪ] [bɜːθ] , [baɪ] ['rɪərɪŋ] , [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['sentɪmənt]
' The president is southern by birth , by rearing , by education , and by sentiment
- 这 总统 是 南部 经过 出生 , 经过 饲养 , 经过 教育 , 和 经过 情绪
;
;
;

“总统无论从出生、成长、教育还是情感上，都是南方人；

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sʌðən] [ɪn] ['sentɪmənt] ,
the teachers are all southern in sentiment ,
这 教师 是 全部 南部 在 情绪 ,

这些老师都带有南方人的情怀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn]
and with the exception of those born in Europe were born and raised in
和 和 这 例外 的 那些 出生 在 欧洲 是 出生 和 提高 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

除了那些出生在欧洲的人之外，其余的人都在南方出生和长大。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]
Believing the southern to be the highest type of civilization this continent
相信 这 南部 到 是 这 最高 类型 的 文明 这 大陆
[hæz; həz] [siːn] ,
has seen ,
有 已见 ,

认为南方文明是这片大陆上出现过的最高文明类型，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,
the young ladies are trained according to the southern ideas of delicacy ,
这 年轻的 女士们 是 受过训练 根据 到 这 南部 想法 的 美味 ,
[rɪ'faɪnmənt] , ['wʊmənhʊd] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][prə'praɪəti] ;
refinement , womanhood , religion , and propriety ;
精炼 , 女性 , 宗教 , 和 礼 ;

这些年轻女士从小就接受南方关于优雅、高贵、女性气质、宗教和礼仪的教育；

[hens] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][sə'lɪsɪt]
hence we offer a first - class female college for the south and solicit
因此 我们 提供 一个 第一的 - 班级 女性 大学 为了 这 南 和 征求
['sʌðən] ['pætrənɪdʒ] . -
southern patronage . '
南部 赞助 . -

因此，我们为南方提供了一所一流的女子学院，并寻求南方各界的支持。

{ ['fʊtnəʊt] ([lɒŋ] [wʌn])
{ footnote (long one)
{ 脚注 (长的 一)

{脚注（长篇）

[[ɪ,lʌs'treʃən] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] :
[Illustrations of it thoughtlessly omitted by the advertiser :
[插图 的 它 不经思考地 省略 经过 这 广告商 :

[广告商不经意间省略了插图：

['nɒksvɪl] , [tɛn] . , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
KNOXVILLE , Tenn . , October 19 . — This morning a few minutes after ten o'clock ,
诺克斯维尔 , 田纳西州 . , 十月 - . — 这 早晨 一个 很少 分钟 后 十 点钟 ,
['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['meɪbri] ,
General Joseph A . Mabry ,
一般的 约瑟夫 一个 . 马布里 ,

田纳西州诺克斯维尔，10月19日——今天上午十点刚过几分钟，约瑟夫·A·马布里将军，

['tɒməs] [oʊ'kɑːnər] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['meɪbri] , [,dʒeɪ 'ɑːr] . , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]
Thomas O'Connor , and Joseph A . Mabry , Jr . , were killed in a
托马斯 奥康纳 , 和 约瑟夫 一个 . 马布里 , 小 . , 是 被杀 在 一个
['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .
shooting affray .
射击 斗殴 .

Thomas O'Connor 和 Joseph A. Mabry, Jr. 在一场枪击斗殴中丧生。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gæn] ['jestədeɪ] [,ɑːftə'nuːn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['meɪbri] [ə'tækɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [oʊ'kɑːnər]
The difficulty began yesterday afternoon by General Mabry attacking Major O'Connor
这 困难 开始 昨天 下午 经过 一般的 马布里 攻击 主要的 奥康纳
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
and threatening to kill him .
和 威胁 到 杀 他 .

昨天下午，马布里将军袭击了奥康纳少校，并威胁要杀了他，由此引发了这场冲突。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] ,
This was at the fair grounds ,
这 曾是 在 这 公平的 理由 ,

这是在博览会场地。

[ænd; ənd] [oʊ'kɑːnər] [təʊld]['meɪbri] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)]
and O'Connor told Mabry that it was not the place to settle their
和 奥康纳 讲述 马布里 那 它 曾是 不是 这 地方 到 定居 他们的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

奥康纳告诉马布里，这里不是解决他们之间矛盾的地方。

['meɪbri] [ðen] [təʊld] [oʊ'kɑːnər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][lɪv; laɪv] .
Mabry then told O'Connor he should not live .
马布里 然后 讲述 奥康纳 他 应该 不是 居住 .

马布里随后告诉奥康纳，他不应该活在这个世上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['meɪbri][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz][nɒt] .
It seems that Mabry was armed and O'Connor was not .
它 似乎 那 马布里 曾是 武装 和 奥康纳 曾是 不是 .

看来马布里携带了武器，而奥康纳没有。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][fjuːd][ə'baʊt][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]
The cause of the difficulty was an old feud about the transfer of
这 原因 的 这 困难 曾是 一个 老的 世仇 关于 这 转移 的
[sʌm; səm] ['prɒpəti] [frɒm; frəm]['meɪbri][tuː; tə] [oʊ'kɑːnər] .
some property from Mabry to O'Connor .
一些 财产 从 马布里 到 奥康纳 .

造成这一困难的原因是马布里和奥康纳之间关于某些财产转让的旧怨。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['meɪbri] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [oʊ'kɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm][ɒn] [saɪt]
Later in the afternoon Mabry sent word to O'Connor that he would kill him on sight
之后 在 这 下午 马布里 发送 单词 到 奥康纳 那 他 会 杀 他 在 视线
.
.
.

当天下午晚些时候，马布里派人告诉奥康纳，他会一见到奥康纳就杀了他。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] -
This morning Major O'Connor was standing in the door of the Mechanics '
这 早晨 主要的 奥康纳 曾是 常设 在 这 门 的 这 机械学 -
['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,
National Bank ,
国家的 银行 ，

今天早上，奥康纳少校站在机械国民银行的门口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .
of which he was president .
的 哪个 他 曾是 总统 .

他曾担任该组织的总裁。

['dʒen(ə)rəl]['meɪbri][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [daʊn] [geɪ] [striːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
General Mabry and another gentleman walked down Gay Street on the opposite side
一般的 马布里 和 其他 绅士 步行 向下 同性恋 街道 在 这 对面的 边
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
from the bank .
从 这 银行 .

马布里将军和另一位先生沿着盖伊街从银行对面走去。

[oʊ'kɑːnər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət]['dʒen(ə)rəl]
O'Connor stepped into the bank , got a shot gun , took deliberate aim at General
奥康纳 步 进入 这 银行 ， 得到 一个 射击 枪 ， 采取 商榷 目的 在 一般的
['meɪbri][ænd; ənd]['faɪəd] .
Mabry and fired .
马布里 和 被解雇 .

奥康纳走进银行，拿了一把猎枪，瞄准马布里将军开枪射击。

['meɪbri] [fel] [ded] , ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
Mabry fell dead , being shot in the left side .
马布里 跌倒 死的 ， 存在 射击 在 这 左边 边 .

马布里倒地身亡，左侧中弹。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [oʊ'kɑːnər] ['faɪəd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʃɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][mæbɜ˞iːz] [θaɪ] .
As he fell O'Connor fired again , the shot taking effect in Mabry's thigh .
作为 他 跌倒 奥康纳 被解雇 再次 , 这 射击 采取 影响 在 马布里的 大腿 .

马布里倒地时，奥康纳再次开枪，子弹击中了他的大腿。

[oʊ'kɑːnər] [ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [gʌn] .
O'Connor then reached into the bank and got another shot gun .
奥康纳 然后 达到 进入 这 银行 和 得到 其他 射击 枪 .

奥康纳随后从银行里拿出另一支霰弹枪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['meɪbri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['meɪbri] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
About this time Joseph A . Mabry , Jr . , son of General Mabry , came rushing down the street ,
关于 这 时间 约瑟夫 一个 . 马布里 , 小 . , 儿子 的 一般的 马布里 , 来了 匆忙 向下 这 街道 ,

就在这时，马布里将军的儿子小约瑟夫·A·马布里沿着街道飞奔而来。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [oʊ'kɑːnər] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [fiːt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
unseen by O'Connor until within forty feet , when the young man fired a pistol ,
看不见 经过 奥康纳 直到 之内 四十 脚 , 什么时候 这 年轻的 男人 被解雇 一个 手枪 ,

直到距离不到四十英尺时，奥康纳才发现那个年轻人开枪射击。

[ðə; ði] [ʃɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [oʊ'kɑːnərz] [raɪt] [brest] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .
the shot taking effect in O'Connor's right breast , passing through the body near the heart .
这 射击 采取 影响 在 奥康纳的 正确的 胸部 , 通过 通过 这 身体 靠近 这 心 .

子弹击中了奥康纳的右胸，穿过身体，到达心脏附近。

[ðə; ði]['ɪnstənt] ['meɪbri] [ʃɒt] , [oʊ'kɑːnər] [tɜːnd] [ænd; ənd]['faɪəd] ,
The instant Mabry shot , O'Connor turned and fired ,
这 立即的 马布里 射击 , 奥康纳 转向 和 被解雇 ,

马布里开枪的瞬间，奥康纳转身也开了枪。

[ðə; ði][ləʊd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [jʌŋ] [mæbɜ˞iːz] [raɪt] [brest] [ænd; ənd][saɪd] .
the load taking effect in young Mabry's right breast and side .
这 加载 采取 影响 在 年轻的 马布里的 正确的 胸部 和 边 .

负荷作用于年轻的玛布里的右胸和侧身。

['meɪbri] [fel] [pɪəst] [wɪð] ['twenti] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [oʊ'kɑːnər] [fel] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Mabry fell pierced with twenty buckshot , and almost instantly O'Connor fell dead without a struggle .
马布里 跌倒 穿孔 和 二十 霰弹 , 和 几乎 即刻 奥康纳 跌倒 死的 没有 一个 斗争 .

马布里身中二十颗鹿弹倒地，奥康纳几乎立刻毫无抵抗地倒地身亡。

['meɪbri] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ded] .
Mabry tried to rise , but fell back dead .
马布里 尝试 到 上升 , 但 跌倒 后退 死的 .

马布里试图起身，但还是倒地身亡了。

[ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [spəʊk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
The whole tragedy occurred within two minutes , and neither of the three spoke after he was shot .
这 所有的 悲剧 发生 之内 二 分钟 , 和 两者都不 的 这 三 辐 后 他 曾是 射击 .

整个悲剧发生在短短两分钟内，他中枪后，三人均未说话。

['dʒen(ə)rəl]['meɪbri][hæd; həd][ə'baʊt] ['θɜːti] ['bʌkʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
General Mabry had about thirty buckshot in his body .
一般的 马布里 有 关于 三十 霰弹 在 他的 身体 .

马布里将军体内大约有三十颗鹿弹。

[ə; eɪ]['baɪstændə(r)][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkʃɒt] ,
A bystander was painfully wounded in the thigh with a buckshot ,
一个 旁观者 曾是 痛苦地 受伤 在 这 大腿 和 一个 霰弹 ,

一名旁观者大腿被霰弹击中，伤势严重。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .
and another was wounded in the arm .
和 其他 曾是 受伤 在 这 手臂 .

还有一人手臂受伤。

[fɔː(r)]['ʌðə(r)][men][hæd; həd][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [pɪəst] [baɪ] ['bʌkʃɒt] .
Four other men had their clothing pierced by buckshot .
四 其他 男人 有 他们的 衣服 穿孔 经过 霰弹 .

另有四名男子的衣服被霰弹击穿。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [geɪ] [striːt] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð]
The affair caused great excitement , and Gay Street was thronged with
这 事务 导致 伟大的 激动 , 和 同性恋 街道 曾是 熙熙攘攘 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
thousands of people .
数千 的 人们 .

这件事引起了极大的轰动，盖伊街上挤满了成千上万的人。

['dʒen(ə)rəl]['meɪbri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɒv; əv]
General Mabry and his son Joe were acquitted only a few days ago of
一般的 马布里 和 他的 儿子 乔 是 无罪释放 仅有的 一个 很少 天 前 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz] ['lʌzbi] [ænd; ənd] [dɒn] ['lʌzbi] ,
the murder of Moses Lusby and Don Lusby ,
这 谋杀 的 摩西 卢斯比 和 大学教师 卢斯比 ,

马布里将军和他的儿子乔几天前被判无罪，他们此前被控谋杀摩西·卢斯比和唐·卢斯比。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
father and son , whom they killed a few weeks ago .
父亲 和 儿子 , 谁 他们 被杀 一个 很少 周 前 .

几周前，他们杀害了这对父子。

[wɪl] ['meɪbri][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [dɒn] ['lʌzbi] [lɑːst] ['krɪsməs] .
Will Mabry was killed by Don Lusby last Christmas .
将要 马布里 曾是 被杀 经过 大学教师 卢斯比 最后的 圣诞节 .

威尔·马布里去年圣诞节被唐·卢斯比杀害。

['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][hɪə(r)] ,
Major Thomas O'Connor was President of the Mechanics ' National Bank here ,
主要的 托马斯 奥康纳 曾是 总统 的 这 机械学 - 国家的 银行 这里 ,

托马斯·奥康纳少校曾任此地机械国民银行行长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'elθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] . — [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres]
and was the wealthiest man in the State . — ASSOCIATED PRESS
和 曾是 这 最富有的 男人 在 这 状态 . — 联系 按
['telɪgræm] .
TELEGRAM .
电报 .

他是该州最富有的人。——美联社电讯

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [mʌnθ] , [prə'fesə(r)] ['ʃaːp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərˌvɪl] , [tɛn] . , ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] , -
One day last month , Professor Sharpe , of the Somerville , Tenn . , Female College , '
一 天 最后的 月 , 教授 夏普 , 的 这 萨默维尔 , 田纳西州 . , 女性 大学 , -
[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [mæn] ,
a quiet and gentlemanly man ,
一个 安静的 和 绅士风度 男人 ,

上个月的某一天，田纳西州萨默维尔女子学院的夏普教授——“一位安静而绅士的男士”

- [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['bɜːtn] , [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
' was told that his brother - in - law , a Captain Burton , had threatened to
- 曾是 讲述 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个 队长 伯顿 , 有 威胁 到
[kɪl] [hɪm] .
kill him .
杀 他 .

有人告诉他，他的姐夫伯顿上尉威胁要杀了他。

['bɜːtn] , [tiː] [siːm] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn][mæn][ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]
Burton , t seems , had already killed one man and driven his knife into another
伯顿 , t 似乎 , 有 已经 被杀 一 男人 和 驱动 他的 刀 进入 其他
.
.
.

伯顿似乎已经杀了一个人，并用刀刺伤了另一个人。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] [gʌn] , ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ]
The Professor armed himself with a double - barreled shot gun , started out in search
这 教授 武装 他自己 和 一个 双倍的 - 桶装 射击 枪 , 开始 出去 在 搜索
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
of his brother - in - law ,
的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

教授带上一支双管猎枪，出发寻找他的妹夫。

[faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
found him playing billiards in a saloon , and blew his brains out .
成立 他 玩耍 台球 在 一个 酒吧 , 和 吹 他的 大脑 出去 .

有人发现他在一家酒吧里打台球，就开枪打死了他。

[ðə; ði] - ['memfɪs] ['ævəlɑːnʃ] - [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kɔːs] [met] [wɪð] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl]
The ' Memphis Avalanche ' reports that the Professor's course met with pretty general
这 - 孟菲斯 雪崩 - 报告 那 这 教授们 课程 遇见 和 漂亮的 一般的
[ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
approval in the community ;
赞同 在 这 社区 ;

《孟菲斯雪崩报》报道称，这位教授的课程在社区中获得了相当普遍的好评；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
knowing that the law was powerless , in the actual condition of public sentiment
会心 那 这 法律 曾是 无力 , 在 这 实际的 状况 的 民众 情绪
,
,
,

明知法律在当时的民意形势下无能为力，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] , [hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm'self] .
to protect him , he protected himself .
到 保护 他 , 他 受保护 他自己 .

为了保护他，他先保护了自己。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] ,
About the same time , two young men in North Carolina quarreled about a girl ,
关于 这 相同的 时间 , 二 年轻的 男人 在 北 卡罗莱纳 争吵 关于 一个 女孩 ,

大约在同一时间，北卡罗来纳州的两个年轻男子为了一个女孩发生了争吵。

[ænd; ənd] - ['hɒstaɪl] ['mesɪdʒɪz] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
and ' hostile messages ' were exchanged .
和 - 敌对的 消息 - 是 交换 .

双方互发了“敌对信息”。

[frendz] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz] .
Friends tried to reconcile them , but had their labor for their pains .
朋友们 尝试 到 调和 他们 , 但 有 他们的 劳动 为了 他们的 疼痛 .

朋友们试图调解他们，但却付出了惨痛的代价。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
On the 24th the young men met in the public highway .
在 这 24th 这 年轻的 男人 遇见 在 这 民众 公路 .

24日，这些年轻人在公共道路上相遇。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] [æks] .
One of them had a heavy club in his hand , the other an ax .
一 的 他们 有 一个 重的 俱乐部 在 他的 手 , 这 其他 一个 斧头 .

其中一人手里拿着一根沉重的木棒，另一人手里拿着一把斧头。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The man with the club fought desperately for his life ,
这 男人 和 这 俱乐部 战斗 绝望地 为了 他的 生活 ,

那个拿着棍棒的男人拼死抵抗，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
but it was a hopeless fight from the first .
但 它 曾是 一个 绝望 斗争 从 这 第一的 .

但从一开始就注定是一场毫无胜算的战斗。

[ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [bləʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hwɜːrl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
A well - directed blow sent his club whirling out of his grasp ,
一个 出色地 - 指导 吹 发送 他的 俱乐部 旋转 出去 的 他的 抓牢 ,

一记精准的重击将他的球杆从手中打飞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and the next moment he was a dead man .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 一个 死的 男人 .

下一刻，他就死了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] - ['haɪli] [kə'nektɪd] - [jʌŋ] [vər'dʒɪniən] , [klɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːdweə(r)]
About the same time , two ' highly connected ' young Virginians , clerks in a hardware
关于 这 相同的 时间 , 二 - 高度 连接 - 年轻的 弗吉尼亚人 , 职员 在 一个 硬件
[stɔː(r)] [æt; ət] ['ʃɑːlətsviːl] ,
store at Charlottesville ,
店铺 在 夏洛茨维尔 ,

大约在同一时间，两名“人脉很广”的弗吉尼亚年轻人，在夏洛茨维尔一家五金店当店员，

[waɪl] - [sk'aɪlɑːkɪŋ] , - [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] .
while ' skylarking , ' came to blows .
尽管 - 欢笑 , - 来了 到 打击 .

在嬉闹玩耍时，发生了冲突。

['piːtə(r)] [dɪk] [θruː] ['pepə(r)] [ɪn] [tʃɑːlz] - [aɪz] ; [rəʊdz] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ;
Peter Dick threw pepper in Charles Roads's eyes ; Roads demanded an apology ;
彼得 迪克 扔 胡椒 在 查尔斯 - 眼睛 ; 道路 要求 一个 道歉 ;
[dɪk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dick refused to give it ,
迪克 拒绝 到 给 它 ,

彼得·迪克向查尔斯·罗兹的眼睛里撒了胡椒粉；罗兹要求迪克道歉；迪克拒绝道歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['djuːəl][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz]
and it was agreed that a duel was inevitable , but a difficulty arose
和 它 曾是 同意 那 一个 决斗 曾是 不可避免的 , 但 一个 困难 出现
;
;
;

双方一致认为决斗不可避免，但出现了一个难题；

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd][nəʊ] ['pistlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .
the parties had no pistols , and it was too late at night to procure them .
这 各方 有 不 手枪 , 和 它 曾是 也 晚的 在 夜晚 到 采购 他们 .

双方都没有手枪，而且天色已晚，无法弄到手枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestid] [ðæt] ['bʊtʃə(r)] - [naɪvz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ;
One of them suggested that butcher - knives would answer the purpose , and the other accepted the suggestion ;
一 的 他们 建议 那 屠夫 - 刀具 会 回答 这 目的 , 和 这 其他 公认 这 建议 ;

其中一人建议用屠刀，另一人接受了这个建议；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊdz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbdəmən] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
the result was that Roads fell to the floor with a gash in his abdomen that may or may not prove fatal .
这 结果 曾是 那 道路 跌倒 到 这 地面 和 一个 伤口 在 他的 腹部 那 可能 或者 可能 不是 证明 致命的 .

结果是罗兹倒在了地上，腹部有一道伤口，这道伤口是否致命尚不确定。

[ɪf] [dɪk] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] , [ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
If Dick has been arrested , the news has not reached us .
如果 迪克 有 到过 被捕 , 这 消息 有 不是 达到 我们 .

如果迪克已被逮捕，我们还没有收到消息。

[hiː; hi] - [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] ,
He ' expressed deep regret ,
他 - 表达 深的 后悔 ,

他"表达了深切的遗憾"，

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['stæntən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [pres] [ðæt] - ['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
' and we are told by a Staunton correspondent of the PHILADELPHIA PRESS that ' every effort has been made to hush the matter up .
- 和 我们 是 讲述 经过 一个 斯汤顿 通讯员 的 这 费城 按 那 - 每一个 努力 有 到过 制成 到 嘘 这 事情 向上 .

据《费城新闻报》驻斯汤顿的一名通讯员透露，"有人已尽一切努力掩盖此事。"

- — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .] }
' — EXTRACTS FROM THE PUBLIC JOURNALS .] }
- — 提取物 从 这 民众 期刊 .] }

——摘自公开期刊。

[wɒt] , ['wɔːdə(r)] , [həʊ] !
What , warder , ho !
什么 , 看守 , 何 !

狱卒，喂！

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [bləʊ] [səʊ][kəm'pleɪs(ə)nt][ə; eɪ][blɑːst][æz; əz] [ðæt] , ['prɒbəbli] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː]
the man that can blow so complacent a blast as that , probably blows it
这 男人 那 能 吹 所以 自满 一个 爆炸 作为 那 , 大概 打击 它
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .
from a castle .
从 一个 城堡 .

能发出如此轻柔爆炸声的人，很可能是从城堡里发出的。

[frɒm; frəm]['bætɒn] [ruːʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
From Baton Rouge to New Orleans ,
从 指挥棒 胭脂 到 新的 奥尔良 ,

从巴吞鲁日到新奥尔良，

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] ['bɔːdə(r)][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
the great sugar plantations border both sides of the river all the way ,
这 伟大的 糖 种植园 边界 两个都 侧面 的 这 河 全部 这 方式 ,

河流两岸遍布着大片的甘蔗种植园。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [liːg] - [waɪd]['lev(ə)lz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['fɒrɪst] - [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bɪədɪd]
and stretch their league - wide levels back to the dim forest - walls of bearded
和 拉紧 他们的 联盟 - 宽的 级别 后退 到 这 暗淡 森林 - 墙壁 的 留着胡子的
['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
cypress in the rear .
柏 在 这 后部 .

并将他们的联盟水平延伸到后方阴暗的柏树林墙。

[ʃɔːz] ['ləʊnli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Shores lonely no longer .
海岸 孤独 不 更长 .

海岸不再孤寂。

['plenti] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ɒn][bəuθ][bæŋks] — ['stændɪŋ] [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
Plenty of dwellings all the way , on both banks — standing so close together ,
很多 的 住宅 全部 这 方式 , 在 两个都 银行 — 常设 所以 关闭 一起 ,
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ,
for long distances ,
为了 长的 距离 ,

沿途两岸有很多房屋——而且彼此距离很近，绵延很长一段距离。

[ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speɪʃəs]
that the broad river lying between the two rows , becomes a sort of spacious
那 这 广阔 河 说谎 之间 这 二 行 , 变成 一个 种类 的 宽敞
[striːt] .
street .
街道 .

两排房屋之间的宽阔河流，变成了一条宽敞的街道。

[ə; eɪ][məʊst] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['riːdʒən] .
A most home - like and happy - looking region .
一个 最多 家 - 喜欢 和 快乐的 - 寻找 地区 .

一个看起来非常温馨舒适、令人愉悦的地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪləd] [ænd; ənd] ['pɔːtɪkəʊd] [greɪt] ['mænə(r)] - [haʊs] ,
And now and then you see a pillared and porticoed great manor - house ,
和 现在 和 然后 你 看 一个 柱状 和 柱廊 伟大的 庄园 - 房子 ,
[ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz] .
embowered in trees .
弓形 在 树木 .

偶尔你会看到一座柱廊环绕、绿树掩映的宏伟庄园。

[hɪə(r)][ɪz] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] [ðæt] [faɪld]
Here is testimony of one or two of the procession of foreign tourists that filed
这里 是 见证 的 一 或者 二 的 这 游行 的 外国的 游客 那 已提交

[ə'lɒŋ] [hɪə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
along here half a century ago .
沿着 这里 一半 一个 世纪 前 .

以下是半个世纪前络绎不绝来到这里参观的外国游客中的一两位的证词。

['mɪsɪz] . ['trɑ:ləp] [sez] —
Mrs . Trollope says —
太太 . 特罗洛普 说道 —

特罗洛普夫人说——

- [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'veərɪd]
' The unbroken flatness of the banks of the Mississippi continued unvaried
- 这 未破 平坦 的 这 银行 的 这 密西西比州 持续 不变的

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] [nju:] ['ɔ:rlənz] ;
for many miles above New Orleans ;
为了 许多 英里 多于 新的 奥尔良 ;

“密西西比河两岸一望无际的平坦地带，从新奥尔良向上游延伸了数英里，始终没有变化；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt][pæl'metəʊ] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['aɪleks] ,
but the graceful and luxuriant palmetto , the dark and noble ilex ,
但 这 优美 和 茂盛的 棕榈树 , 这 黑暗的 和 高贵 冬青 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] ,
and the bright orange ,
和 这 明亮的 橙子 ,

但是，优雅茂盛的棕榈树、深沉高贵的冬青树和明亮的橙树，

[wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
were everywhere to be seen ,
是 到处 到 是 已见 ,

到处都能看到它们的身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
and it was many days before we were weary of looking at them
和 它 曾是 许多 天 前 我们 是 厌倦 的 寻找 在 他们

. -
: '
. -

我们看了好多天才开始厌倦看它们。

['kæptɪn] ['bæzl] [hɔ:l] —
Captain Basil Hall —
队长 罗勒 大厅 —

巴兹尔·霍尔船长——

- [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
' The district of country which lies adjacent to the Mississippi , in the lower
- 这 区 的 国家 哪个 谎言 邻近的 到 这 密西西比州 , 在 这 降低

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,
parts of Louisiana ,
部分 的 路易斯安那州 ,

“位于路易斯安那州下游，毗邻密西西比河的地区，

[ɪz] ['evriweə(r)] ['θɪkli] ['pi:p(ə)ld] [baɪ]['ʃʊgə(r)] ['plæntəz] , [hu:z] ['ʃəʊi] ['haʊzɪz] , [geɪ] [pi'ætsə] ,
is everywhere thickly peopled by sugar planters , whose showy houses , gay piazzas ,
是 到处 浓密 人 经过 糖 花盆 , 谁 炫耀 房屋 , 同性恋 广场 ,

['trɪg] ['gɑ:dnz] ,
trig gardens ,
三角函数 花园 ,

到处都是糖料种植园主，他们拥有华丽的房屋、热闹的广场和三角测量花园。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [sleɪv] - ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [geɪv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['θraɪvɪŋ]
and numerous slave - villages , all clean and neat , gave an exceedingly thriving
和 很多的 奴隶 - 村庄 , 全部 干净的 和 整洁的 , 给予 一个 非常 熙
[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['siːnəri] .
air to the river scenery .
空气 到 这 河 风景 .

众多干净整洁的奴隶村落，为河畔景色增添了勃勃生机。

[ɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [peɪnt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
All the procession paint the attractive picture in the same way .
全部 这 游行 画 这 吸引人的 图片 在 这 相同的 方式 .

整个游行队伍都以同样的方式描绘出一幅迷人的画面。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]
The descriptions of fifty years ago do not need to have a word changed in
这 描述 的 五十 年 前 做 不是 需要 到 有 一个 单词 已更改 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪk'sept]
order to exactly describe the same region as it appears to - day — except
命令 到 确切地 描述 这 相同的 地区 作为 它 出现 到 - 天 — 除了
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['trɪgnəs] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
as to the ' trigness ' of the houses .
作为 到 这 - 三角性 - 的 这 房屋 .

五十年前的描述无需更改一个字，就能准确地描述今天看到的同一地区——除了房屋的"三联体"之外。

[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgrəʊ]['kæbinz] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['meni] , ['pɒsəbli] [məʊst]
The whitewash is gone from the negro cabins now ; and many , possibly most
这 粉刷 是 已消失 从 这 黑人 小木屋 现在 ; 和 许多 , 可能 最多
,
,
,

黑人小屋上的粉刷层现在已经消失了；而且许多小屋，或许大多数，

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mænʃənz] , [wʌns][səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd]
of the big mansions , once so shining white , have worn out their paint and
的 这 大的 豪宅 , 一次 所以 灼灼 白色的 , 有 磨损 出去 他们的 画 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ,
have a decayed ,
有 一个 腐烂的 ,

那些曾经洁白闪亮的大宅子，如今油漆剥落，破败不堪。

[nɪ'glektɪd] [lʊk] .
neglected look .
被忽视的 看 .

看起来有些邋遢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
It is the blight of the war .
它 是 这 枯萎病 的 这 战争 .

这是战争的祸害。

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][trɪm][ænd; ənd] ['trɪg] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] -
Twenty - one years ago everything was trim and trig and bright along the '
二十 - 一 年 前 一切 曾是 修剪 和 三角函数 和 明亮的 沿着 这 -
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

二十一年前，沿海地区一切都井然有序、光鲜亮丽。

- [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðəʊz] ['tʊərɪsts] .
' just as it had been in 1827 , as described by those tourists .
- 只是 作为 它 有 到过 在 - , 作为 描述 经过 那些 游客 .
正如那些游客所描述的那样，1827 年时的样子。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['tʊərɪsts] !
Unfortunate tourists !
不幸 游客 !

不幸的游客!

['piːp(ə)l] ['hʌmˌbʌgd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [laɪz] ,
People humbugged them with stupid and silly lies ,
人们 骗人的 他们 和 愚蠢的 和 愚蠢的 谎言 ,

人们用愚蠢可笑的谎言欺骗他们,

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and then laughed at them for believing and printing the same .
和 然后 笑了 在 他们 为了 相信 和 印刷 这 相同的 .

然后嘲笑他们竟然相信并刊登了同样的东西。

[ðeɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . ['trɑːləp] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] — [ɔː(r)] ['krɔkədailz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] —
They told Mrs . Trollope that the alligators — or crocodiles , as she calls them —
他们 讲述 太太 . 特罗洛普 那 这 鳄鱼 — 或者 鳄鱼 , 作为 她 呼叫 他们 —
[wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ;
were terrible creatures ;
是 糟糕的 生物 ;

他们告诉特罗洛普夫人，鳄鱼（或者像她称呼的那样，短吻鳄）是可怕的生物;

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv]
and backed up the statement with a blood - curdling account of how one of
和 支持的 向上 这 陈述 和 一个 血 - 凝固 帐户 的 如何 一 的
[ðiːz] ['slɑːndə, 'slæn-] ['reptaɪlz] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skwɒtə(r)]['kæbɪn][wʌn] [naɪt] ,
these slandered reptiles crept into a squatter cabin one night ,
这些 诽谤 爬行动物 悄悄地爬 进入 一个 非法占地者 舱 一 夜晚 ,

并用一个令人毛骨悚然的故事佐证了这一说法，讲述了其中一个被诽谤的爬行动物如何在一天晚上潜入一间非法居住者的小屋。

[ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] .
and ate up a woman and five children .
和 吃 向上 一个 女士 和 五 孩子们 .

他们吃掉了一个女人和五个孩子。

[ðə; ði]['wʊmən] , [baɪ] [hɜː'self] , [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['eni] ['ɔːdnrəli] - [ɪm'pɒsəb(ə)l]['ælɪgeɪtə(r)] ;
The woman , by herself , would have satisfied any ordinarily - impossible alligator ;
这 女士 , 经过 她自己 , 会 有 使满意 任何 按说 - 不可能的 鳄鱼 ;
[bʌt; bət][nəʊ] ,
but no ,
但 不 ,

单凭这个女人，就足以满足任何一只通常不可能满足的鳄鱼；但是，不，

[ðiːz] ['laɪəz][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [gɔːdʒ] [ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] .
these liars must make him gorge the five children besides .
这些 说谎者 必须 制作 他 峡谷 这 五 孩子们 除了 .

这些骗子必须让他吞下另外五个孩子。

[wʌn] [wʊd] [nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['dʒəʊkəz][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'bʌst] [briːd] [wʊd] [biː; bi] ['sensətɪv] — [bʌt; bət]
One would not imagine that jokers of this robust breed would be sensitive — but
一 会 不是 想象 那 小丑 的 这 强壮的 品种 会 是 敏感的 — 但
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

人们可能不会想到，像他们这样性格豪爽、爱开玩笑的人也会很敏感——但他们确实很敏感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
It is difficult , at this day , to understand , and impossible to justify ,
它 是 难的 , 在 这 天 , 到 理解 , 和 不可能的 到 证明合法 ,

在今天，这很难理解，也无法辩解。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['dʒent(ə)l] , ['mænli] , ['tʃærətəbl] ,
the reception which the book of the grave , honest , intelligent , gentle , manly , charitable ,
这 接待 哪个 这 书 的 这 严重 , 诚实的 , 聪明的 , 温和的 , 男子气概 , 慈善 ,

接待人员对墓碑上的文字表示赞赏，称其诚实、睿智、温和、有男子气概、乐善好施。

[wel] - ['miːnɪŋ] [kæpt] . ['bæzl] [hɔːl] [gɒt] .
well - meaning Capt . Basil Hall got .
出色地 - 意义 船长 . 罗勒 大厅 得到 .

好心的巴兹尔·霍尔上尉得到了。

['mɪsɪz] . ['trɑːləps] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['riːdə(r)] ;
Mrs . Trollope's account of it may perhaps entertain the reader ;
太太 . 特罗洛普的 帐户 的 它 可能 也许 招待 这 读者 ;

特罗洛普夫人对此事的描述或许会让读者感到有趣;

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] . { ['fʊtnəʊt]
therefore I have put it in the Appendix . { footnote
所以 我 有 放 它 在 这 附录 . { 脚注

因此，我将其放在了附录中。（脚注）

[[siː] [ə'pendɪks] [siː] .] }
[See Appendix C .] }
[看 附录 C .] }

[参见附录C。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神